

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 精彩事迹的真实故事：图画与故(true Stories Of Wonderful Deeds Pictures) 000001

2. 精彩事迹的真实故事：图画与故(true Stories Of Wonderful Deeds Pictures) 000002

3. 精彩事迹的真实故事：图画与故(true Stories Of Wonderful Deeds Pictures) 000003

4. 精彩事迹的真实故事：图画与故(true Stories Of Wonderful Deeds Pictures) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精彩事迹的真实故事：图画与故(True Stories of Wonderful Deeds Pictures)

第1/4页

[-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] [ˌem aɪ 'es] - ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Transcriber's Note : Obvious mis - spellings and printing errors have been corrected .
转录员的 笔记 : 明显的 误 - 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 .

转录者注：明显的拼写错误和印刷错误已更正。

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] , [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] ,
Table of Contents , List of Illustrations and page numbers ,
桌子 的 内容 , 列表 的 插图 和 页 数字 ,

目录、插图清单及页码

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] .
each of which is not included in the original , are supplied .
每个 的 哪个 是 不是 包括 在 这 原来的 , 是 供应 .

原件中未包含的每件物品均已提供。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃnz] [mɑːkt] [wɪð] ° [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] .
Illustration captions marked with ° are supplied .
插图 图片说明 标记 和 ° 是 供应 .

图示标题以°标记。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
All other inconsistencies are as in the original .
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] [ˌtuː'tuː]
The Royal Oak 2
这 皇家 橡木 2

皇家橡树2号

['bɒnɪ] [prɪns] ['tʃɑːli] [faɪv]
Bonnie Prince Charlie 5
邦妮 王子 查理 5

邦妮王子查理 5

['nelsn] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['sɛvən]
Nelson and Hardy 7
纳尔逊 和 哈迪 7

纳尔逊和哈迪 7

[wɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [naɪn]
Watt and the Kettle 9
瓦 和 这 壶 9

瓦特和水壶 9

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒəz] -
Queen Victoria and her Soldiers 11
女王 维多利亚 和 她 士兵 -

维多利亚女王和她的士兵 11

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['lʌknau] -
The Relief of Lucknow 13
这 宽慰 的 勒克瑙 -

勒克瑙解围 13

[greɪs] ['dɑːlɪŋ] -
Grace Darling 15
优雅 亲爱的 -

格蕾丝·达林 15

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] -
David Livingstone 17
大卫 利文斯顿 -

大卫·利文斯顿 17

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] -
The Battle of Waterloo 19
这 战斗 的 滑铁卢 -

滑铁卢战役 19

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] -
The Charge of the Light Brigade 22
这 收费 的 这 光 旅 -

轻骑兵的冲锋 22

[ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [sevn] -
The Coronation of King Edward VII 24
这 加冕礼 的 国王 爱德华 七 -

爱德华七世国王加冕礼 24

[wɔː(r)] -
War 26
战争 -

战争26

[ə; eɪ] [bɔɪz] [hə'rəʊɪk] [diːdz] -
A Boy's Heroic Deeds 28
一个 男孩们 英勇 契约 -

男孩的英勇事迹 28

[ə; eɪ] [kæts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [liːp] -
A Cat's Extraordinary Leap 31
一个 猫的 非凡的 飞跃 -

猫的非凡一跃 31

[ə; eɪ] [breɪv] [kwiːn] -
A Brave Queen 33
一个 勇敢的 女王 -

勇敢的女王 33

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪks] -
King Alfred and the Cakes 36
国王 阿尔弗雷德 和 这 蛋糕 -

阿尔弗雷德国王和蛋糕 36

[nɒt] ['æŋglz] , [bʌt; bət] ['eɪndʒəls] -
Not Angles , but Angels 38
不是 角度 , 但 天使 -

不是角度，而是天使 38

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] -
Hereward the Wake 40
赫里沃德 这 唤醒 -

赫里沃德·韦克 40

[kə'njuːt] -
Canute 42
克努特 -

克努特42

[ðə; ði] [breɪv] [men] [ɒv; əv] ['kæleɪ] -
The Brave Men of Calais 44
这 勇敢的 男人 的 加莱 -

加莱的勇士们 44

[wat] ['tailə] -
Wat Tyler 47
沃特 泰勒 -

沃特·泰勒 47

[bruːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] -
Bruce and the Spider 50
布鲁斯 和 这 蜘蛛 -

布鲁斯和蜘蛛侠50

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['blɔndel] -
Richard and Blondel 53
理查德 和 布隆德尔 -

理查德和布隆德尔 53

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] -
The White Ship 55
这 白色的 船 -

白船 55

[dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] -
Joan of Arc 57
琼 的 弧 -

圣女贞德 57

[ə'fləʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] -
Afloat With A Tiger 59
漂浮 和 一个 老虎 -

与虎共舞 59

[kwiːn] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbəz] -
Queen Margaret and the Robbers 63
女王 玛格丽特 和 这 强盗 -

玛格丽特女王与强盗 63

['wɪljəm] ['kækstən] -
William Caxton 67
威廉 卡克斯顿 -

威廉·卡克斯顿 67

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] -
Sir Philip Sidney 69
先生 菲利普 西德尼 -

菲利普·西德尼爵士 69

[ðə; ði] " [rɪ'vendʒ] " -
The " Revenge " 73
这 " 复仇 " -

《复仇》73

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] -
The Pilgrim Fathers 75
这 朝圣 父亲们 -

清教徒先驱 75

[gai] ['fɔːks] -
Guy Fawkes 77
盖伊 福克斯 -

盖伊·福克斯 77

['krɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪənˌsaɪdz] -
Cromwell and his Ironsides 79
克伦威尔 和 他的 铁骑 -

克伦威尔和他的铁骑 79

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] -
The Spanish Armada 81
这 西班牙语 舰队 -

西班牙无敌舰队 81

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['leɪθəm] [haʊs] -
The Defence of Lathom House 84
这 防御 的 拉托姆 房子 -

拉瑟姆楼的辩护 84

[ðə; ði] ['autlɔː] ['ɑːtʃəz] -
The Outlawed Archers 86
这 被禁止的 弓箭手 -

被放逐的弓箭手 86

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['rɑːli] -
Elizabeth and Raleigh 88
伊丽莎白 和 罗利 -

伊丽莎白和罗利 88

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
page
页

页

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [wʌn]
King Charles in Hiding 1
国王 查尔斯 在 隐藏 1

查理国王的隐居生活 1

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] [fɔːr]
King Charles in the Oak 4
国王 查尔斯 在 这 橡木 4

橡树中的查理国王 4

[prɪns] [tʃɑːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [kə'lɑːdən] [sɪks]
Prince Charles at the Battle of Culloden 6
王子 查尔斯 在 这 战斗 的 卡洛登 6

查尔斯王子在卡洛登战役 6

['nelsn] [ɒn] [ðə; ði] " ['vɪktəri] " [æt; ət] [trə'fælgə(r)] [eit]
Nelson on the " Victory " at Trafalgar 8
纳尔逊 在 这 " 胜利 " 在 特拉法加 8

纳尔逊在特拉法加海战中取得"胜利"

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] -
Watching the Boiling Kettle 10
观看 这 沸腾 壶 -

观看沸水壶 10

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ['vɪzɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] -
Queen Victoria Visits Her Wounded Soldiers 12
女王 维多利亚 访问 她 受伤 士兵 -

维多利亚女王探望受伤士兵 12

[ðə; ði] ['hailəndə] ['entərɪŋ] ['lʌknau] -
The Highlanders Entering Lucknow 14
这 高地人 进入 勒克瑙 -

高地人进入勒克瑙 14

[greɪs] ['dɑːlɪŋ] [rəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] -
Grace Darling Rows Out to the Wreck 16
优雅 亲爱的 行 出去 到 这 破坏 -

格蕾丝·达林划船前往沉船16

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['stænli] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] -
The Meeting of Stanley and Livingstone 18
这 会议 的 斯坦利 和 利文斯顿 -

斯坦利与利文斯顿的会面 18

['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] -
British Soldiers at the Battle of Waterloo 20
英国 士兵 在 这 战斗 的 滑铁卢 -

滑铁卢战役中的英国士兵 20

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] -
The Charge of the Light Brigade 21
这 收费 的 这 光 旅 -

轻骑兵的冲锋 21

['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv] Battle° -
Aftermath of Battle° 23
后果 的 Battle° -

战后23

[kɪŋ] ['edwəd] [sevn][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌælɪg'zɑːndriə] -
King Edward vii and Queen Alexandria 25
国王 爱德华 七 和 女王 亚历山大 -
爱德华七世国王和亚历山德拉王后 25

['spaɪɪŋ] [ɒn] Indians° -
Spying on Indians° 27
间谍活动 在 Indians° -
监视印度人° 27

[seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] -
Saved from the Flood 28
已保存 从 这 洪水 -
从洪水中幸存 28

[kwiːn] [,bəuədi'siə] -
Queen Boadicea 32
女王 博阿迪西亚 -
布狄卡女王 32

[kwiːn] [,bəuədi'siə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz] -
Queen Boadicea and Her Soldiers 35
女王 博阿迪西亚 和 她 士兵 -
布狄卡女王和她的士兵 35

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [fə'gɛt] [ðə; ði] [keɪks] -
King Alfred Forgets the Cakes 37
国王 阿尔弗雷德 忘记了 这 蛋糕 -
阿尔弗雷德国王忘记了蛋糕 37

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] [æt; ət] [rəʊm] -
The English Prisoners at Rome 39
这 英语 囚犯 在 罗马 -
罗马的英国囚犯 39

['hɪrˌwɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə'tæk] [ðə; ði]['nɔːrmənz] -
Hereward and His Men Attack the Normans 41
赫里沃德 和 他的 男人 攻击 这 诺曼人 -
赫里沃德和他的部下进攻诺曼人 41

[kə'njuːt] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [stɒp] -
Canute Orders the Tide to Stop 43
克努特 订单 这 潮 到 停止 -
克努特下令停止潮汐 43

[kwiːn] ['fɪlɪpə] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv]['kæleɪ] -
Queen Phillipa Pleads for the Men of Calais 45
女王 菲利帕 恳求 为了 这 男人 的 加莱 -
菲利帕王后为加莱男儿求情 45

[ðə; ði][men][ɒv; əv]['kæleɪ][ɑː(r); ə(r)] Spared° -
The Men of Calais Are Spared° 46
这 男人 的 加莱 是 Spared° -
加莱的男人们幸免于难° 46

[wat] Tyler° -
Wat Tyler° 47
沃特 Tyler° -
沃特·泰勒° 47

[jʌŋ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [kwel] [ðə; ði] [rɪ'beljən] -
Young King Richard Quells the Rebellion 49
年轻的 国王 理查德 平息 这 叛乱 -
年轻的理查国王平息了叛乱 49

[bru:s]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['spaɪdə(r)]	-
Bruce	**Watching**	**the**	**Spider**	**51**
布鲁斯	观看	这	蜘蛛	-

布鲁斯观察蜘蛛 51

['rɪtʃəd]	['laɪən]	[hɑ:t]	['faɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['həʊli]	[lænd]	-
Richard	**Lion**	**Heart**	**Fighting**	**in**	**the**	**Holy**	**Land**	**52**
理查德	狮子	心	斗争	在	这	圣	土地	-

狮心王理查在圣地作战 52

['blɔndel]	[sɪŋz]	[bɪ'ni:θ]	['rɪtʃərdz]	['wɪndəʊ]	-
Blondel	**Sings**	**Beneath**	**Richard's**	**Window**	**54**
布隆德尔	唱歌	下面	理查德的	窗户	-

布隆德尔在理查德的窗下歌唱 54

[prɪns]	['wɪljəm]	[rɪ'tɜ:nz]	[tu:; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	-
Prince	**William**	**Returns**	**to**	**Save**	**His**	**Sister**	**56**
王子	威廉	返回	到	节省	他的	姐姐	-

威廉王子返回营救妹妹 56

[dʒəʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑ:mi]	-
Joan	**at**	**the**	**Head**	**of**	**the**	**Army**	**58**
琼	在	这	头	的	这	军队	-

琼统领军队 58

[ə'fləʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	Tiger°	-
Afloat	**with**	**a**	**Tiger°**	**60**
漂浮	和	一个	Tiger°	-

与 Tiger° 60 一起漂浮

[ðə; ði]	['rɔbəz]	[dɪ'skʌvə(r)]	[kwi:n]	['mɑ:grət]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	-
The	**Robbers**	**Discover**	**Queen**	**Margaret**	**and**	**the**	**Prince**	**64**
这	强盗	发现	女王	玛格丽特	和	这	王子	-

强盗们发现了玛格丽特王后和王子 64

[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	[brɪŋz]	[help]	[tu:; tə]	[kwi:n]	['mɑ:grət]	-
The	**Robber**	**Brings**	**Help**	**to**	**Queen**	**Margaret**	**66**
这	强盗	带来	帮助	到	女王	玛格丽特	-

强盗为玛格丽特女王带来帮助 66

['kækstən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prɪntɪŋ]	[ʃɒp]	-
Caxton	**in**	**His**	**Printing**	**Shop**	**68**
卡克斯顿	在	他的	印刷	店铺	-

卡克斯顿在他的印刷作坊 68

[sɜ:(r)]	['fɪlɪp]	Sidney°	-
Sir	**Philip**	**Sidney°**	**69**
先生	菲利普	Sidney°	-

菲利普·西德尼爵士 69

['mɑ:təd]	[fɔ:(r); fə(r)]	Praying°	-
Martyred	**for**	**Praying°**	**70**
殉道者	为了	Praying°	-

因祈祷殉道70

[sɜ:(r)]	['fɪlɪp]	['sɪdni]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['səʊldʒə(r)]	-
Sir	**Philip**	**Sidney**	**and**	**the**	**Dying**	**Soldier**	**72**
先生	菲利普	西德尼	和	这	垂死	士兵	-

菲利普·西德尼爵士与垂死的士兵 72

[deθ]	[ɒv; əv]	[sɜ:(r)]	['rɪtʃəd]	Grenville°	-
Death	**of**	**Sir**	**Richard**	**Grenville°**	**74**
死亡	的	先生	理查德	Grenville°	-

理查德·格伦维尔爵士逝世° 74

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] -
The Pilgrim Fathers Entering the New World 76
这 朝圣 父亲们 进入 这 新的 世界 -

清教徒先驱进入新大陆 76

[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [gai] ['fɔːks] -
The Arrest of Guy Fawkes 78
这 逮捕 的 盖伊 福克斯 -

盖伊·福克斯被捕 78

['krɒmwel] [liːdz] [hɪz; ɪz] ['aɪən,saɪdz] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] -
Cromwell Leads His Ironsides to Battle 80
克伦威尔 线索 他的 铁骑 到 战斗 -

克伦威尔率领铁骑军出征 80

[dreɪk] [ɪz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] -
Drake is told that the Armada is Approaching 82
德雷克 是 讲述 那 这 舰队 是 接近 -

德雷克被告知，舰队正在接近82号。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [rɪ'vendʒ] " [faɪts] ['fɪfti] ['spæniʃ] ['gæliənz] -
The Little " Revenge " Fights Fifty Spanish Galleons 83
这 小的 " 复仇 " 战斗 五十 西班牙语 大型帆船 -

小"复仇号"大战五十艘西班牙帆船 83

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['bænəz] -
The Countess Receives the Banners 85
这 伯爵夫人 接收 这 横幅 -

伯爵夫人接过旗帜 85

- [ʃuːts] [æn; ən] ['æp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] Son° -
Cloudsey Shoots an Apple from the Head of His Son° 87
- 芽 一个 苹果 从 这 头 的 他的 Son° -

克劳德西从他儿子的头上射下一个苹果° 87

['rɑːli] [spredz] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] -
Raleigh Spreads His Cloak Before Elizabeth 89
罗利 传播 他的 披风 前 伊丽莎白 -

罗利向伊丽莎白女王铺开斗篷 89

[[,piː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ɪ,lʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ɪn] ['haɪdɪŋ]
King Charles in Hiding
国王 查尔斯 在 隐藏

查理国王隐居

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk]
The Royal Oak
这 皇家 橡木

皇家橡树

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊk] - [triː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [kɔːl] [ðə; ði] " ['rɔɪəl] [əʊk] " .
There is in Shropshire a fine oak - tree which the country people there call the " Royal Oak " .
那里 是 在 什罗普郡 一个 美好的 橡木 - 树 哪个 这 国家 人们 那里 称呼 这 " 皇家 橡木 " .

在什罗普郡有一棵美丽的橡树，当地居民称之为“皇家橡树”。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] [əʊld] [əʊk] ,
They say it is the great - grandson , or perhaps the great - great - grandson of another fine old oak ,
他们 说 它 是 这 伟大的 - 孙子 , 或者 也许 这 伟大的 - 伟大的 - 孙子 的 其他 美好的 老的 橡木 ,

他们说它是另一棵古老橡树的曾孙，或者可能是玄孙。

[wɪtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
which more than two hundred years ago stood on the same spot ,
哪个 更多的 比 二 百 年 前 站立 在 这 相同的 点 ,

两百多年前，它也矗立在同一个地方。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [wʌns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .
and served once as a shelter to an English king .
和 服务 一次 作为 一个 庇护所 到 一个 英语 国王 .

它曾是英国国王的避难所。

[ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ,
This king was Charles II ,
这 国王 曾是 查尔斯 二 ,

这位国王是查理二世。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [tʃɑːlz] [ai] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ruːlə(r)] .
the son of the unlucky Charles I who had his head cut off by his subjects because he was a weak and selfish ruler .
这 儿子 的 这 倒霉 查尔斯 我 WHO 有 他的 头 切 离开 经过 他的 主题 因为 他 曾是 一个 虚弱的 和 自私 统治者 .

他是不幸的查理一世的儿子，查理一世因为软弱自私而被臣民砍头。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ,
On the very day on which that unhappy king lost his head ,
在 这 非常 天 在 哪个 那 不开心 国王 丢失的 他的 头 ,

就在那位不幸的国王被斩首的那一天，

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɔː] [fə'bɪdɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [prɪns] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
the Parliament passed a law forbidding anyone to make his son , Prince Charles of Wales ,
这 议会 通过了 一个 法律 禁止 任何人 到 制作 他的 儿子 , 王子 查尔斯 的 威尔士 ,

议会通过了一项法律，禁止任何人册封他的儿子威尔士亲王查尔斯为王位继承人。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
or any other person , king of England .
或者 任何 其他 人 , 国王 的 英格兰 .

或任何其他人，英格兰国王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðɪs] [lɔː] .
But the Scottish people did not obey this law .
但 这 苏格兰 人们 做过 不是 服从 这 法律 .

但苏格兰人民并没有遵守这条法律。

[ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ,
They persuaded the young prince to sign a paper ,
他们 被说服 这 年轻的 王子 到 符号 一个 纸 ,

他们说服了年轻的王子签署一份文件。

['sɒləmli] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ; [ðen] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm] [kɪŋ] .
solemnly promising to rule the country as they wished ; then they crowned him king .
庄严地 有前途 到 规则 这 国家 作为 他们 希望 ; 然后 他们 加冕 他 国王 .

他们郑重承诺将按照他们的意愿统治这个国家；然后他们拥立他为王。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [sent] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪənˌsaɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['njuːli] - [kraʊnd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
As soon as the Parliament heard of this they sent Cromwell and his Ironsides against the newly - crowned king and his followers ,
作为 很快 作为 这 议会 听到 的 这 他们 发送 克伦威尔 和 他的 铁骑 反对 这 新 - 加冕 国王 和 他的 追随者 ,

议会一听到这个消息，就派克伦威尔和他的铁骑军去讨伐新加冕的国王及其追随者。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['bæt(ə)lz] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætəd] [æt; ət] ['wʊstə(r)] .
and after several battles the Scottish army was at last broken up and scattered at Worcester .
和 后 一些 战斗 这 苏格兰 军队 曾是 在 最后的 破碎的 向上 和 疏散 在 伍斯特 .

经过数场战斗，苏格兰军队最终在伍斯特被击溃并溃散。

[tʃɑːlz] [fled] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,
Charles fled and hid in a wood ,
查尔斯 逃亡 和 隐藏 在 一个 木头 ,

查尔斯逃走后躲进了树林里。

[weə(r)] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - [k'ʌtəz] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] .
where some poor wood - cutters took care of him and helped him .
在哪里 一些 贫穷的 木头 - 切割器 采取 关心 的 他 和 帮助 他 .

一些贫穷的伐木工照顾了他，帮助了他。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [kʌt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ʃɔːt] ,
He put on some of their clothes , cut his hair short ,
他 放 在 一些 的 他们的 衣服 , 切 他的 头发 短的 ,

他穿上了他们的一些衣服，剪短了头发，

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [braʊn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnt] ['wɜːkmən] [laɪk] [ðem; ðəm] .
and stained his face and hands brown so that he might appear to be a sunburnt workman like them .
和 染色 他的 脸 和 双手 棕色的 所以 那 他 可能 出现 到 是 一个 晒伤 工人 喜欢 他们 .

他将脸和手染成了棕色，以便看起来像个被太阳晒伤的工人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
But it was some time before he could escape from the wood ,
但 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 逃脱 从 这 木头 ,

但他花了很长时间才逃出树林。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɑːmˌwelz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm]
for Cromwell's soldiers were searching it in the hope of finding some
为了 克伦威尔的 士兵 是 搜索 它 在 这 希望 的 寻找 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [men] .
of the king's men .
的 这 国王的 男人 .

因为克伦威尔的士兵正在那里搜寻，希望能找到一些国王的部下。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [əʊk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Charles and two of his friends had to climb into the tall oak to avoid
查尔斯 和 二 的 他的 朋友们 有 到 爬 进入 这 高的 橡木 到 避免
['biːɪŋ] [kɔːt] .
being caught .
存在 捕捉 .

查尔斯和他的两个朋友不得不爬上一棵高大的橡树，以免被人发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm]
They had with them
他们 有 和 他们

他们带着

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[sʌm; səm] [fuːd] , [wɪtʃ] [pruːvd] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,
some food , which proved very useful ,
一些 食物 , 哪个 已证实 非常 有用 ,

一些食物，事实证明非常有用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [streɪndʒ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
for they were obliged to stay in their strange hiding - place for a
为了 他们 是 有义务 到 停留 在 他们的 奇怪的 隐藏 - 地方 为了 一个
[həʊl] [deɪ] .
whole day .
所有的 天 .

因为他们被迫在那个奇怪的藏身之处待了一整天。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [triː] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
The top of the oak - tree had been cut off some few years before this time ,
这 顶部 的 这 橡木 - 树 有 到过 切 离开 一些 很少 年 前 这 时间 ,

这棵橡树的树顶在几年前就被砍掉了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [grəʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ,
and this had made the lower branches grow thick and bushy ,
和 这 有 制成 这 降低 分支 生长 厚的 和 茂密的 ,

这使得下部的枝条长得又粗又茂。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .
so that people walking below could not easily see through them .
所以 那 人们 步行 以下 可以 不是 容易地 看 通过 他们 .

这样，下面的人就不容易透过它们看到东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
It was a fortunate thing for Charles , for while he was in the
它 曾是 一个 幸运 事物 为了 查尔斯 ， 为了 尽管 他 曾是 在 这
[triː] ,
tree ,
树 ，

这对查尔斯来说是一件幸运的事，因为当他在树上时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ðeɪ]
he heard the soldiers beating the boughs and bushes in the wood as they
他 听到 这 士兵 殴打 这 树枝 和 灌木丛 在 这 木头 作为 他们
[sɜːrtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
searched here and there ,
搜索 这里 和 那里 ，

他听到士兵们在树林里敲打树枝和灌木，四处搜寻。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [əˈbaʊt]
and even caught glimpses of them through the leaves as they rode about
和 甚至 捕捉 惊鸿一瞥 的 他们 通过 这 树叶 作为 他们 骑 关于
[bɪˈləʊ] .
below .
以下 .

甚至透过树叶瞥见了他们骑马在下方行驶的身影。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɔːl] [əʊk] - [triː] , [hiː; hi] [keɪm]
When they had gone , without even glancing up into the tall oak - tree , he came
什么时候 他们 有 已消失 ， 没有 甚至 瞥了一眼 向上 进入 这 高的 橡木 - 树 ， 他 来了
[daʊn] ,
down ,
向下 ，

他们走后，他甚至都没抬头看一眼那棵高大的橡树，就走了下来。

[ænd; ənd][rəʊd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][æn; ən][əʊld] [mɪl] - [hɔːs] ,
and rode away from the wood on an old mill - horse ,
和 骑 离开 从 这 木头 在 一个 老的 磨 - 马 ，

然后骑着一匹旧磨坊木马离开了树林。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [wʊd] - [kˈʌtəz] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz]
with his friends the wood - cutters walking beside him to take care of him as
和 他的 朋友们 这 木头 - 切割器 步行 旁 他 到 拿 关心 的 他 作为
[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
best they could .
最好的 他们 可以 .

他的朋友们，伐木工们，都走在他身边，尽力照顾他。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [peɪs] [dʒəult] [tʃɑːlz] [səʊ]
The saddle was a poor one , and the horse's pace jolted Charles so
这 鞍 曾是 一个 贫穷的 一 ， 和 这 马匹 步伐 猛然一震 查尔斯 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ，

马鞍很差，马匹的步伐让查尔斯颠簸得很厉害。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [səʊ][bæd][ə; eɪ] [stiːd] .
that at last he cried out that he had never seen so bad a steed .
那 在 最后的 他 哭 出去 那 他 有 绝不 已见 所以 坏的 一个 骏马 .

最后他大声喊道，他从未见过如此糟糕的马。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['dʒestɪŋli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ,
At this the owner of the horse jestingly told him that he should not find fault with the poor animal ,
在 这 这 所有者 的 这 马 开玩笑地 讲述 他 那 他 应该 不是 寻找 过错 和 这 贫穷的 动物 ,

这时，马的主人开玩笑地告诉他，不应该责怪这可怜的动物。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['kærid] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['kɪŋdəmz] [ə'pɒn][ɪts] [bæk] .
which had never before carried the weight of three kingdoms upon its back .
哪个 有 绝不 前 携带 这 重量 的 三 王国 之上 它是 后退 .

它此前从未背负过三个王国的重担。

[hiː; hi] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
He meant , of course , that Charles was king of the three kingdoms of England ,
他 意思是 , 的 课程 , 那 查尔斯 曾是 国王 的 这 三 王国 的 英格兰 ,

他的意思当然是，查理是英格兰三个王国的国王。

[ænd; ənd] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
and Scotland , and Ireland .
和 苏格兰 , 和 爱尔兰 .

还有苏格兰和爱尔兰。

['kærid] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] , [ænd; ənd] [helpt] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - [k'ʌtəz] ,
Carried by the old horse , and helped by the poor wood - cutters ,
携带 经过 这 老的 马 , 和 帮助 经过 这 贫穷的 木头 - 切割器 ,

由老马驮着，并得到贫穷伐木工们的帮助，

[tʃɑːlz] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
Charles at last reached the house of a friend .
查尔斯 在 最后的 达到 这 房子 的 一个 朋友 .

查尔斯终于到达了朋友家。

[hɪə(r)][hiː; hi][hɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
Here he hid for a time , and then went on to try and escape from the country .
这里 他 隐藏 为了 一个 时间 , 和 然后 去 在 到 尝试 和 逃脱 从 这 国家 .

他在这里躲藏了一段时间，然后试图逃离该国。

[ðɪs] [taɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
This time , so that he might not be discovered , he was dressed as a servant ,
这 时间 , 所以 那 他 可能 不是 是 发现 , 他 曾是 穿着 作为 一个 仆人 ,

这一次，为了不被人发现，他装扮成仆人。

[ænd; ənd][rəʊd][ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
and rode on horseback , with a lady sitting on a cushion behind him ,
和 骑 在 马背 , 和 一个 女士 坐着 在 一个 软垫 在后面 他 ,

他骑着马，身后坐着一位女士，女士坐在垫子上。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
as was then the fashion .
作为 曾是 然后 这 时尚 .

正如当时的时尚一样。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)]['deindʒəz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld]
After several more dangers he managed to get on board a ship and sailed
后 一些 更多的 危险 他 管理 到 得到 在 木板 一个 船 和 航行
[ə'weɪ] [tuː; tə] [frɑːns] .
away to France .
离开 到 法国 .

历经数次险境后，他终于登上了一艘船，驶往法国。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk]
KING CHARLES IN THE OAK
国王 查尔斯 在 这 橡木

橡树下的查理国王

['bɒnɪ] [prɪns] ['tʃɑːli]
Bonnie Prince Charlie
邦妮 王子 查理

邦妮王子查理

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[prɪns] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] ,
Prince Charlie was the grandson of King James II ,
王子 查理 曾是 这 孙子 的 国王 詹姆斯 二 ,

查理王子是詹姆斯二世国王的孙子，

[huː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
who was driven away from the throne of England because he was a
WHO 曾是 驱动 离开 从 这 王座 的 英格兰 因为 他 曾是 一个
['selfɪʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['ruːlə(r)] .
selfish man and a bad ruler .
自私 男人 和 一个 坏的 统治者 .

他因为自私自利、统治昏庸而被赶下英格兰王位。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [bæk] [ə'gen] .
The young prince tried to win the crown back again .
这 年轻的 王子 尝试 到 赢 这 王冠 后退 再次 .

这位年轻的王子试图重新夺回王位。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['skɒtlənd] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [wɪð] ['əʊnli]['sev(ə)n] ['fɑːləʊərz] ;
He came over to Scotland from France , with only seven followers ;
他 来了 超过 到 苏格兰 从 法国 , 和 仅有的 七 追随者 ;

他从法国来到苏格兰，当时只有七个追随者；

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] ,
but soon a great many of the Scots joined him , for he was so gay ,
但 很快 一个 伟大的 许多 的 这 苏格兰人 加入 他 , 为了 他 曾是 所以 同性恋 ,

但很快，许多苏格兰人也加入了他的行列，因为他非常快乐。

[ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['frendli] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm] [lʌvd] [hɪm] .
and handsome , and friendly , that all who saw him loved him .
和 英俊的 , 和 友好的 , 那 全部 WHO 锯 他 喜爱 他 .

他英俊潇洒，待人友善，所有见过他的人都喜欢他。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " ['bɒnɪ] [prɪns] ['tʃɑːli] " .
They called him " Bonnie Prince Charlie " .
他们 称为 他 " 邦妮 王子 查理 " .

他们称他为“邦妮王子查理”。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [breɪv] ,
But though the prince and his followers were very brave ,
但 尽管 这 王子 和 他的 追随者 是 非常 勇敢的 ,

虽然王子和他的追随者非常勇敢，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv]
they had no chance against the well - trained soldiers of King George of
他们 有 不 机会 反对 这 出色地 - 受过训练 士兵 的 国王 乔治 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他们根本没有机会战胜训练有素的英国国王乔治的士兵。

[ðeɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪktəriz] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['biːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
They won a few victories ; then they were thoroughly beaten in the battle of
他们 韩元 一个 很少 胜利 ; 然后 他们 是 彻底 被打败 在 这 战斗 的
[kə'lɑːdən] .
Culloden .
卡洛登 .

他们取得了一些胜利；然后在卡洛登战役中惨败。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [breɪv] [skɒts] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə][flai]
Thousands of brave Scots were slain , and the prince had to fly
数千 的 勇敢的 苏格兰人 是 被杀 , 和 这 王子 有 到 飞
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
for his life .
为了 他的 生活 .

数千名勇敢的苏格兰人被杀害，王子不得不仓皇逃命。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,
After this , for many weeks ,
后 这 , 为了 许多 周 ,

此后数周，

[hiː; hi][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [huː]
he hid among the moors and mountains from the English soldiers who
他 隐藏 之中 这 沼泽地 和 山脉 从 这 英语 士兵 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
were trying to find him .
是 尝试 到 寻找 他 .

他躲藏在荒原和群山之中，躲避着搜寻他的英国士兵。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [smɔːl] [hʌt] , [ɔː(r)] [ɪn] [keɪvz] ,
He lived in small huts , or in caves ,
他 居住地 在 小的 小屋 , 或者 在 洞穴 ,

他住在小茅屋里，或者住在山洞里。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] ['beriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [iːt] .
and many times had nothing but the wild berries from the woods to eat .
和 许多 时代 有 没有什么 但 这 荒野 浆果 从 这 树林 到 吃 .

很多时候，他们只能靠树林里的野莓充饥。

[wʌns] [hiː; hi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['rɒbəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ;
Once he stayed for three weeks with a band of robbers , who were very kind to him ;
一次 他 入住 为了 三 周 和 一个 乐队 的 强盗 , WHO 是 非常 种类 到 他 ;

他曾与一群强盗一起住了三个星期，强盗们对他非常友善；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ,
and though the king offered a large sum of money to anyone who would give him up ,
和 尽管 这 国王 提供 一个 大的 和 的 钱 到 任何人 WHO 会 给 他 向上 ,

尽管国王悬赏重金捉拿他，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] [wɒz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪm] .
not one of his poor friends was false to him .
不是 一 的 他的 贫穷的 朋友们 曾是 错误的 到 他 .

他那些穷朋友里，没有一个对他不忠。

[æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɒtɪʃ] ['leɪdi] , [nemd] ['flɔːrə] [mək'dɒn(ə)ld] , [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
At last , a young and beautiful Scottish lady , named Flora MacDonald , helped him to escape .
在 最后的 , 一个 年轻的 和 美丽的 苏格兰 女士 , 命名 弗洛拉 麦克唐纳 , 帮助 他 到 逃脱 .

最后，一位名叫弗洛拉·麦克唐纳的年轻貌美的苏格兰女子帮助他逃脱了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['wʊmənz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , [kɔːld] ['betɪ] [bɜːk] .
She gave him woman's clothes , and pretended that he was her servant , called Betty Burke .
她 给予 他 女性的 衣服 , 和 假装 那 他 曾是 她 仆人 , 称为 贝蒂 伯克 .

她给了他女装，并假装他是她的女仆，名叫贝蒂·伯克。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ,
Then she took him with her away from the place where the soldiers were searching ,
然后 她 采取 他 和 她 离开 从 这 地方 在哪里 这 士兵 是 搜索 ,

然后她带着他离开了士兵搜查的地方。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [gɒt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [frɑːns] .
and after a time he reached the sea , and got safely away to France .
和 后 一个 时间 他 达到 这 海 , 和 得到 安全 离开 到 法国 .

过了一段时间，他到达了海边，并安全地返回了法国。

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[prɪns] ['tʃɑːli]
PRINCE CHARLIE
王子 查理

查理王子

[æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [kə'lɑːdən]
AT THE BATTLE OF CULLODEN
在 这 战斗 的 卡洛登

在卡洛登战役中

['nelsn] [ænd; ənd] ['hɑːdi]
Nelson and Hardy
纳尔逊 和 哈迪

纳尔逊和哈迪

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[lɔːd] ['nelsn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːmən] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
Lord Nelson was one of the greatest seamen that ever lived .
主 纳尔逊 曾是 一 的 这 最 海员 那 曾经 居住地 .

纳尔逊勋爵是历史上最伟大的航海家之一。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)] ,
He commanded the British fleet at the battle of Trafalgar ,
他 命令 这 英国 舰队 在 这 战斗 的 特拉法加 ,

他在特拉法加海战中指挥英国舰队。

[wen] [ðə; ði] ['neivi] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]
when the navies of France and Spain were beaten , and England was
什么时候 这 海军 的 法国 和 西班牙 是 被打败 , 和 英格兰 曾是
[seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
saved from a great danger .
已保存 从 一个 伟大的 危险 .

法国和西班牙的海军被击败，英国从一场巨大的危险中解脱出来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ædmərəl][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ðæt] [deɪ] .
He did not look like a famous admiral on board his ship , the Victory , that day .
他 做过 不是 看 喜欢 一个 著名的 上将 在 木板 他的 船 , 这 胜利 , 那 天 .

那天，他站在自己的战舰“胜利号”上，看起来一点也不像个著名的海军上将。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃæbi] .

He was a small man , and his clothes were shabby .

他 曾是 一个 小的 男人 ， 和 他的 衣服 是 破旧 .

他个子矮小，衣衫褴褛。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ;

He had lost one arm and one eye in battle ;

他 有 丢失的 一 手臂 和 一 眼睛 在 战斗 ;

他在战斗中失去了一只胳膊和一只眼睛;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][men] [wɪð] [tuː] ,

but with the eye which remained he could see more than most men with two ,

但 和 这 眼睛 哪个 剩余 他 可以 看 更多的 比 最多 男人 和 二 ,

但他仅存的那只眼睛，看得比大多数拥有两只眼睛的人都多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [faɪt] .

and his brain was busy planning the course of the coming fight .

和 他的 脑 曾是 忙碌的 规划 这 课程 的 这 未来 斗争 .

他的大脑正忙着计划即将到来的战斗的策略。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] , [hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

Just before it began , he went over his ship , giving orders to the crew ,

只是 前 它 开始 ， 他 去 超过 他的 船 ， 给予 订单 到 这 全体人员 ,

战斗开始前，他巡视了整艘船，向船员们下达了命令。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [men] ,

and cheering them with kind words , which touched the hearts of the rough men ,

和 欢呼 他们 和 种类 字 ， 哪个 感动 这 心 的 这 粗糙的 男人 ,

并用温暖的话语鼓励他们，这感动了这些粗犷男人的心。

[huː] [lʌvd] [ðeə(r)][ˈliːdə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

who loved their leader and were proud of him .

WHO 喜爱 他们的 领导者 和 是 自豪的 的 他 .

他们爱戴他们的领袖，并为他感到骄傲。

" [ˈɪŋglənd] [ik'spekt] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] " [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] .

" England expects every man to do his duty " was the last message he sent them .

" 英格兰 预期 每一个 男人 到 做 他的 责任 " 曾是 这 最后的 信息 他 发送 他们 .

“英格兰希望每个人都能尽到自己的责任”是他发给他们的最后一条信息。

[ˈevri] [mæn][dɪd][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ˈnəʊbli] [ðæt] [deɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;

Every man did his duty nobly that day , though the battle was fierce and long ;

每一个 男人 做过 他的 责任 高贵地 那 天 ， 尽管 这 战斗 曾是 凶猛的 和 长的 ;

虽然战斗激烈而漫长，但那天每个人都英勇地履行了自己的职责;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [kəˈmɑːndə(r)] .

but it was the last fight of the brave commander .

但 它 曾是 这 最后的 斗争 的 这 勇敢的 指挥官 .

但这是这位勇敢指挥官的最后一战。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['kæptɪn] ['hɑːdi] ,
He was shot in the back as he walked the deck with his friend Captain Hardy ,
他 曾是 射击 在 这 后退 作为 他 步行 这 甲板 和 他的 朋友 队长 哈迪 ,

他和朋友哈迪船长在甲板上散步时，背部中弹身亡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'ləʊ] .
and was carried below .
和 曾是 携带 以下 .

然后被抬了下去。

[hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [peɪn] ,
He lay dying for several hours , but , in spite of his great pain ,
他 躺 垂死 为了 一些 小时 , 但 , 在 尽管如此 的 他的 伟大的 疼痛 ,

他奄奄一息地躺了几个小时，尽管疼痛难忍，

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
his one thought was of the battle .
他的 一 想法 曾是 的 这 战斗 .

他满脑子想的都是战斗。

" [haʊ] [gəʊz][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ;
" How goes the day with us ? " he asked of Hardy ;
" 如何 去 这 天 和 我们 ? " 他 问 的 哈迪 ;

他问哈代：“今天过得怎么样？”

[ænd; ənd] [wen] [təʊld] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [hiː; hi] [kraɪd] ['iːgəli] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd] .
and when told that many of the enemies ' ships were taken , he cried eagerly , " I am glad .
和 什么时候 讲述 那 许多 的 这 敌人 - 船舶 是 已采取 , 他 哭 急切地 , " 我 是 高兴的 .

当得知许多敌舰被俘获时，他兴奋地喊道：“我很高兴。”

[wɪp] [ðem; ðəm] , ['hɑːdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [wɪpt] [bɪ'fɔː(r)] .
Whip them , Hardy , as they have never been whipped before .
鞭 他们 , 哈迪 , 作为 他们 有 绝不 到过 鞭打 前 .

哈迪，狠狠鞭打他们，让他们尝尝从未挨过的鞭子。

" ['leɪtə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] , ['nelsn] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Later , when his friend came to tell him that the victory was won , Nelson pressed his hand .
" 之后 , 什么时候 他的 朋友 来了 到 告诉 他 那 这 胜利 曾是 韩元 , 纳尔逊 按下 他的 手 .

“后来，当他的朋友来告诉他胜利已经到来时，纳尔逊握住了他的手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['hɑːdi] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Good - bye , Hardy ! " said he , " I have done my duty , and I thank God for it .
" 好的 - 再见 , 哈迪 ! " 说 他 , " 我 有 完毕 我的 责任 , 和 我 感谢 上帝 为了 它 .

“再见，哈代！”他说，“我已经尽了我的职责，我为此感谢上帝。”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['breɪvɪst] [sʌnz] .
" These were the last words of one of England's bravest sons .
" 这些 是 这 最后的 字 的 一 的 英格兰的 最勇敢的 儿子们 .

这是英国最勇敢的儿子之一的遗言。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ˈnelsn] [ɒn] [ðə; ði] " [ˈvɪktəri] " [æt; ət] [trəˈfælgə(r)]
NELSON ON THE " VICTORY " AT TRAFALGAR
纳尔逊 在 这 " 胜利 " 在 特拉法加

纳尔逊论特拉法加海战的"胜利"

[wɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈket(ə)l]
Watt and the Kettle
瓦 和 这 壶

瓦特和水壶

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɒtʃ] [bɔɪ] [nemd] [dʒeɪmz] [wɒt] .
There was once a little Scotch boy named James Watt .
那里 曾是 一次 一个 小的 苏格兰威士忌 男生 命名 詹姆斯 瓦 .

从前有个名叫詹姆斯·瓦特的苏格兰小男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] ,
He was not a strong child , and could not always run and play with other boys ,
他 曾是 不是 一个 强的 孩子 , 和 可以 不是 总是 跑步 和 玩 和 其他 男孩们 ,

他小时候身体并不强壮，不能总是和其他男孩一起奔跑玩耍。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪmˈself] [æt; ət] [həʊm] .
but had often to amuse himself at home .
但 有 经常 到 娱乐 他自己 在 家 .

但他常常只能待在家里自娱自乐。

[wʌn] [ˈhɒlədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈlɪt(ə)l][dʒeɪmz][əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
One holiday afternoon little James amused himself in this way .
一 假期 下午 小的 詹姆斯 觉得好笑 他自己 在 这 方式 .

在一个假日的下午，小詹姆斯这样自娱自乐。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [stiːm] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] ,
He held a saucer over the stream of steam which came from the spout of a boiling kettle ,
他 握住 一个 碟子 超过 这 溪流 的 蒸汽 哪个 来了 从 这 喷口 的 一个 沸腾 壶 ,

他用碟子盖住从沸腾水壶壶嘴冒出的蒸汽，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] .
and as he watched he saw little drops of water forming on the saucer .
和 作为 他 观看 他 锯 小的 滴 的 水 成型 在 这 碟子 .

他看着，发现碟子上渐渐形成了小水滴。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
He thought this was very strange , and wondered why it happened ,
他 想法 这 曾是 非常 奇怪的 , 和 想知道 为什么 它 发生 ,

他觉得这件事非常奇怪，想知道为什么会发生这种事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [stiːm] [ɪz] [dʒʌst] ['wɔːtə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [fɔːm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] ,
for he did not know that steam is just water changed in form by the heat ,
为了 他 做过 不是 知道 那 蒸汽 是 只是 水 已更改 在 形式 经过 这 热 ,

因为他并不知道蒸汽只是水受热后形态发生改变而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə'gen] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] .
and that as soon as it touches something cold it turns again into water .
和 那 作为 很快 作为 它 触摸 某物 寒冷的 它 转弯 再次 进入 水 .

它一接触到冷的东西就会再次变成水。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He asked his aunt to explain it , but she only told him not to waste his time .
他 问 他的 阿姨 到 解释 它 , 但 她 仅有的 讲述 他 不是 到 浪费 他的 时间 .

他请姑姑解释一下，但姑姑只告诉他不要浪费时间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,
If she could have foreseen the work which her nephew would do when he became a man ,
如果 她 可以 有 预见 这 工作 哪个 她 侄子 会 做 什么时候 他 成为 一个 男人 ,

如果她能预见到她侄子长大成人后会从事的工作，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
she would not have thought he was wasting his time .
她 会 不是 有 想法 他 曾是 浪费 他的 时间 .

她不会认为他是在浪费时间。

[wen] [dʒeɪmz] [wɒt] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] ,
When James Watt grew up , he was as much interested in steam and its wonderful power ,
什么时候 詹姆斯 瓦 生长 向上 , 他 曾是 作为 很多 感兴趣的 在 蒸汽 和 它是 精彩的 力量 ,

詹姆斯·瓦特长大后，对蒸汽及其神奇的力量产生了浓厚的兴趣。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
as he had been as a boy .
作为 他 有 到过 作为 一个 男生 .

就像他小时候一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][men] .
He was sure it could be made of great service to men .
他 曾是 当然 它 可以 是 制成 的 伟大的 服务 到 男人 .

他确信这可以对人们大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] ,
It was already used for driving engines , but the engines were not good ,
它 曾是 已经 用过的 为了 驾驶 发动机 , 但 这 发动机 是 不是 好的 ,

它之前已经被用来驱动发动机，但是那些发动机性能不好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] .
and it cost much money to work them .
和 它 成本 很多 钱 到 工作 他们 .

雇用它们需要花费很多钱。

[wɒt] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,
Watt thought they could be improved ,
瓦 想法 他们 可以 是 改进 ,

瓦特认为它们可以改进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
but it was long before he found out the way to do this .
但 它 曾是 长的 前 他 成立 出去 这 方式 到 做 这 .

但他过了很久才找到做到这一点的方法。

['ɒf(ə)n] ,
Often ,
经常 ,

经常，

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] ,
he sat by the fire watching the lid of the kettle as it was made to dance by the steam ,
他 卫星 经过 这 火 观看 这 盖 的 这 壶 作为 它 曾是 制成 到 舞蹈 经过 这 蒸汽 ,

他坐在火炉旁，看着蒸汽使水壶盖舞动起来。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [plænz] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
and thinking of many plans ; and at last a happy thought came to him .
和 思维 的 许多 计划 ; 和 在 最后的 一个 快乐的 想法 来了 到 他 .

他想了很多计划；最后，一个美好的想法涌上心头。

[hɪz; ɪz][plæn] [ɪneɪbld] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] ,
His plan enabled great improvements to be made in the working of engines ,
他的 计划 已启用 伟大的 改进 到 是 制成 在 这 在职的 的 发动机 ,

他的方案使得发动机的运行性能得到了极大的改进。

[ænd; ənd] [naʊ] [stiːm] [draɪvz] ['aʊə(r)] [treɪnz] [ænd; ənd] [ʃɪps] , ['aʊə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
and now steam drives our trains and ships , our mills and factories ,
和 现在 蒸汽 驱动 我们的 火车 和 船舶 , 我们的 磨坊 和 工厂 ,

如今，蒸汽驱动着我们的火车、轮船、工厂和作坊。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['juːsf(ə)l] ['sɜːvənts] .
and is one of our most useful servants .
和 是 一 的 我们的 最多 有用 仆人 .

他是我们最得力的仆人之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈket(ə)l]
WATCHING THE BOILING KETTLE
观看 这 沸腾 壶

观察沸腾的水壶

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊldʒəz]
Queen Victoria and her Soldiers
女王 维多利亚 和 她 士兵

维多利亚女王和她的士兵

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ˈsəʊldʒəz] .
Queen Victoria was always proud of her brave soldiers .
女王 维多利亚 曾是 总是 自豪的 的 她 勇敢的 士兵 .

维多利亚女王一直为她勇敢的士兵感到自豪。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
In time of war ,
在 时间 的 战争 ,

在战争时期，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [njuːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri]
she gave orders that news of them was to be sent to her every
她 给予 订单 那 消息 的 他们 曾是 到 是 发送 到 她 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她下令每天都要把他们的消息报给她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt]
and when the generals returned home , they were commanded to visit
和 什么时候 这 将军们 返回 家 , 他们 是 命令 到 访问
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当将军们返回家乡时，他们奉命去探望她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] .
and to tell her of the bravery of the troops .
和 到 告诉 她 的 这 勇敢 的 这 军队 .

并告诉她士兵们的英勇事迹。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,
During the long war with the Russians in the Crimea ,
期间 这 长的 战争 和 这 俄罗斯人 在 这 克里米亚 ,

在与俄国人在克里米亚进行的长期战争期间，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ['sʌfəd] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][reɪn] ,
the British soldiers suffered greatly from the freezing winds , and rain ,
这 英国 士兵 遭受 非常 从 这 冷冻 风 , 和 雨 ,
[ænd; ənd] [snəʊ] , [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld][lænd] .
and snow , of that cold land .
和 雪 , 的 那 寒冷的 土地 .

英国士兵在那片寒冷的土地上饱受凛冽的寒风、暴雨和暴雪的侵袭。

[wen] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
When Queen Victoria heard of this ,
什么时候 女王 维多利亚 听到 的 这 ,

维多利亚女王听到这件事后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜːkt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz][tuː; tə] [meɪk] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ]
she and her children worked with their own hands to make warm clothing
她 和 她 孩子们 工作 和 他们的 自己的 双手 到 制作 温暖的 衣服
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

她和孩子们亲手为他们制作了保暖的衣物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [ɪn] [ʃɪps] ,
A great many of the wounded and sick men were sent home in ships ,
一个 伟大的 许多 的 这 受伤 和 生病的 男人 是 发送 家 在 船舶 ,

许多伤病员被用船送回了家。

[tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːspɪtlz] ,
to be nursed in the English hospitals ,
到 是 护理 在 这 英语 医院 ,

在英国医院接受护理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] .
and the Queen paid several visits to the poor fellows as they lay there .
和 这 女王 有薪酬的 一些 访问 到 这 贫穷的 伙伴们 作为 他们 躺 那里 .

女王曾多次探望躺在那里的可怜人。

['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][bed][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['həʊpf(ə)l] [wɜːdz] ,
Moving from one bed to another , she cheered them with hopeful words ,
移动 从 一 床 到 其他 , 她 欢呼 他们 和 充满希望 字 ,

她从一张床走到另一张床，用充满希望的话语鼓励他们。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['glædli][tuː; tə][ðeə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt]
and listened gladly to their stories of the battles in which they had fought
和 听着 乐意 到 他们的 故事 的 这 战斗 在 哪个 他们 有 战斗
.
.
.

他们兴致勃勃地听他们讲述自己参加过的战斗故事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ,
When she saw that the hospitals were crowded , and not very comfortable ,
什么时候 她 锯 那 这 医院 是 挤 , 和 不是 非常 舒服的 ,

当她看到医院里人满为患，而且环境也不太舒适时，

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['pɑːləmənt] [ðæt] ['betə(r)][wʌnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm]
she told Parliament that better ones ought to be provided , and after a time
她 讲述 议会 那 更好的 一个 应该 到 是 假如 , 和 后 一个 时间
[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
this was done ,
这 曾是 完毕 ,

她告诉议会应该提供更好的设施，过了一段时间后，议会就这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] ['nɛtli] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [leɪd][ðə; ði]
and the fine hospital of Netley was built , of which the Queen laid the
和 这 美好的 医院 的 内特利 曾是 建造 , 的 哪个 这 女王 铺设 这
[fɜːst] [stəʊn] .
first stone .
第一的 石头 .

于是，宏伟的内特利医院建成，女王亲自奠基。

[wʌns] , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [hɜː'self] [geɪv] ['medlz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld]
Once , Queen Victoria herself gave medals to some wounded and disabled
一次 , 女王 维多利亚 她自己 给予 奖牌 到 一些 受伤 和 已禁用
['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['veri] ['breɪvli] .
soldiers who had fought very bravely .
士兵 WHO 有 战斗 非常 勇敢地 .

维多利亚女王曾亲自为一些英勇作战的受伤或残疾士兵颁发勋章。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ðeə(r)][ɑːmz][tuː; tə] [sə'luːt] [ðeə(r)] [kwiːn] ;
Some of these men could not raise their arms to salute their queen ;
一些 的 这些 男人 可以 不是 增加 他们的 武器 到 礼炮 他们的 女王 ;

这些人中有些甚至无法举起手臂向女王敬礼；

[sʌm; səm][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [ɪn] [tʃeəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
some could not walk , but had to be wheeled in chairs to her
一些 可以 不是 走 , 但 有 到 是 带轮子的 在 椅子 到 她
[saɪd] ;
side ;
边 ;

有些人无法行走，只能用轮椅推到她身边；

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['medlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
but all were proud to receive their medals of honour from her
但 全部 是 自豪的 到 收到 他们的 奖牌 的 荣誉 从 她
[hændz] .
hands .
双手 .

但所有人都为能从她手中接过荣誉勋章而感到自豪。

" ['nəʊb(ə)l] ['feloʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] , " [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Noble fellows , " she wrote of them afterwards , " I feel as if they were
" 高贵 伙伴们 , " 她 写道 的 他们 然后 , " 我 感觉 作为 如果 他们 是
[maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
my own children .
我的 自己的 孩子们 .

“他们都是高尚的人，”她后来写道，“我觉得他们就像我的亲生孩子一样。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ['vɪzɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz]
QUEEN VICTORIA VISITS HER WOUNDED SOLDIERS
女王 维多利亚 访问 她 受伤 士兵

维多利亚女王探望受伤的士兵

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['lʌknau]
The Relief of Lucknow
这 宽慰 的 勒克瑙

勒克瑙的解救

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] ,
During the time of the terrible Indian Mutiny ,
期间 这 时间 的 这 糟糕的 印度 兵变 ,

在可怕的印度兵变期间，

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [rəʊz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ruːlə(r)z] ,
when most of the native troops rose against their British rulers ,
什么时候 最多 的 这 本国的 军队 玫瑰 反对 他们的 英国 统治者 ,

当大多数本地军队起义反抗英国统治者时，

[ænd; ənd] [vau] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] [waɪt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] , ['meni] ['kruːəl] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)]
and vowed to kill every white person in the land , many cruel deeds were
和 发誓 到 杀 每一个 白色的 人 在 这 土地 , 许多 残忍的 契约 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

他们发誓要杀光这片土地上的所有白人，犯下了许多残忍的罪行。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][sleɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [kʊd; kəd]
A great number of white people were slain before the British troops could
一个 伟大的 数字 的 白色的 人们 是 被杀 前 这 英国 军队 可以
[kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]['reskjuː] ,
come to their rescue ,
来 到 他们的 救援 ,

在英国军队赶来救援之前，大量白人被杀害了。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [help] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
but in some places they managed to hold out until help reached them .
但 在 一些 地方 他们 管理 到 抓住 出去 直到 帮助 达到 他们 .

但在某些地方，他们坚持到了救援人员赶到。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌknau] ,
This was the case in the city of Lucknow ,
这 曾是 这 案件 在 这 城市 的 勒克瑙 ,

勒克瑙市的情况就是如此。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tru:ps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
where the British governor with a small body of troops , and a great many
在哪里 这 英国 州长 和 一个 小的 身体 的 军队 , 和 一个 伟大的 许多
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

英国总督率领一小队士兵，以及众多妇女儿童，

[tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vɑːst] [həʊst] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː]
took refuge in the Government House from a vast host of rebels who
采取 避难所 在 这 政府 房子 从 一个 广阔的 主持人 的 叛军 WHO
[keɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .
came to attack them .
来了 到 攻击 他们 .

他们躲进了总督府，以躲避前来攻击他们的众多叛军。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Many of the brave defenders were killed by the shot and shell of the
许多 的 这 勇敢的 后卫 是 被杀 经过 这 射击 和 壳 的 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

许多勇敢的守卫者被敌人的枪炮击毙。

['meni] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fel] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Many others , and especially the little children , fell sick and died , for the
许多 其他的 , 和 尤其 这 小的 孩子们 , 跌倒 生病的 和 死亡 , 为了 这
[hiːt] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
heat was very great ,
热 曾是 非常 伟大的 ,

许多其他人，特别是小孩，因为天气非常炎热而生病死亡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
and there was no good water to be had .
和 那里 曾是 不 好的 水 到 是 有 .

而且根本没有干净的水源。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [waɪt] ['səʊldʒəz] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Then , after many days , a small body of white soldiers fought their way into the
然后 , 后 许多 天 , 一个 小的 身体 的 白色的 士兵 战斗 他们的 方式 进入 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

随后，经过多日激战，一小队白人士兵攻入了这座城市。

[ænd; ənd] [brɔːt] [help] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
and brought help and hope to the rest of the party .
和 带来 帮助 和 希望 到 这 休息 的 这 派对 .

并给党内其他成员带来了帮助和希望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
They were only just in time .
他们 是 仅有的 只是 在 时间 .

他们真是及时赶到了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs]
Had they come a few days later they would have found the Government House
有 他们 来 一个 很少 天 之后 他们 会 有 成立 这 政府 房子
[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] ,
a heap of ruins ,
一个 堆 的 废墟 ,

如果他们晚几天来，就会发现总督府已经变成一片废墟了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ded] ,
and their friends dead ,
和 他们的 朋友们 死的 ,

他们的朋友都死了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ment]
for the rebels were making a mine under the building and meant
为了 这 叛军 是 制作 一个 矿 在下面 这 建筑 和 意思是
[tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] .
to blow it up with gunpowder .
到 吹 它 向上 和 火药 .

因为叛军正在建筑物下埋设地雷，打算用火药炸毁它。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌknau] [wɪð]
the newcomers were not strong enough to fight their way out of Lucknow with
这 新来者 是 不是 强的 足够的 到 斗争 他们的 方式 出去 的 勒克瑙 和
[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sɪk] [fəʊk] ,
a crowd of helpless women and children and sick folk ,
一个 人群 的 无助 女性 和 孩子们 和 生病的 民间 ,

新来者力量不足，无法带领一群手无寸铁的妇女、儿童和病人杀出勒克瑙。

[səʊ] [ðeɪ] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʌt] [ɪn] .
so they , too were now shut in .
所以 他们 , 也 是 现在 关闭 在 .

所以他们也被困住了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [held] [aʊt] .
For two months longer they held out .
为了 二 几个月 更长 他们 握住 出去 .

他们又坚持了两个月。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [həʊp] ,
Then at last , when they had almost lost hope ,
然后 在 最后的 , 什么时候 他们 有 几乎 丢失的 希望 ,

最后，当他们几乎失去希望的时候，

[ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)][ˌkɒlɪn] ['kæmb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['hailəndə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz]
the great Sir Colin Campbell with his brave Highlanders and other soldiers
这 伟大的 先生 科林 坎贝尔 和 他的 勇敢的 高地人 和 其他 士兵
[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
defeated the rebels ,
战败 这 叛军 ,

伟大的科林·坎贝尔爵士率领他勇敢的高地人和其他士兵击败了叛军。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [sɪk] , ['stɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪəri] ['piːp(ə)l] ['seɪfli] [ə'weɪ] .
and brought the band of sick , starving , and weary people safely away .
和 带来 这 乐队 的 生病的 , 饥饿 , 和 厌倦 人们 安全 离开 .

并将这群生病、饥饿、疲惫的人们安全地带走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['hailəndə] ['entərɪŋ] ['lʌknau]
THE HIGHLANDERS ENTERING LUCKNOW
这 高地人 进入 勒克瑙

高地人进入勒克瑙

[greɪs] ['dɑːlɪŋ]
Grace Darling
优雅 亲爱的

格蕾丝·达林

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɒki] ['aɪlənd] , [ɒf] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .
On a small rocky island , off the north coast of England , there is a lighthouse .
在 一个 小的 岩石 岛 , 离开 这 北 海岸 的 英格兰 , 那里 是 一个 灯塔 .

在英格兰北部海岸附近的一个岩石小岛上，有一座灯塔。

[ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['wɪljəm] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌns] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪthaʊs] ,
A man named William Darling was once keeper of this lighthouse ,
一个 男人 命名 威廉 亲爱的 曾是 一次 守门员 的 这 灯塔 ,

威廉·达林曾是这座灯塔的守塔人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [greɪs] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] .
and his daughter Grace lived with him .
和 他的 女儿 优雅 居住地 和 他 .

他的女儿格蕾丝和他一起生活。

['evri] [deɪ] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [læmps] ,
Every day Grace Darling helped her father to trim the lamps ,
每一个 天 优雅 亲爱的 帮助 她 父亲 到 修剪 这 灯 ,

格蕾丝·达林每天都帮她父亲修剪灯罩。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [mait] [ʃaɪn] ['braɪtli] ,
so that at night they might shine brightly ,
所以 那 在 夜晚 他们 可能 闪耀 明亮地 ,

这样它们在夜晚就能发出明亮的光芒。

[ænd; ənd] [wɔːn] ['seɪləz] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rɒks] ,
and warn sailors to steer their ships away from the dangerous rocks ,
和 警告 水手们 到 转向 他们的 船舶 离开 从 这 危险的 岩石 ,

并警告水手们让船只远离危险的礁石。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
upon which they would have been dashed to pieces .
之上 哪个 他们 会 有 到过 虚线 到 件 .

它们会被摔得粉碎。

[wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] [greɪs] [wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [skriːmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
One stormy night Grace woke with the sound of screams in her ears .
一 暴风雨 夜晚 优雅 觉醒 和 这 声音 的 尖叫 在 她 耳朵 .

在一个暴风雨之夜，格蕾丝被耳边的尖叫声惊醒。

[ðə; ði] [skriːmz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]
The screams came from the sea , so she knew that some ship must be in
这 尖叫 来了 从 这 海 , 所以 她 知道 那 一些 船 必须 是 在
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

尖叫声是从海里传来的，所以她知道一定是某艘船遇险了。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
She roused her father , but they could see nothing in the darkness .
她 唤醒 她 父亲 , 但 他们 可以 看 没有什么 在 这 黑暗 .

她叫醒了父亲，但黑暗中他们什么也看不见。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks]
When daylight came , they found that a ship had been wrecked upon the rocks
什么时候 日光 来了 , 他们 成立 那 一个 船 有 到过 损毁 之上 这 岩石
[sʌm; səm] [wei] [ɒf] ,
some way off ,
一些 方式 离开 ,

天亮时，他们发现远处有一艘船触礁沉没了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts] .
and a few people were clinging to the masts .
和 一个 很少 人们 是 依恋 到 这 桅杆 .

有几个人正紧紧抓住桅杆。

[greɪs] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;
Grace wished to go at once in a boat to save them ;
优雅 希望 到 去 在 一次 在 一个 船 到 节省 他们 ;

格蕾丝想立刻乘船去救他们；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [hʌŋ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wɜː(r); wə(r)]
but at first her father hung back , for the wind and sea were
但 在 第一的 她 父亲 悬挂 后退 , 为了 这 风 和 海 是
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

但起初她父亲犹豫不决，因为风浪太大，海况恶劣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] .
and he feared that the small boat would be overturned by the great waves .
和 他 害怕 那 这 小的 船 会 是 翻覆 经过 这 伟大的 波浪 .

他担心小船会被巨浪掀翻。

[ðen] [greɪs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [siːzd] [æn; ən][ɔː(r)] ,
Then Grace ran to the boat , and seized an oar ,
然后 优雅 跑 到 这 船 , 和 查获 一个 桨 ,

然后格蕾丝跑到船边，抓起一支桨。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
for she could not bear to let the poor men die without trying to save
为了 她 可以 不是 熊 到 让 这 贫穷的 男人 死 没有 尝试 到 节省
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因为她不忍心眼睁睁地看着这些可怜的人死去而不去尝试救他们；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [let][hɪz; ɪz] [breɪv] , ['dɔːtə(r)] [gəʊ][ə'ləʊn] , [səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] ,
and the father could not let his brave , daughter go alone , so he followed ,
和 这 父亲 可以 不是 让 他的 勇敢的 , 女儿 去 独自的 , 所以 他 随后 ,

父亲不忍心让勇敢的女儿独自前往，于是也跟了上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ɒf] .
and they rowed off .
和 他们 划船 离开 .

于是他们划船离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] ['pʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] [siː] ,
It was hard work pulling against the strong sea ,
它 曾是 难的 工作 拉 反对 这 强的 海 ,

逆着汹涌的海浪往前拉，真是件苦差事。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [sʌŋk] .
and several times the small boat was almost sunk .
和 一些 时代 这 小的 船 曾是 几乎 沉没 .

这艘小船有好几次都差点沉没。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dɑːlɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd]
But at last it reached the wreck , and William Darling managed to land
但 在 最后的 它 达到 这 破坏 , 和 威廉 亲爱的 管理 到 土地
[ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
upon the rock ,
之上 这 岩石 ,

但最终它还是到达了沉船地点，威廉·达林设法登上了礁石。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [helpt] [ðə; ði][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]
and with great care and skill helped the half - frozen people into the small
和 和 伟大的 关心 和 技能 帮助 这 一半 - 冷冻 人们 进入 这 小的
[bəʊt] .
boat .
船 .

他们小心翼翼、技术娴熟地帮助那些半冻僵的人们上了小船。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [weə(r)] [greɪs] [wɔːm] [ænd; ənd] [fed]
Then they were taken to the lighthouse , where Grace warmed and fed
然后 他们 是 已采取 到 这 灯塔 , 在哪里 优雅 温暖 和 美联储
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后他们被带到灯塔，格蕾丝在那里给他们取暖和食物。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
until the storm ceased , and they could return to their homes .
直到 这 风暴 停止 , 和 他们 可以 返回 到 他们的 房屋 .

直到暴风雨停歇，他们才能返回家园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[greɪs] ['dɑːlɪŋ] [rəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rek]
GRACE DARLING ROWS OUT TO THE WRECK
优雅 亲爱的 行 出去 到 这 破坏

格蕾丝·达林划船驶向沉船

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən]
David Livingstone
大卫 利文斯顿

戴维·利文斯通

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[æt; ət][wʌn][taɪm] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['æfrɪkə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sændi] ['dezət] ,
At one time many people believed that the middle of Africa was a sandy desert ,
在 一 时间 许多 人们 相信 那 这 中间 的 非洲 曾是 一个 沙 沙漠 ,

曾几何时，许多人认为非洲中部是一片沙质沙漠。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['ɔstrɪtʃiz] .
where nothing could live but camels and ostriches .
在哪里 没有什么 可以 居住 但 骆驼 和 鸵鸟 .

除了骆驼和鸵鸟，其他任何动物都无法生存。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] .
But they were mistaken .
但 他们 是 错误 .

但他们错了。

[ðə; ði] [greɪt] ['trævələ(r)] , ['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] , ['dʒɜːrnid] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] ,
The great traveller , David Livingstone , journeyed into this unknown country ,
这 伟大的 游客 , 大卫 利文斯顿 , 旅程 进入 这 未知 国家 ,

伟大的旅行家大卫·利文斯顿曾前往这片未知的土地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dezət] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,
and he found that it was not a desert but a beautiful land ,
和 他 成立 那 它 曾是 不是 一个 沙漠 但 一个 美丽的 土地 ,

他发现那不是沙漠，而是一片美丽的土地。

[weə(r)] ['meni] [traɪbz] [ɒv; əv] [blæk] ['piːp(ə)l] [dwelt] .
where many tribes of black people dwelt .
在哪里 许多 部落 的 黑色的 人们 居住 .

那里曾居住着许多黑人部落。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [siːzd] [baɪ] ['strendʒər] ,
He also saw that these people were often seized by strangers ,
他 还 锯 那 这些 人们 是 经常 查获 经过 陌生人 ,

他还看到这些人经常被陌生人掳走。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][æz; əz] [sleɪvz] .
and taken away to be sold as slaves .
和 已采取 离开 到 是 卖 作为 奴隶 .

然后被带走卖为奴隶。

[ðɪs] [saɪt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['sædnəs] ,
This sight filled him with sadness ,
这 视线 已填 他 和 悲伤 ,

眼前的景象让他感到无比悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl] ['træfɪk] .
and he made up his mind to put a stop to this cruel traffic .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 放 一个 停止 到 这 残忍的 交通 .

他下定决心要制止这种残酷的贩卖人口行为。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [best] [trækts][ɒv; əv] [lænd] ,
He worked hard , tracing the courses of the rivers , finding the best tracts of land ,
他 工作 难的 , 追踪 这 课程 的 这 河流 , 寻找 这 最好的 小册子 的 土地 ,

他辛勤工作，勘察河流走向，寻找最肥沃的土地。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and teaching the natives .
和 教学 这 本地人 .

并教导当地人。

[ðen] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [send] ['ʌðə(r)z] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] ['kʌntri] ,
Then he urged his countrymen to send others after him to settle in this fair country ,
然后 他 敦促 他的 同胞们 到 发送 其他的 后 他 到 定居 在 这 公平的 国家 ,

然后他敦促他的同胞们在他之后也派人来这片美丽的土地上定居。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [lɜːn] ['juːsf(ə)l] [treɪdz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['mɜːrtʃənt] .
to help the natives to learn useful trades , and to drive away the slave - merchants .
到 帮助 这 本地人 到 学习 有用 交易 , 和 到 驾驶 离开 这 奴隶 - 商人 .

帮助当地居民学习有用的技能，并驱逐奴隶贩子。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːvənts] ,
For some years he was quite alone , with his black servants ,
为了 一些 年 他 曾是 相当 独自的 , 和 他的 黑色的 仆人 ,

有好几年，他完全孤身一人，只有他的黑人仆人陪伴。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [lænd] .
in the midst of this wild land .
在 这 中间 的 这 荒野 土地 .

在这片荒野之中。

[hɪz; ɪz] [frendz] [gruː] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [sent] ['mɪstə(r)] . ['stænli] , [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['trævələ(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
His friends grew anxious , and sent Mr . Stanley , another great traveller , to look for him .
他的 朋友们 生长 焦虑的 , 和 发送 先生 . 斯坦利 , 其他 伟大的 游客 , 到 看 为了 他 .

他的朋友们开始担心起来，于是派另一位伟大的旅行家斯坦利先生去找他。

['stænli] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪvɪŋstən] .
Stanley marched for nearly a year before he found Livingstone .
斯坦利 行军 为了 几乎 一个 年 前 他 成立 利文斯顿 .

斯坦利走了将近一年才找到利文斯顿。

[ðə; ði] [əʊld] [ɪk'splɔːrə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] ,
The old explorer was white and worn with sickness and hardship ,
这 老的 探险家 曾是 白色的 和 磨损 和 疾病 和 困境 ,

这位老探险家面色苍白，饱经疾病和艰辛的折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə][klɑːsp][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
and he was overjoyed to clasp once more the hand of a white man ,
和 他 曾是 欣喜若狂 到 搭扣 一次 更多的 这 手 的 一个 白色的 男人 ,

他欣喜若狂地再次握住了白人的手。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .
and to hear again the English tongue .
和 到 听到 再次 这 英语 舌头 .

再次听到英语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
But he would not return to England .
但 他 会 不是 返回 到 英格兰 .

但他不会返回英国。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
He said his work was not yet done , and he set out once more on his travels .
他 说 他的 工作 曾是 不是 然而 完毕 , 和 他 放 出去 一次 更多的 在 他的 旅行 .

他说他的工作还没有完成，然后再次踏上旅途。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['dʒɜːni] .
It was his last journey .
它 曾是 他的 最后的 旅行 .

这是他的最后一次旅程。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [faʊnd] [hɪm] [ded] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] .
One morning his servants found him dead upon his bed .
一 早晨 他的 仆人 成立 他 死的 之上 他的 床 .

一天早晨，他的仆人发现他死在了床上。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [lænd] .
Since that time much has been done to make Central Africa a prosperous land .
自从 那 时间 很多 有 到过 完毕 到 制作 中央 非洲 一个 繁荣 土地 .

自那时以来，中非在发展成为繁荣之地方面取得了长足进步。

['ʌðə(r)] [waɪt] [men] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [weə(r)] ['lɪvɪŋstən] [led] , [ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] ,
Other white men have followed where Livingstone led , and wherever they have settled ,
其他 白色的 男人 有 随后 在哪里 利文斯顿 引领 , 和 无论 他们 有 定居 ,

其他白人男子追随利文斯顿的脚步，无论他们定居在哪里，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [sleɪv] - [treɪd] [hæz; həz] [biːn] [stɒpt] .
the wicked slave - trade has been stopped .
这 邪恶 奴隶 - 贸易 有 到过 停止 .

罪恶的奴隶贸易已被制止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['stænli] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən]
THE MEETING OF STANLEY AND LIVINGSTONE
这 会议 的 斯坦利 和 利文斯顿

斯坦利与利文斯通的会面

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː]
The Battle of Waterloo
这 战斗 的 滑铁卢

滑铁卢战役

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['fiːldz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːn] , [griːn] [wʊdz] , ['fruːtf(ə)l] ['ɔːtʃədz] ,
Fields of waving corn , green woods , fruitful orchards ,
田野 的 挥手 玉米 , 绿色的 树林 , 卓有成效 果园 ,

摇曳的玉米田，绿色的树林，硕果累累的果园，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒtidʒz] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .
a pretty farmhouse and a few cottages — such was the plain of Waterloo .
一个 漂亮的 农家 和 一个 很少 小屋 — 这样的 曾是 这 清楚的 的 滑铁卢 .

一座漂亮的农舍和几间小屋——这就是滑铁卢平原的景象。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sʌndeɪ] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] [fɔːt]
And there , on a summer Sunday , nearly a hundred years ago , was fought
和 那里 , 在 一个 夏天 星期日 , 几乎 一个 百 年 前 , 曾是 战斗
[ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] ,
a famous battle ,
一个 著名的 战斗 ,

大约一百年前的一个夏日星期天，在那里爆发了一场著名的战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [biːt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,
in which the British troops under the Duke of Wellington beat the French army ,
在 哪个 这 英国 军队 在下面 这 公爵 的 惠灵顿 打 这 法语 军队 ,

在这场战斗中，威灵顿公爵率领的英军击败了法军。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and broke the power of the great Napoleon for ever .
和 打破 这 力量 的 这 伟大的 拿破仑 为了 曾经 .

并永远地摧毁了伟大的拿破仑的势力。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [kraɪd] [nə'pəʊlɪən] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
" We have them , " cried Napoleon as he saw the British drawn up before
" 我们 有 他们 , " 哭 拿破仑 作为 他 锯 这 英国 绘制 向上 前
[hɪm] .
him .
他 .

“我们抓到他们了！”拿破仑看到列队站在他面前的英国军队时喊道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['ɑːmi] , [səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən]
He thought it would be easy to destroy this army , so much smaller than
他 想法 它 会 是 简单的 到 破坏 这 军队 , 所以 很多 较小的 比
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他认为摧毁这支比他自己的军队规模小得多的军队很容易。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
before their friends the Prussians , who were on the way to help them ,
前 他们的 朋友们 这 普鲁士人 , WHO 是 在 这 方式 到 帮助 他们 ,
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

在他们的朋友普鲁士人赶来支援之前，他们已经到达了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But he was mistaken .
但 他 曾是 错误 .

但他错了。

['welɪŋtən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] - ['səʊldʒəz] [ɪn] [sk'weəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ]
Wellington had placed his foot - soldiers in squares , and though the French
惠灵顿 有 放置 他的 脚 - 士兵 在 正方形 , 和 尽管 这 法语
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

惠灵顿将步兵部署成方阵，尽管法国骑兵……

[ðen] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [tʃɑːdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
then the finest soldiers in the world , charged again and again ,
然后 这 最好的 士兵 在 这 世界 , 带电 再次 和 再次 ,

然后，世界上最优秀的士兵们一次又一次地发起冲锋。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [stʊd] [fɑːst] .
these little clumps of brave men stood fast .
这些 小的 团块 的 勇敢的 男人 站立 快速地 .

这些勇敢的小伙子们坚守阵地。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːs] " [ˌkəʊpən'heɪgən] " , ['welɪŋtən] [rəʊd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['tʃɪərɪŋ]
On his favourite horse " Copenhagen " , Wellington rode to and fro cheering
在 他的 最喜欢的 马 " 哥本哈根 " , 惠灵顿 骑 到 和 弗 欢呼
[hɪz; ɪz] [men] .
his men .
他的 男人 .

惠灵顿骑着他最喜欢的马"哥本哈根"，来回巡视，为他的士兵们加油鼓劲。

" [stænd] [fɜːm] , [maɪ] [lædz] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Stand firm , my lads , " cried he .
" 站立 公司 , 我的 小伙子们 , " 哭 他 .

"站稳，我的小伙子们！"他喊道。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
" What will they say to this in England ?
" 什么 将要 他们 说 到 这 在 英格兰 ?

"英国人会怎么看待这件事？"

" [nɒt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['prʌʃən] [keɪm] ,
" Not till evening , when the Prussians came ,
" 不是 直到 晚上 , 什么时候 这 普鲁士人 来了 ,

直到傍晚普鲁士人到来时，

[wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .
would he allow them to charge the French in their turn .
会 他 允许 他们 到 收费 这 法语 在 他们的 转动 .

他会允许他们反过来向法国人发起进攻吗?

[ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [ðə; ði] [həʊl]
Then , waving his cocked hat over his head , he gave the order , " The whole
然后 , 挥手 他的 上膛 帽子 超过 他的 头 , 他 给予 这 命令 , " 这 所有的
[laɪn] [wɪl] [əd'vɑːns] " ,
line will advance " ,
线 将要 进步 " ,

然后，他挥舞着三角帽，下令道：“全队前进。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [truːps] [dæʃt] ['fɔːwəd] .
and the impatient troops dashed forward .
和 这 不耐烦 军队 虚线 向前 .

不耐烦的士兵们向前冲去。

[ðə; ði] [frentʃ] ['breɪvli] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The French bravely tried to stand against this terrific charge , but they were
这 法语 勇敢地 尝试 到 站立 反对 这 了不起 收费 , 但 他们 是
['biːt(ə)n] [bæk] ,
beaten back ,
被打败 后退 ,

法国人英勇地试图抵抗这波猛烈的冲锋，但最终被击退了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [wɒz; wəz] [endid] .
and the battle of Waterloo was ended .
和 这 战斗 的 滑铁卢 曾是 结束 .

滑铁卢战役结束了。

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [leɪ] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ,
Sixty thousand men lay dead or wounded under the fruit - trees ,
六十 千 男人 躺 死的 或者 受伤 在下面 这 水果 - 树木 ,

六万名士兵死伤倒在果树下，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['træmp(ə)ld] [kɔːn] [ænd; ənd] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] .
and among the trampled corn and grass at the end of that terrible day .
和 之中 这 践踏 玉米 和 草 在 这 结尾 的 那 糟糕的 天 .

在那可怕的一天结束时，他身处被践踏的玉米和草地之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː]
BRITISH SOLDIERS AT THE BATTLE OF WATERLOO
英国的 士兵 在 这 战斗 的 滑铁卢

滑铁卢战役中的英国士兵

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [brɪˈgeɪd]
THE CHARGE OF THE LIGHT BRIGADE
这 收费 的 这 光 旅

轻骑兵的冲锋

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [brɪˈgeɪd]
The Charge of the Light Brigade
这 收费 的 这 光 旅

轻骑兵的冲锋

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [lait] !
Forward the Light !
向前 这 光 !

向光明前进!

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd]
Such was the order given during a great battle to the leader of a band
这样的 曾是 这 命令 给定 期间 一个 伟大的 战斗 到 这 领导者 的 一个 乐队
[ɒv; əv] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsəʊldʒəz] .
of six hundred British soldiers .
的 六 百 英国 士兵 .

这是在一场大战中下达给六百名英国士兵指挥官的命令。

[ˈfɔːwəd] !
Forward !
向前 !

向前!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈkænən] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn]
And there in front was a line of cannon ready to shoot them down
和 那里 在 正面 曾是 一个 线 的 大炮 准备好 到 射击 他们 向下
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
as they came ,
作为 他们 来了 ,

前方有一排大炮，随时准备将他们击落。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] ['raɪflmən]
while on the hills on either side of the valley were the guns and riflemen
尽管 在 这 丘陵 在 任何一个 边 的 这 谷 是 这 枪支 和 步枪兵
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
of the Russians .
的 这 俄罗斯人 .

而山谷两侧的山丘上，则是俄国人的大炮和步枪兵。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['blʌndə] !
" Surely someone has blundered !
" 一定 某人 有 犯错 !

“肯定有人犯了错误！”

[maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [deθ] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] .
My men are sent to certain death , " thought the leader of the Light Brigade .
我的 男人 是 发送 到 肯定 死亡 , " 想法 这 领导者 的 这 光 旅 .

“我的部下被派去送死,”轻骑兵旅的指挥官心想。

" ['fɔːwəd] ! [ə'tæk] !
" Forward ! Attack !
" 向前 ! 攻击 !

前进！进攻！

" [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [wel] - [treɪnd] ['səʊldʒəz]
" The order was repeated , and with the obedience of well - trained soldiers
" 这 命令 曾是 重复 , 和 和 这 服从 的 出色地 - 受过训练 士兵
[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['stɑːtɪd] .
the Brigade started .
这 旅 开始 .

命令再次下达，训练有素的士兵们服从命令，旅开始了行动。

" [ðeəz] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
" Theirs not to make reply ,
" 他们的 不是 到 制作 回复 ,

他们无权回应，

[ðeəz] [nɒt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,
Theirs not to reason why ,
他们的 不是 到 原因 为什么 ,

他们无权质疑原因。

[ðeəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [daɪ] :
Theirs but to do and die :
他们的 但 到 做 和 死 :

他们除了战斗和死亡别无他求：

['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ]
Into the valley of Death
进入 这 谷 的 死亡

进入死亡之谷

[rəʊd] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode the six hundred .
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

" [ɒn] ['evri] [saɪd] ['θʌndə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [fel] [θɪk]
" On every side thundered the enemy's guns , and shot and shell fell thick
" 在 每一个 边 雷鸣 这 敌人的 枪支 , 和 射击 和 壳 跌倒 厚的
[ænd; ənd] [fɑːst] ,
and fast ,
和 快速地 ,

“敌军炮火四面八方轰鸣，子弹和炮弹密集落下，

[bʌt; bət][ɒn] [θruː] [ɔːl] [rəʊd] [ðə; ði] [breɪv] ['hɔːsmən] ,
but on through all rode the brave horsemen ,
但 在 通过 全部 骑 这 勇敢的 骑兵 ,

但是，勇敢的骑兵们继续前行，

[ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
on till they reached the cannon at the end of the valley .
在 直到 他们 达到 这 大炮 在 这 结尾 的 这 谷 .

他们一直走到山谷尽头的大炮那里。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [kləʊzd] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['kɒmreɪdz] ,
The smoke of the enemy's fire closed round and hid them from their watching comrades ,
这 抽烟 的 这 敌人的 火 关闭 圆形的 和 隐藏 他们 从 他们的 观看 同志们 ,

敌人的炮火硝烟弥漫四周，将他们遮蔽起来，使旁观的战友无法看到他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['skɑːlət] [laɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
but now and again the scarlet lines could be seen cutting down those who tried to stop their charge .
但 现在 和 再次 这 猩红 线条 可以 是 已见 切割 向下 那些 WHO 尝试 到 停止 他们的 收费 .

但时不时地，人们可以看到鲜红的血迹斩杀那些试图阻止他们冲锋的人。

" [flæʃt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['seɪbəz] [beə(r)] ,
" Flashed all their sabres bare ,
" 闪光灯 全部 他们的 军刀 裸 ,

他们亮出了所有的佩剑，

[flæʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][eə(r)] ,
Flashed as they turned in air ,
闪光灯 作为 他们 转向 在 空气 ,

它们在空中旋转时闪过一道光，

['seibə] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðeə(r)] ,
Sabring the gunners there ,
军刀 这 炮手 那里 ,

用军刀砍倒了那里的炮手，

['tʃɑːdʒɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] , [waɪl]
Charging an army , while
收费 一个 军队 , 尽管

向军队发起冲锋，同时

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
All the world wonder'd .
全部 这 世界 感到疑惑 .

全世界都感到惊奇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv] BATTLE°
AFTERMATH OF BATTLE°
后果 的 BATTLE°

战后景象

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əu'bei] ,
And then only , when the strange order had been obeyed ,
和 然后 仅有的 , 什么时候 这 奇怪的 命令 有 到过 服从 ,

只有在那奇怪的命令被执行之后，

[wen] [ðeə(r)] ['djuːti] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊbli] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
when their duty had been nobly done in the face of death ,
什么时候 他们的 责任 有 到过 高贵地 完毕 在 这 脸 的 死亡 ,

当他们英勇地履行了职责，面对死亡时，

[dɪd] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] — [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [tɜːn] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] .
did the Light Brigade — all that was left of it — turn to ride back .
做过 这 光 旅 — 全部 那 曾是 左边 的 它 — 转动 到 骑 后退 .

轻骑兵旅——仅存的部队——是否转身返回?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] [sɪks] ['hʌndrəd] .
there were not then six hundred .
那里 是 不是 然后 六 百 .

当时还不到六百人。

['beəli] [tuː] ['hʌndrəd] [breɪv] [men] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] ,
Barely two hundred brave men , wounded , and blackened by smoke and powder ,
仅仅 二 百 勇敢的 男人 , 受伤 , 和 变黑 经过 抽烟 和 粉末 ,
[riːtʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] .
reached the British camp .
达到 这 英国 营 .

只有不到两百名勇敢的士兵，身负重伤，浑身被硝烟和火药熏黑，抵达了英军营地。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [bænd] [leɪ] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] .
The rest of the noble band lay dead or dying in the valley of Death .
这 休息 的 这 高贵 乐队 躺 死的 或者 垂死 在 这 谷 的 死亡 .

其余的贵族战士都已死去或奄奄一息地躺在死亡之谷中。

" [wen] [kæn; kən] [ðeə(r)] ['glɔːri] [feɪd] ?
" When can their glory fade ?
" 什么时候 能 他们的 荣耀 褪色 ?

他们的荣耀何时会消逝?

[əʊ] [ðə; ði] [waɪld] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !
O the wild charge they made !
哦 这 荒野 收费 他们 制成 !

他们发起了多么猛烈的冲锋啊!

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
All the world wonder'd .
全部 这 世界 感到疑惑 .

全世界都感到惊奇。

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !
Honour the charge they made !
荣誉 这 收费 他们 制成 !

尊重他们的指控!

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ,
Honour the Light Brigade ,
荣誉 这 光 旅 ,

向轻骑兵旅致敬!

['nəʊb(ə)l][sɪks] ['hʌndrəd] !
Noble six hundred !
高贵 六 百 !

高贵的六百人!

" [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [sevn]
" The Coronation of King Edward VII
" 这 加冕礼 的 国王 爱德华 七

爱德华七世国王加冕礼

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [kɪŋ] ['edwəd] [sevn] ,
Never had a country a more popular king than King Edward VII ,
绝不 有 一个 国家 一个 更多的 受欢迎的 国王 比 国王 爱德华 七 ,

历史上没有任何一个国家比爱德华七世国王更受民众爱戴。

[nɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['greɪʃəs] [kwiːn] [ðæn; ðən] [kwiːn] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] ,
nor a more gracious queen than Queen Alexandra ,
也不 一个 更多的 亲切 女王 比 女王 亚历山德拉 ,

没有比亚历山德拉王后更优雅的王后了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪə] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['edwəd] [wɒz; wəz] [kraʊnd] .
and never was a happier day for the English people than that on which King Edward was crowned .
和 绝不 曾是 一个 更快乐 天 为了 这 英语 人们 比 那 在 哪个 国王 爱德华 曾是 加冕 .

对于英国人民来说，没有比爱德华国王加冕那天更快乐的日子了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪl] ,
A few days before the date fixed for the Coronation the king suddenly became ill ,
一个 很少 天 前 这 日期 固定的 为了 这 加冕礼 这 国王 突然 成为 患病的 ,

在加冕典礼日期前几天，国王突然病倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gluːm] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and a great gloom fell over the country ,
和 一个 伟大的 愁云 跌倒 超过 这 国家 ,

整个国家笼罩在一片阴霾之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [biː; bi] [kraʊnd] .
for it was feared that he might never be crowned .
为了 它 曾是 害怕 那 他 可能 绝不 是 加冕 .

因为人们担心他可能永远无法加冕。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] ,
But though his illness was severe he soon began to get better ,
但 尽管 他的 疾病 曾是 严重 他 很快 开始 到 得到 更好的 ,

虽然他的病情很严重，但很快就开始好转。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)]
and when he was out of danger the hearts of his subjects were
和 什么时候 他 曾是 出去 的 危险 这 心 的 他的 主题 是
[fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
filled with joy and thankfulness .
已填 和 喜悦 和 感恩 .

当他脱离危险时，他的臣民心中充满了喜悦和感激。

[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] , [tʃɜːtʃ] - [belz] [piːl] ,
Guns were fired , church - bells pealed ,
枪支 是 被解雇 , 教会 - 铃铛 剥皮 ,

枪声响起，教堂钟声齐鸣，

[ænd; ənd] [glæd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæpi] [kraʊdz] [wɪtʃ] [laɪnd]
and glad shouts and cheers rang out from the happy crowds which lined
和 高兴的 喊叫 和 干杯 响铃 出去 从 这 快乐的 人群 哪个 衬里
[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the streets of London ,
这 街道 的 伦敦 ,

伦敦街道两旁欢呼雀跃的人群中，爆发出阵阵欢呼声。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [drəʊv]
through which the king and queen , in the midst of their gay procession , drove
通过 哪个 这 国王 和 女王 , 在 这 中间 的 他们的 同性恋 游行 , 驾驶
[tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
to Westminster Abbey .
到 威斯敏斯特 修道院 .

国王和王后在欢快的游行队伍中，驱车前往威斯敏斯特教堂。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['æbi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['gæðərɪŋz] [ðə; ði] [wɜːld]
Inside the gray old Abbey was one of the most brilliant gatherings the world
里面 这 灰色的 老的 修道院 曾是 一 的 这 最多 杰出的 聚会 这 世界
[hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] .
has ever seen .
有 曾经 已见 .

在这座古老的灰色修道院里，正举行着世界上最精彩的聚会之一。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv]
Princes and princesses from other lands were there , in their robes of
王子们 和 公主们 从 其他 土地 是 那里 , 在 他们的 长袍 的
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

来自其他国家的王子和公主们也出席了，他们身着盛装；

[pɪəz] [ænd; ənd] ['pɪəres] , [ɪn] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['daɪəməndz] ; [greɪv]
peers and peeresses , in velvet , and ermine , and glittering diamonds ; grave
同龄人 和 女贵族 , 在 天鹅绒 , 和 貂 , 和 闪闪发光 钻石 ; 严重
['steɪtsmən] ;
statesmen ;
政治家 ;

身着天鹅绒、貂皮和闪亮钻石的贵族男女；庄严的政治家；

[ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)] [geɪ] ['juːnɪfɔːmz] .

and soldiers in their gay uniforms .

和 士兵 在 他们的 同性恋 制服 .

还有穿着花哨制服的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['sɒləm] [siːn] [wen] , [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,

It was a grand and solemn scene when , before them all ,

它 曾是 一个 盛大 和 庄严 场景 什么时候 , 前 他们 全部 ,

那场面庄严而隆重，当着所有人的面，

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the aged Archbishop of Canterbury drew near to the King ,

这 老年人 大主教 的 坎特伯雷 画 靠近 到 这 国王 ,

年迈的坎特伯雷大主教走到国王身边，

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and with trembling hands placed the crown upon his head .

和 和 发抖 双手 放置 这 王冠 之上 他的 头 .

他颤抖着双手，将王冠戴在了自己的头上。

" [ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['siːz(ə)nz] , [vɪk'tɔːriəs] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ,

" The Lord give you a fruitful country , and healthful seasons , victorious fleets and armies ,

" 这 主 给 你 一个 卓有成效 国家 , 和 健康的 季节 , 胜利者 舰队 和 军队 ,

愿耶和华赐给你们丰饶的土地、宜人的季节、得胜的舰队和军队。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['empaɪə(r)] .

and a quiet Empire .

和 一个 安静的 帝国 .

以及一个静谧的帝国。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

" These are the words that the old man said when he had crowned the king ,

" 这些 是 这 字 那 这 老的 男人 说 什么时候 他 有 加冕 这 国王 ,

“这是老人为国王加冕时所说的话。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] [meɪ] [ɪn'diːd] [rest] [ə'pɒn] [kɪŋ] ['edwəd] [sevn] ,

and each one of us will pray that all these blessings may indeed rest upon King Edward VII ,

和 每个 一 的 我们 将要 祈祷 那 全部 这些 祝福 可能 的确 休息 之上 国王 爱德华 七 ,

我们每个人都会祈祷，愿所有这些祝福都能降临到爱德华七世国王身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːlz] .

and the great Empire over which he rules .

和 这 伟大的 帝国 超过 哪个 他 规则 .

以及他统治的庞大帝国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

[ɪˌlʌs'treʃən]

Illustrations

插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kɪŋ] ['edwəd] [sevn][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə]
KING EDWARD VII AND QUEEN ALEXANDRA
国王 爱德华 七 和 女王 亚历山德拉

爱德华七世国王和亚历山德拉王后

[wɔː(r)] .
WAR .
战争 .

战争。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] , [feə(r)] ['væli] ,
Over the broad , fair valley ,
超过 这 广阔 , 公平的 谷 ,

越过宽阔美丽的河谷，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Filling the heart with fear ,
填充 这 心 和 害怕 ,

让恐惧充满你的心，

['kɒmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] ['hɔːsɪz] ,
Comes the sound of tramping horses ,
来 这 声音 的 徒步旅行 马匹 ,

传来马蹄声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][nɪə(r)] .
And the news of danger near .
和 这 消息 的 危险 靠近 .

还有危险临近的消息。

- [tɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
' Tis the enemy approaching ,
- 的 这 敌人 接近 ,

是敌人正在逼近，

[wʌn] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌm] ,
One can hear the muffled drum ,
一 能 听到 这 闷音 鼓 ,

可以听到低沉的鼓声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
And the marching of the soldiers ,
和 这 行军 的 这 士兵 ,

士兵们行进的步伐，

[æz; əz][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [kʌm] .
As on and on they come .
作为 在 和 在 他们 来 .

他们络绎不绝地到来。

[suːn] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [rent] [ɪn]['sʌndə(r)] ,
Soon the air is rent in sunder ,
很快 这 空气 是 租 在 桑德 ，

很快，空气仿佛被撕裂开来。

['bʊlɪt] ['flaɪɪŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][fɑːst] ,
Bullets flying sharp and fast ,
子弹 飞行 锋利的 和 快速地 ，

子弹疾驰而过，锋利无比。

['meni] [staʊt] [hɑːts] [feɪl][ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,
Many stout hearts fail and tremble ,
许多 肥硕 心 失败 和 颤抖 ，

许多坚强的心也颤抖不已，

['evri] ['məʊmənt] [siːm] [ðeə(r)][lɑːst] .
Every moment seems their last .
每一个 片刻 似乎 他们的 最后的 .

每一刻都像是他们的最后一刻。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
On the ground lie dead and dying ,
在 这 地面 说谎 死的 和 垂死 ，

地上躺着死人和垂死之人，

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ə'laɪk][mʌst; məst][fɔːl] ;
Young and old alike must fall ;
年轻的 和 老的 同样 必须 落下 ；

无论老幼，都会陨落；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精彩事迹的真实故事：图画与故(True Stories of Wonderful Deeds Pictures)

[nʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][eɪd][ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
None to come and aid the sufferer ,
没有任何 到 来 和 援助 这 患者 ,

无人前来帮助受害者，

[faɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [kɔːl] .
Fight they must for freedom's call .
斗争 他们 必须 为了 自由的 称呼 .

他们必须为自由的召唤而战。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʌvd] [wʌnz]
Many are the anxious loved ones
许多 是 这 焦虑的 喜爱 一个

许多亲人都为此焦虑不已。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [siːs] ,
Praying for the war to cease ,
祈祷 为了 这 战争 到 停止 ,

祈祷战争停止，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] ,
Waiting for the right to conquer ,
等待 为了 这 正确的 到 征服 ,

等待征服的权利，

['brɪŋɪŋ] ['friːdəm] , [rest] , [ænd; ənd] [piːs] .
Bringing freedom , rest , and peace .
带来 自由 , 休息 , 和 和平 .

带来自由、安宁与和平。

[iː] . [es] .
E . S .
E . S .

ES

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['spaɪɪŋ] [ɒn] INDIANS°
SPYING ON INDIANS°
间谍活动 在 INDIANS°

监视印度人

[ə; eɪ] [bɔɪz] [hə'rəʊɪk] [diːdz] .
A Boy's Heroic Deeds .
一个 男孩们 英勇 契约 .

一个男孩的英勇事迹。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[meɪ] 31st , - ,
May 31st , 1889 ,
可能 31st , - ,

1889年5月31日

[ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [lɒŋ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [wɪð] ['hɒrə(r)][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]
is a day that will long be remembered with horror by the people in the beautiful
是 一个 天 那 将要 长的 是 记得 和 恐怖 经过 这 人们 在 这 美丽的
['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnə'mɔː] ,
valley of the Conemaugh ,
谷 的 这 科内莫 ,

对于美丽的科内莫河谷的人们来说，这将是一个充满恐怖记忆的漫长日子。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
in Pennsylvania .
在 宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州。

[ɒn] [ðæt] [deɪt] [ə'kɜːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɪl]
On that date occurred the terrible disaster which is known to the world and will
在 那 日期 发生 这 糟糕的 灾难 哪个 是 已知 到 这 世界 和 将要
[biː; bi] [nemd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] " ['dʒɒnztaun] [flʌd] .
be named in history as the " Johnstown Flood .
是 命名 在 历史 作为 这 " 约翰斯敦 洪水 .

就在那一天，发生了举世闻名的可怕灾难，史称“约翰斯敦洪水”。

" [ɪˌlʌs'treʃən]
" Illustrations
" 插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .
SAVED FROM THE FLOOD .
已保存 从 这 洪水 .

从洪水中幸存下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] ,
For many days previous to that date it had been raining hard ,
为了 许多 天 以前的 到 那 日期 它 有 到过 下雨 难的 ,

在此之前的多日里，一直下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [greɪt] [flʌdz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst]['riːdʒən][ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
and great floods extended over a vast region of country in Pennsylvania ,
和 伟大的 洪水 扩展 超过 一个 广阔的 地区 的 国家 在 宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚州大片地区遭受了特大洪水的侵袭。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
New York and the District of Columbia .
新的 约克 和 这 区 的 哥伦比亚 .

纽约州和哥伦比亚特区。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv][reɪn][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Never before had there been such a fall of rain in that region within the
绝不 前 有 那里 到过 这样的 一个 落下 的 雨 在 那 地区 之内 这
['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] .
memory of the oldest inhabitant .
记忆 的 这 最老 居民 .

据当地最年长的居民记忆，该地区从未有过如此大的降雨量。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kriːks] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [rəʊz] ['ræpɪdli][ænd; ənd]
The waters in the river and creeks of that beautiful valley rose rapidly and
这 水 在 这 河 和 小溪 的 那 美丽的 谷 玫瑰 快速 和
[ˌəʊvəfl'əʊd] [ðeə(r)][bæŋks] ,
overflowed their banks ,
溢出 他们的 银行 ,

那片美丽山谷中的河流和小溪水位迅速上涨，漫过河岸。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [nɒt][ɪn][fɪə(r)] .
while the people looked on in wonder , but seemingly not in fear .
尽管 这 人们 看起来 在 在 想知道 , 但 似乎 不是 在 害怕 .

人们惊奇地看着这一切，但似乎并不害怕。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] [hɔːs] ['gæləpɪŋ] [æt; ət]
Suddenly there appeared to their wondering gaze a great bay horse galloping at
突然 那里 出现 到 他们的 好奇 目光 一个 伟大的 湾 马 疾驰 在
[breɪk] - [nek] [spiːd] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm]
break - neck speed and bearing a rider who waved his hands to them
休息 - 脖子 速度 和 轴承 一个 骑士 WHO 挥手 他的 双手 到 他们
[ænd; ənd][kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

突然，在他们惊奇的目光中，出现了一匹高大的栗色骏马，正以惊人的速度飞驰而来，马背上骑着一个人，那人向他们挥手喊道：

" [saʊθ] [fɔːk] [dæm] [wɪl] [bɜːst] .
" South Fork dam will burst .
" 南 叉 坝 将要 爆裂 .

南叉大坝将会溃决。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
To the hills for your lives .
到 这 丘陵 为了 你的 生活 .

快逃往山里保命吧！

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hiːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [waɪl] ['meni] [mɒkt] [ænd; ənd] [dʒiə] .
" Only a few heeded his words of warning , while many mocked and jeered .
" 仅有的 一个 很少 听从了 他的 字 的 警告 , 尽管 许多 嘲笑 和 嘲笑 .

“只有少数人听从了他的警告，而许多人则嘲笑和讥讽他。

[ɒn] [dæʃt] [ðə; ði]['raɪdə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [stɪl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ,
On dashed the rider to warn still others of the impending danger , and ,
在 虚线 这 骑士 到 警告 仍然 其他的 的 这 即将到来的 危险 , 和 ,

骑手飞奔过去，警告其他人即将到来的危险，然后，

[ə'læs] , [tuː; tə][biː; bi][hɪm'self][ænd; ənd] [hɔːs] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] ['tɪmbəz] [ɒv; əv]
alas , to be himself and horse dashed to death by the massive timbers of
唉 ， 到 是 他自己 和 马 虚线 到 死亡 经过 这 大量的 木材 的
[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [brɪdʒ] .
a falling bridge .
一个 坠落 桥 .

可惜，他和马都被倒塌桥梁的巨木砸死了。

[saʊθ] [fɔːk] [dæm][dɪd] [breɪk] ,
South Fork dam did break ,
南 叉 坝 做过 休息 ,

南叉大坝确实溃坝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌkɑːnə'mɔː] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːl] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs]
and the mighty waters of Conemaugh Lake were hurled with resistless force
和 这 强大的 水 的 科内莫 湖 是 投掷 和 无力抵抗 力量
[ə'pɒn][ðə; ði] [duːmd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .
upon the doomed people of that beautiful valley .
之上 这 注定失败 人们 的 那 美丽的 谷 .

科内莫湖汹涌澎湃的湖水以势不可挡的力量倾泻到那美丽山谷中注定要遭受厄运的人们身上。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] [wʊd] [fɪl] ['sevrəl] ['vɒljuːmz]['lɑːdʒə(r)]
The terrible details of the appalling disaster would fill several volumes larger
这 糟糕的 细节 的 这 令人震惊 灾难 会 充满 一些 卷 更大的
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

这场骇人听闻的灾难的可怕细节足以写成好几卷比这厚得多的书。

[ɒn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtəz] , ['swiːpɪŋ] ['ɒnwəd] [ɪn][ðeə(r)] [flʌd] [dwelɪŋz] , [tʃɜːtʃɪz]
On rushed the mighty waters , sweeping onward in their flood dwellings , churches
在 匆忙 这 强大的 水 , 扫荡 向前 在 他们的 洪水 住宅 , 教堂
[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and buildings of every description ,
和 建筑物 的 每一个 描述 ,

汹涌的洪水奔涌而来，席卷了房屋、教堂和各种各样的建筑物。

['weðə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] , [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] , [ʌn'tɪl] ['dʒɒnztaun] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
whether of wood , brick or stone , until Johnstown was reached and destroyed .
无论 的 木头 , 砖 或者 石头 , 直到 约翰斯敦 曾是 达到 和 损毁 .

无论是木头、砖块还是石头，直到约翰斯敦被攻占并摧毁为止。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
The town was literally lifted from its foundations .
这 镇 曾是 字面上地 抬起 从 它是 基础 .

这座城镇简直是从地基上被抬升起来的。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Thousands of men , women and
数千 的 男人 , 女性 和

成千上万的男人、女人和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [swəːl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [flʌd] ,
children were caught up and swirled away in the pitiless flood ,
孩子们 是 捕捉 向上 和 旋转 离开 在 这 无情 洪水 ,

孩子们被无情的洪水卷走，四处漂流。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ægənaɪzɪŋ] [bʌt; bət] [veɪn] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['maɪti] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
and their agonizing but vain appeals for help could be heard amidst the mighty roar of the waters .
和 他们的 痛苦的 但 徒劳 上诉 为了 帮助 可以 是 听到 在……之中 这 强大的 吼 的 这 水 .

在汹涌澎湃的河水声中，可以听到他们痛苦而徒劳的求救声。

['meni] [ækts] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] [breɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [jes] ,
Many acts of heroism were performed by brave men and women — yes ,
许多 行为 的 英雄主义 是 执行 经过 勇敢的 男人 和 女性 — 是的 ,

勇敢的男男女女做出了许多英勇事迹——是的，

[ænd; ənd] [bɔɪz] — [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] .
and boys — in rescuing victims of the flood .
和 男孩们 — 在 救援 受害者 的 这 洪水 .

还有男孩们——在营救洪水受害者方面。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .
Only one of them concerns us here .
仅有的 一 的 他们 担忧 我们 这里 .

其中只有一件与我们这里有关。

[tʃɑːlz] - , [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Charles Hepenthal , a schoolboy , seventeen years of age ,
查尔斯 - , 一个 男生 , 十七 年 的 年龄 ,

查尔斯·赫彭塔尔，一名十七岁的学生

[huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌbɛl'fɑːnt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [iːst] ['lɪbəti] ,
who was on his way to Bellefonte from his home at East Liberty ,
WHO 曾是 在 他的 方式 到 贝勒方特 从 他的 家 在 东方 自由 ,

他当时正从位于东自由区的家中前往贝尔方特，

[pɑː] . , [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] , [stʊd] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ,
Pa . , on the evening of the flood , stood quietly among the passengers on the express train ,
宾夕法尼亚州 . , 在 这 晚上 的 这 洪水 , 站立 悄悄 之中 这 乘客 在 这 表达 火车 ,

洪水发生的那天晚上，帕特静静地站在特快列车的乘客中间。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['hævək] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] .
as they crowded to view the terrible havoc done by the flood .
作为 他们 挤 到 看法 这 糟糕的 混乱 完毕 经过 这 洪水 .

人们蜂拥而至，观看洪水造成的惨重破坏。

[æz; əz] [ðə; ði] [flʌd] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] , [æt; ət] [sæŋ] ['hɒləʊ] ,
As the flood reached the train , at Sang Hollow ,
作为 这 洪水 达到 这 火车 , 在 桑 空洞的 ,

当洪水淹没火车时，在桑霍洛，

[ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [haʊs] [keɪm] ['pɪtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mæd] [taɪd] , [æn; ən] ['edi] ['fləʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
a small frame house came pitching down the mad tide , an eddy floated it in ,
一个 小的 框架 房子 来了 投球 向下 这 疯狂的 潮 , 一个 涡流 漂浮 它 在 ,

一栋小木屋随着汹涌的潮水颠簸而下，被旋涡卷入水中。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] , [səʊ][kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
near to the train , so close that the wailing cries of an infant were heard
靠近 到 这 火车 , 所以 关闭 那 这 哀嚎 哭泣 的 一个 婴儿 是 听到
,
,
,

离火车很近，近到能听到婴儿的哭声。

['pɪəsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][rɔː(r)] .
piercing their way through the roar .
冲孔 他们的 方式 通过 这 吼 .

穿透咆哮声，发出阵阵声响。

[tʃɑːlz] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
Charles Hepenthal's heart was touched and his courage was equal to the
查尔斯 - 心 曾是 感动 和 他的 勇气 曾是 平等的 到 这
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

查尔斯·赫彭塔尔深受感动，他的勇气与紧急情况相称。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['reskjuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] [weɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .
He determined to rescue that little wailing waif from a watery grave .
他 决定 到 救援 那 小的 哀嚎 孤儿 从 一个 水状的 严重 .

他决心将那个哭泣的孤儿从水底救出来。

[strɒŋ] [men] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,
Strong men urged him to desist ,
强的 男人 敦促 他 到 停止 ,

几个壮汉劝他住手。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
insisting that he would only sacrifice his own life for nothing — that it
坚持 那 他 会 仅有的 牺牲 他的 自己的 生活 为了 没有什么 — 那 它
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəz] .
was impossible for any one to survive in the surging waters .
曾是 不可能的 为了 任何 一 到 存活 在 这 滔滔 水 .

他坚持说，他绝不会白白牺牲自己的生命——在汹涌的海水中，任何人都不可能生存下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] .
But the boy was resolved .
但 这 男生 曾是 已解决 .

但男孩下定了决心。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [bel] [kɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːz] , [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
He cut the bell cord from the cars , tied it fast to his body ,
他 切 这 钟 绳索 从 这 汽车 , 系 它 快速地 到 他的 身体 ,

他剪断了汽车上的铃铛绳，把它牢牢地绑在身上。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hwɜːrl] [gʌlf] [hiː; hi] [went] ; [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and out into the whirling gulf he went ; he gained the house ,
和 出去 进入 这 旋转 海湾 他 去 ; 他 获得 这 房子 ,

于是他进入了漩涡般的深渊；他夺回了那所房子，

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['ɪnfənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [θruː] [ðə; ði] ['mædən] ['wɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði]['reskjuːd]
secured the infant and returned through the maddened waters with the rescued
安全 这 婴儿 和 返回 通过 这 疯狂的 水 和 这 获救
[beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
babe in his arms .
宝贝 在 他的 武器 .

他抱好婴儿，抱着获救的婴儿，穿过汹涌的河水返回。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

A shout went up from the passengers on the train .

一个 喊 去 向上 从 这 乘客 在 这 火车 .

火车上的乘客们发出了一声喊叫。

" [weɪt] !

" Wait !

" 等待 !

“等待!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] [mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

" he cried ; " there is still another in the house , I must save her !

" 他 哭 ; " 那里 是 仍然 其他 在 这 房子 , 我 必须 节省 她 !

他喊道：“屋里还有一个，我必须救她！”

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [plæŋk] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəz] .

" and , seizing a plank to use as a support , he plunged again into the surging waters .

" 和 , 抓住 一个 板 到 使用 作为 一个 支持 , 他 暴跌 再次 进入 这 滔滔 水 .

“然后，他抓住一块木板作为支撑，再次跳入汹涌的海水中。”

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ləʊd] [wɒz; wəz] ['hevi] .

his struggle this time was harder , for his precious load was heavy .

他的 斗争 这 时间 曾是 更难 , 为了 他的 宝贵的 加载 曾是 重的 .

这一次他的挣扎更加艰难，因为他肩负的重担很重。

[ɪn] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [haʊs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

In the floating house on his first visit he found a little girl ,

在 这 漂浮的 房子 在 他的 第一的 访问 他 成立 一个 小的 女孩 ,

他第一次去那座水上房屋时，发现里面有个小女孩。

[ə'pærəntli] [ten] [j'iəz] [əʊld] , ['dis'rəubd] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['ɪnfənt] ,

apparently ten years old , disrobed and kneeling beside her bed , on which lay the screaming infant ,

显然 十 年 老的 , 脱衣 和 跪着 旁 她 床 , 在 哪个 躺 这 尖叫 婴儿 ,

她看起来大约十岁，赤身裸体地跪在床边，床上躺着一个啼哭的婴儿。

[preŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] .

praying to her Father in heaven to save her and her baby brother from the fury of the flood .

祈祷 到 她 父亲 在 天堂 到 节省 她 和 她 婴儿 兄弟 从 这 愤怒 的 这 洪水 .

她向天父祈祷，求他拯救她和她的弟弟，使他们免受洪水的侵袭。

" [gɒd] [hæz; həz] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [tʃɑːlz] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

" God has heard my prayer , " she cried , as Charles entered the door .

" 上帝 有 听到 我的 祷告 , " 她 哭 , 作为 查尔斯 进入 这 门 .

“上帝听到了我的祈祷,”查尔斯走进门时，她喊道。

" [əʊ] , [seɪv] [ðə; ði] ['beɪbi] , [kwɪk] , " [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

" Oh , save the baby , quick , " and then fainted away on the floor .

" 哦 , 节省 这 婴儿 , 快的 , " 和 然后 昏厥 离开 在 这 地面 .

“哦，快救救孩子！”然后晕倒在地。

[wen] [tʃɑːlz] [hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði] [beɪb]
When Charles had landed the babe
什么时候 查尔斯 有 登陆 这 宝贝

当查尔斯把孩子抱回家时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs]
in safety and returned again for the girl , he found her still unconscious
在 安全 和 返回 再次 为了 这 女孩 , 他 成立 她 仍然 无意识
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

他安全返回后再次寻找女孩，发现她仍然昏迷在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] ['fləʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and the water was fast flowing in at the door .
和 这 水 曾是 快速地 流动 在 在 这 门 .

水流迅速涌入门口。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .
In another minute she would have been drowned .
在 其他 分钟 她 会 有 到过 溺水 .

再过一分钟她就会溺水身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] ['mænli] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
But the brave boy's manly arms were soon around her ,
但 这 勇敢的 男孩们 男子气概 武器 是 很快 大约 她 ,

但很快，勇敢男孩强壮的双臂就环住了她。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][lænd]
and with his precious load the young hero fought his way back to land
和 和 他的 宝贵的 加载 这 年轻的 英雄 战斗 他的 方式 后退 到 土地
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['taɪgə(r)] " [baɪ][ðə; ði]
and was given three times three cheers and a " tiger " by the
和 曾是 给定 三 时代 三 干杯 和 一个 " 老虎 " 经过 这
['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪk'spres] .
passengers of the day express .
乘客 的 这 天 表达 .

这位年轻的英雄带着他珍贵的货物，奋力返回陆地，当天特快列车的乘客们三次为他欢呼，并高喊“老虎”。

[ə; eɪ] [kæts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [liːp] .
A Cat's Extraordinary Leap .
一个 猫的 非凡的 飞跃 .

猫的非凡一跃。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,
In the latter part of 1880 ,
在 这 后者 部分 的 - ,

1880 年下半年，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] -
at a time when the Washington monument had reached a height of 160
在 一个 时间 什么时候 这 华盛顿 纪念碑 有 达到 一个 高度 的 -
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

当时华盛顿纪念碑的高度已经达到160英尺。

[æn; ən] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][kæt] [ə'sendɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [baɪ]
an adventurous and patriotic cat ascended the interior of the shaft by
一个 冒险的 和 爱国 猫 上升 这 内部的 的 这 轴 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] ['tjuːbɪŋ] .
means of the ropes and tubing .
方法 的 这 绳索 和 管道 .

一只充满冒险精神又爱国的猫借助绳索和管道爬上了竖井内部。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
When the workmen arrived at the upper landing the next morning ,
什么时候 这 工人 到达的 在 这 上 降落 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，工人们到达上层平台时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , ['pʊsi] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] ,
and began to prepare for the day's work , pussy took fright and ,
和 开始 到 准备 为了 这 天 工作 , 猫 采取 惊吓 和 ,
['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] ,
springing to the outer edge ,
弹簧 到 这 外 边缘 ,

开始准备一天的工作时，小猫咪吓了一跳，跳到了边缘，

[tʊk] [ə; eɪ] " ['hedə(r)] " [ɒv; əv] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .
took a " header " of 160 feet to the hard earth below .
采取 一个 " 标题 " 的 - 脚 到 这 难的 地球 以下 .

重重地摔在了下面坚硬的地面上，落点离地面有 160 英尺。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [baɪ] [tuː] [skɔː(r)][ɒv; əv] [men] ,
In the descent which was watched closely by two score of men ,
在 这 下降 哪个 曾是 观看 密切 经过 二 分数 的 男人 ,

在二十名男子的密切注视下，下山的途中，

[ðə; ði][kæt] [spred] [hɜː'self] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] .
the cat spread herself out like a flying squirrel and alighted on all fours .
这 猫 传播 她自己 出去 喜欢 一个 飞行 松鼠 和 下车 在 全部 四 .

猫像飞鼠一样展开身体，四肢着地。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænə(r)] ,
After turning over on the ground a few times in a dazed manner ,
后 转弯 超过 在 这 地面 一个 很少 时代 在 一个 茫然 方式 ,

在地上翻滚了几次，神情恍惚之后，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɒtn] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
she prepared to leave the grounds and had gotten almost beyond the
她 准备 到 离开 这 理由 和 有 获得 几乎 超过 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] ,
shadow of the monument ,
阴影 的 这 纪念碑 ,

她准备离开，几乎已经走出了纪念碑的阴影。

[wen] [ə; eɪ][dɒg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [paʊnst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
when a dog belonging to one of the workmen pounced upon her and
什么时候 一个 狗 属于 到 一 的 这 工人 猛扑 之上 她 和
[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
killed her ,
被杀 她 ,

当其中一名工人的狗扑向她并将她咬死时，

[ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['rʌnɪŋ] [trɪm] , ['ɑːftə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ]
she , of course , not being in her best running trim , after performing such
她 , 的 课程 , 不是 存在 在 她 最好的 跑步 修剪 , 后 表演 这样的
[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːt] .
an extraordinary feat .
一个 非凡的 特技 .

当然，在完成如此非凡的壮举之后，她的跑步状态肯定不在最佳。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['fiːlaɪn] , [smuːðd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
One of the men procured the body of the dead feline , smoothed out her
一 的 这 男人 采购 这 身体 的 这 死的 猫科动物 , 平滑 出去 她
['sɪlki] [kəʊt] ,
silky coat ,
丝滑 外套 ,

其中一名男子取回了死猫的尸体，抚平了它丝滑的皮毛。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən]
and turned the remains over to a representative of the Smithsonian
和 转向 这 遗迹 超过 到 一个 代表 的 这 史密森尼
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Institution ,
机构 ,

并将遗骸移交给史密森学会的代表。

[huː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] .
who mounted the skin and placed it under a glass case .
WHO 安装 这 皮肤 和 放置 它 在下面 一个 玻璃 案件 .

他将兽皮制成标本，并放置在玻璃罩下。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [keɪs] [telz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] :
The label on the case tells this wonderful story in a few words :
这 标签 在 这 案件 讲述 这 精彩的 故事 在 一个 很少 字 :

盒子上的标签用寥寥数语讲述了这个精彩的故事：

" [ðɪs] [kæt][ɒn][sep'tembə(r)] - , - , [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz]
" This cat on September 23 , 1880 , jumped from the top of Washington's
" 这 猫 在 九月 - , - , 跳了起来 从 这 顶部 的 华盛顿的
['mɒnjumənt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] .
monument and lived .
纪念碑 和 居住地 .

“这只猫于 1880 年 9 月 23 日从华盛顿纪念碑顶上跳下，并且活了下来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kwiːn] [ˌbəuədi'siə]
Queen Boadicea
女王 博阿迪西亚

博阿迪西亚女王

[ə; eɪ] [breɪv] [kwiːn]
A Brave Queen
一个 勇敢的 女王

勇敢的女王

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][lænd] ,
Long ago , when this country was a wild land ,
长的 前 , 什么时候 这 国家 曾是 一个 荒野 土地 ,

很久以前，当这片土地还是一片蛮荒之地时，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [kwiːn] [nemd] [ˌbəuədi'siə] .
there lived a beautiful and brave queen named Boadicea .
那里 居住地 一个 美丽的 和 勇敢的 女王 命名 博阿迪西亚 .

从前有一位美丽而勇敢的女王，名叫布狄卡。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] .
Her husband , the king , was dead , but she had two daughters whom she loved very much .
她 丈夫 , 这 国王 , 曾是 死的 , 但 她 有 二 女儿们 谁 她 喜爱 非常 很多 .

她的丈夫，也就是国王，已经去世了，但她有两个她非常疼爱的女儿。

[ˌbəuədi'siə][wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
Boadicea was queen of a part of Britain .
博阿迪西亚 曾是 女王 的 一个 部分 的 英国 .

布狄卡曾是英国部分地区的统治者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lænd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [faɪn] [triːz] ,
There were no large towns in her land , but there were forests of fine trees ,
那里 是 不 大的 城镇 在 她 土地 , 但 那里 是 森林 的 美好的 树木 ,

她的土地上没有大城镇，但有茂密的森林。

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ænd; ənd] [waɪd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] - [lænd] [weə(r)] ['meni] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːp] [rəum] [ænd; ənd] [fed] .
and fields of corn , and wide stretches of grass - land where many cattle and sheep roamed and fed .
和 字段 的 玉米 , 和 宽的 伸展 的 草 - 土地 在哪里 许多 牛 和 羊 漫游 和 美联储 .

还有大片的玉米地，以及广阔的草地，许多牛羊在那里漫步觅食。

[hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aɪ'siːnaɪ] .
Her people were called Iceni .
她 人们 是 称为 伊塞尼 .

她的族人被称为伊塞尼人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] .
They were tall and strong , with blue eyes and yellow hair .
他们 是 高的 和 强的 , 和 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 .

他们身材高大强壮，有着蓝色的眼睛和黄色的头发。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] ['faɪtəz] [ænd; ənd] [gʊd] ['hʌntəz] .
The men were brave fighters and good hunters .
这 男人 是 勇敢的 战士 和 好的 猎人 .

这些人都是勇敢的战士和优秀的猎人。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
They hunted the bears and wolves which lived in the forests ,
他们 猎杀 这 熊 和 狼 哪个 居住地 在 这 森林 ,

他们猎杀生活在森林里的熊和狼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] .
and they fought the foes of their beautiful queen .
和 他们 战斗 这 敌人 的 他们的 美丽的 女王 .

他们与美丽女王的敌人作战。

[ðeɪ] [meɪd] [spiə] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kɑːts] [kɔːld] [wɔː(r)] - ['tʃæriːəts] [tuː; tə] [faɪt]
They made spears to fight with , and strange carts called war - chariots to fight
他们 制成 长矛 到 斗争 和 , 和 奇怪的 购物车 称为 战争 - 战车 到 斗争
[ɪn] .
in .
在 .

他们制造了长矛用于战斗，还制造了被称为战车的奇特战车用于战斗。

[ðiːz] ['tʃæriːəts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] [swɪft] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːlz] , [lɒŋ] [ʃɑːp]
These chariots were drawn by swift horses , and , upon the wheels , long sharp
这些 战车 是 绘制 经过 迅速 马匹 , 和 , 之上 这 车轮 , 长的 锋利的
[naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] .
knives were fixed .
刀具 是 固定的 .

这些战车由迅捷的骏马拉着，车轮上装有长长的锋利刀具。

[ðə; ði][aɪ'siːnaɪ] [drəʊv] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] ['veri] [fɑːst] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [fəʊz] ,
The Iceni drove the chariots very fast among their foes ,
这 伊塞尼 驾驶 这 战车 非常 快速地 之中 他们的 敌人 ,

伊塞尼人驾着战车在敌人之间飞驰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the knives cut down and killed many of them .
和 这 刀具 切 向下 和 被杀 许多 的 他们 .

刀子砍倒并杀死了他们中的许多人。

[ðə; ði]['rəʊmənz][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
The Romans from over the sea were the most dangerous enemies of
这 罗马书 从 超过 这 海 是 这 最多 危险的 敌人 的
[,bəuədi'siə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
Boadicea and her people .
博阿迪西亚 和 她 人们 .

来自海外的罗马人是布狄卡及其人民最危险的敌人。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] ['faɪtəz] ,
In those days the Romans were the best fighters ,
在 那些 天 这 罗马书 是 这 最好的 战士 ,

当时的罗马人是最优秀的战士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and the strongest and wisest people in the world .
和 这 最强 和 最明智的 人们 在 这 世界 .

以及世界上最强大、最睿智的人。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ʃɪps] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] .
They came in ships to Britain .
他们 来了 在 船舶 到 英国 .

他们乘船来到英国。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] ,
They had been told that it was a good country ,
他们 有 到过 讲述 那 它 曾是 一个 好的 国家 ,

他们被告知那是一个好国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and they hoped to take it for themselves .
和 他们 希望 到 拿 它 为了 他们自己 .

他们希望将其据为己有。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] - [lænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Some of them came to Boadicea's land , and took a part of it
一些 的 他们 来了 到 - 土地 , 和 采取 一个 部分 的 它
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] .
and of her riches .
和 的 她 财富 .

他们中的一些人来到布狄卡的领地，夺取了她的一部分土地和财富。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
And when she tried to stop them from doing this ,
和 什么时候 她 尝试 到 停止 他们 从 正在做 这 ,

当她试图阻止他们这样做时，

[ðeɪ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ['kruːəli] .
they seized her and the two princesses and beat them cruelly .
他们 查获 她 和 这 二 公主们 和 打 他们 残酷地 .

他们抓住了她和两位公主，并对她们进行了残酷的殴打。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðɪs] ['wɪkɪd] [ækt] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'siːnaɪ] ['veri] ['æŋgri] .
This wicked act made the Iceni very angry .
这 邪恶 行为 制成 这 伊塞尼 非常 生气的 .

这种邪恶行径激怒了伊塞尼人。

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
From all parts of the land ,
从 全部 部分 的 这 土地 ,

来自全国各地，

[fɪəs] ['faɪtɪŋ] - [men] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
fierce fighting - men came marching in haste to avenge themselves on their enemies ,
凶猛的 斗争 - 男人 来了 行军 在 匆忙 到 报仇 他们自己 在 他们的 敌人 ,

骁勇善战的战士们疾步而来，誓要向敌人复仇。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɔː(r)] - ['tʃæriːəts] .
bringing with them their spears and their war - chariots .
带来 和 他们 他们的 长矛 和 他们的 战争 - 战车 .

他们带着长矛和战车而来。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['rəʊmənz] .
When all were gathered together , they fell upon the Romans .
什么时候全部 是 聚集 一起 , 他们 跌倒 之上 这 罗马书 .
当众人聚集在一起时，他们向罗马人发起了进攻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɪəs] ,
There were so many of them , and they were so fierce ,
那里 是 所以 许多 的 他们 , 和 他们 是 所以 凶猛的 ,
他们数量众多，而且非常凶猛。

[ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
that the Romans could not stand against them .
那 这 罗马书 可以 不是 站立 反对 他们 .
罗马人根本无法抵挡他们。

[θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪps] .
Thousands were killed , and the rest ran away to their ships .
数千 是 被杀 , 和 这 休息 跑 离开 到 他们的 船舶 .
数千人被杀，其余的人逃回了他们的船上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)]['rəʊmənz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
But there were many more Romans in other parts of Britain ,
但 那里 是 许多 更多的 罗马书 在 其他 部分 的 英国 ,
但英国其他地区还有更多罗马人居住。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [hɜːd] [haʊ] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] ,
and when these heard how their friends had been beaten ,
和 什么时候 这些 听到 如何 他们的 朋友们 有 到过 被打败 ,
当这些人听说他们的朋友是如何被打的，

[ðeɪ] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][aɪ'siːnaɪ] .
they came marching in haste to punish the Iceni .
他们 来了 行军 在 匆忙 到 惩治 这 伊塞尼 .
他们匆匆赶来惩罚伊塞尼人。

[ðə; ði][aɪ'siːnaɪ][dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,
The Iceni did their best to get ready to defend themselves ,
这 伊塞尼 做过 他们的 最好的 到 得到 准备好 到 保卫 他们自己 ,
伊塞尼人竭尽全力做好自卫准备。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪv] [men][hæd; həd] [biːn] [sleɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd]
but many of their brave men had been slain and others were wounded
但 许多 的 他们的 勇敢的 男人 有 到过 被杀 和 其他的 是 受伤
[ænd; ənd] ['wɪəri] ,
and weary ,
和 厌倦 ,
但是他们许多勇敢的战士已经阵亡，其他人则受伤疲惫。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [ə'gen] [tuː; tə][wɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [strɒŋ] [fəʊz] .
so they could not hope again to win a victory over their strong foes .
所以 他们 可以 不是 希望 再次 到 赢 一个 胜利 超过 他们的 强的 敌人 .
因此，他们再也无法指望战胜强大的敌人了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Before the battle , Queen Boadicea , with her fair hair waving in the wind ,
前 这 战斗 , 女王 博阿迪西亚 , 和 她 公平的 头发 挥手 在 这 风 ,
战前，博阿迪西亚女王，一头金发在风中飘扬，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
stood before her soldiers and spoke to them .
站立 前 她 士兵 和 辐 到 他们 .
她站在士兵面前，对他们讲话。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [dʌn] ,
She told them of the wrong which the Romans had done ,
她 讲述 他们 的 这 错误的 哪个 这 罗马书 有 完毕 ,

她告诉他们罗马人所犯下的罪行，

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .
and begged them to fight bravely for their country .
和 乞求 他们 到 斗争 勇敢地 为了 他们的 国家 .

并恳求他们勇敢地为自己的国家而战。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]
Then she got into her chariot , and with her daughters lying at
然后 她 得到 进入 她 战车 , 和 和 她 女儿们 说谎 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

然后她上了马车，她的女儿们躺在她的脚边。

[drəʊv] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [mait] [siː] [ðem; ðəm] .
drove to and fro , so that all might see them .
驾驶 到 和 弗 , 所以 那 全部 可能 看 他们 .

他们开车来回走动，以便所有人都能看到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
And the soldiers shouted , and promised to fight to the end for their
和 这 士兵 喊叫 , 和 承诺 到 斗争 到 这 结尾 为了 他们的
[breɪv] [kwiːn] .
brave queen .
勇敢的 女王 .

士兵们高声呐喊，誓死捍卫他们勇敢的女王。

[ðeɪ] [dɪd] [faɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['breɪvli] , [ʌn'tɪl][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
They did fight long and bravely , until most of them were killed ,
他们 做过 斗争 长的 和 勇敢地 , 直到 最多 的 他们 是 被杀 ,

他们进行了长时间的英勇战斗，直到大部分人牺牲。

[bʌt; bət][ðeə(r)][fəʊz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but their foes were too strong for them .
但 他们的 敌人 是 也 强的 为了 他们 .

但是他们的敌人太强大了，他们无法战胜。

[wen] [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dræŋk]
When Queen Boadicea saw that her brave soldiers were beaten , she drank
什么时候 女王 博阿迪西亚 锯 那 她 勇敢的 士兵 是 被打败 , 她 喝
[sʌm; səm]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
some poison which killed her .
一些 毒 哪个 被杀 她 .

当布狄卡女王看到她勇敢的士兵们战败时，她喝下了一些毒药，结果自杀身亡。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði]['kruːəl]
She thought it better to die than to be again taken prisoner by the cruel
她 想法 它 更好的 到 死 比 到 是 再次 已采取 囚犯 经过 这 残忍的
['rəʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

她觉得与其再次被残暴的罗马人俘虏，不如一死了之。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[ɪ,lʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kwiːn] [,bəuədi'siə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒəz]
QUEEN BOADICEA AND HER SOLDIERS
女王 博阿迪西亚 和 她 士兵

博阿迪西亚女王和她的士兵

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪks]
King Alfred and the Cakes
国王 阿尔弗雷德 和 这 蛋糕

阿尔弗雷德国王和蛋糕

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wʌns] , [wen] [gʊd] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Once , when good King Alfred of England was forced to flee from his
一次 , 什么时候 好的 国王 阿尔弗雷德 的 英格兰 曾是 强制 到 逃跑 从 他的
[strɒŋ] [fəʊz] [ðə; ði] [deɪnz] ,
strong foes the Danes ,
强的 敌人 这 丹麦人 ,

从前，英格兰贤明的国王阿尔弗雷德被迫逃离强大的敌人丹麦人的追击。

[hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .
he hid himself in a wood .
他 隐藏 他自己 在 一个 木头 .

他把自己藏在树林里。

[ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] ,
In this wood , there was a small cottage ,
在 这 木头 , 那里 曾是 一个 小的 小屋 ,

树林里有一间小木屋，

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [rest]
and Alfred asked the woman who lived there if he might go in and rest
和 阿尔弗雷德 问 这 女士 WHO 居住地 那里 如果 他 可能 去 在 和 休息
.
.
.

阿尔弗雷德问住在那里的妇人，他是否可以进去休息一下。

[naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən]
Now the woman did not know the king , but she saw that he was an
现在 这 女士 做过 不是 知道 这 国王 , 但 她 锯 那 他 曾是 一个
['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ,
English soldier ,
英语 士兵 ,

这位妇人并不认识国王，但她看出他是一名英国士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] .
and that he was very tired , so she let him come in and sit in her kitchen .
和 那 他 曾是 非常 疲劳的 , 所以 她 让 他 来 在 和 坐 在 她 厨房 .

他当时非常疲惫，所以她让他进来坐在她的厨房里。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [sʌm; səm] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪkɪŋ] ,
Upon the hearth before the fire , some cakes were baking ,
之上 这 炉 前 这 火 , 一些 蛋糕 是 烘烤 ,

炉膛前，炉火旁，正在烤着一些蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][təʊld][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,
and the woman told the stranger that if he watched them ,
和 这 女士 讲述 这 陌生人 那 如果 他 观看 他们 ,

女人告诉陌生人，如果他偷看他们，

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɜːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .
and took care that they did not burn , she would give him some supper .
和 采取 关心 那 他们 做过 不是 烧伤 , 她 会 给 他 一些 晚餐 .

她小心翼翼地不让它们烧焦，然后给他准备了晚餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
Then she went away to do her work .
然后 她 去 离开 到 做 她 工作 .

然后她就去工作了。

[æt; ət][fɜːst] , [kɪŋ] ['ælfrɪd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [keɪks] ['keəfəli] ;
At first , King Alfred watched the cakes carefully ;
在 第一的 , 国王 阿尔弗雷德 观看 这 蛋糕 小心 ;

起初，阿尔弗雷德国王仔细地观察着蛋糕；

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kʊkt] [ɒn][wʌn][saɪd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
when they were well cooked on one side he turned the other to the fire .
什么时候 他们 是 出色地 煮熟 在 一 边 他 转向 这 其他 到 这 火 .

当一面烤熟后，他把另一面也放到火上烤。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
But , after a time , he began to think of his country , and of his poor people ,
但 , 后 一个 时间 , 他 开始 到 思考 的 他的 国家 , 和 的 他的 贫穷的 人们 ,

但过了一段时间，他开始想念他的国家和贫苦的人民。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .
and then he forgot his task .
和 然后 他 忘了 他的 任务 .

然后他就忘记了自己的任务。

[wen] [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bɜːnt] .
When the woman came back , the cakes were black and burnt .
什么时候 这 女士 来了 后退 , 这 蛋糕 是 黑色的 和 烧焦的 .

女人回来时，蛋糕已经烤焦了，呈黑色。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] .
" You are an idle fellow , " cried she angrily .
" 你 是 一个 闲置的 同伴 , " 哭 她 愤怒地 .

“你真是个游手好闲的人！”她愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [keɪks] ,
" You would be quite ready to eat the cakes ,
" 你 会 是 相当 准备好 到 吃 这 蛋糕 ,

"你肯定很乐意吃这些蛋糕。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
but you will not take the trouble to watch them .
但 你 将要 不是 拿 这 麻烦 到 手表 他们 .

但你却懒得去看。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laʊdli] ['skəʊldɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm] .
" While she was loudly scolding , her husband came home .
" 尽管 她 曾是 高声 责骂 , 她 丈夫 来了 家 .

她大声斥责丈夫的时候，丈夫回家了。

[hiː; hi] [njuː] [kɪŋ] ['ælfrɪd] .
He knew King Alfred .
他 知道 国王 阿尔弗雷德 .

他认识阿尔弗雷德国王。

" [hʌʃ] , [waɪf] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Hush , wife ! " cried he .
" 嘘 , 妻子 ! " 哭 他 .

"嘘，老婆！"他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" It is our noble lord the king !
" 它 是 我们的 高贵 主 这 国王 !

"他是我们尊贵的国王陛下！"

" [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [begd] ['ælfrɪd]
" When the woman heard this , she was much afraid , and she begged Alfred
" 什么时候 这 女士 听到 这 , 她 曾是 很多 害怕的 , 和 她 乞求 阿尔弗雷德
[tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
to forgive her .
到 原谅 她 .

"那女人听到这话，非常害怕，她恳求阿尔弗雷德原谅她。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [wɪl] ['glædli] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['skəʊldɪŋ] ,
The king smiled , and said : " I will gladly forgive you for your scolding ,
这 国王 微笑 , 和 说 : " 我 将要 乐意 原谅 你 为了 你的 责骂 ,

国王微笑着说："我乐意原谅你的责骂。"

[gʊd] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
good wife , if you will forgive me for spoiling your supper .
好的 妻子 , 如果 你 将要 原谅 我 为了 破坏 你的 晚餐 .

好妻子，如果您不介意我打扰了您的晚餐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [fə'gɛt] [ðə; ði] [keɪks]
KING ALFRED FORGETS THE CAKES
国王 阿尔弗雷德 忘记了 这 蛋糕

阿尔弗雷德国王忘记了蛋糕

[nɒt] ['æŋglz] , [bʌt; bət]['eɪndʒəls]
Not Angles , but Angels
不是 角度 , 但 天使

不是天使，而是天使们

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɪn][əʊld] [deɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [friː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
In old days the people of England were not all free , as they are now .
在 老的 天 这 人们 的 英格兰 是 不是 全部 自由的 , 作为 他们 是 现在 .

过去，英国人民并不像现在这样都享有自由。

['sʌmtaɪmz] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æz; əz] [sleɪvz] ,
Sometimes young men , and women , and little children were sold as slaves ,
有时 年轻的 男人 , 和 女性 , 和 小的 孩子们 是 卖 作为 奴隶 ,

有时，年轻男子、妇女和幼童会被卖为奴隶。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
and had to work hard for their masters .
和 有 到 工作 难的 为了 他们的 大师 .

他们必须努力为主人工作。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz] [θɔːt] [ðə; ði] [tɔːl] ,
Many of these slaves were sent to Rome , for the Romans thought the tall ,
许多 的 这些 奴隶 是 发送 到 罗马 , 为了 这 罗马书 想法 这 高的 ,

这些奴隶中有许多被送往罗马，因为罗马人认为身材高大的人更有价值。

[feə(r)] ['æŋglz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] ['sɜːvənts] .
fair Angles very beautiful , and liked to have them as their servants .
公平的 角度 非常 美丽的 , 和 喜欢 到 有 他们 作为 他们的 仆人 .

天使们非常美丽，她们喜欢让天使们做自己的仆人。

[wʌns] , [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['priːtʃə(r)] , [nemd] ['gregəri] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪn] [rəʊm] ,
Once , a wise and good preacher , named Gregory , was walking through the market - place in Rome ,
一次 , 一个 明智的 和 好的 牧师 , 命名 格雷戈里 , 曾是 步行 通过 这 市场 - 地方 在 罗马 ,

从前，有一位名叫格里高利的睿智善良的传教士，他正在罗马的集市上行走。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
when he saw a group of slaves standing there , waiting to be bought .
什么时候 他 锯 一个 团体 的 奴隶 常设 那里 , 等待 到 是 买 .

当他看到一群奴隶站在那里，等着被买走时。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] [bɔɪz] [wɪð] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [bluː]
Among these slaves were some pretty boys with long yellow hair , and blue
之中 这些 奴隶 是 一些 漂亮的 男孩们 和 长的 黄色的 头发 , 和 蓝色的

[aɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] .
eyes , and white skin .
眼睛 , 和 白色的 皮肤 .

这些奴隶中有一些长相俊美的男孩，他们有着金色的长发、蓝色的眼睛和白皙的皮肤。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] ['gregəri] ,
This was a strange sight to Gregory ,
这 曾是 一个 奇怪的 视线 到 格雷戈里 ,

对格雷戈里来说，这景象十分陌生。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][lænd][hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [braʊn] [skɪn] .
for most of the people in his land had dark hair , and brown skin .
为了 最多 的 这 人们 在 他的 土地 有 黑暗的 头发 , 和 棕色的 皮肤 .

因为他所在土地上的大多数人都有黑头发和棕色皮肤。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bɔɪz] ? " [ɑːskt] [hiː; hi][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
" Who are these boys ? " asked he of a man who was standing by .
" WHO 是 这些 男孩们 ? " 问 他 的 一个 男人 WHO 曾是 常设 经过 .

“这些男孩是谁？”他问旁边站着的一个男人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋglz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" They are Angles from over the sea , " replied the man .
" 他们 是 角度 从 超过 这 海 , " 回复 这 男人 .

“他们是来自海上的天使，”那人回答道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ['æŋglz] , [bʌt; bət]['eɪndʒəls] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði]
" Surely not Angles , but Angels , " said the preacher , looking kindly into the
" 一定 不是 角度 , 但 天使 , " 说 这 牧师 , 寻找 亲切地 进入 这

[bɔɪz] - ['feɪsɪz] .
boys ' faces .
男孩们 - 面孔 .

“肯定不是天使，而是天使们，”牧师说着，慈祥地看着男孩们的脸。

" [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ? "
" Do they come from England ? "
" 做 他们 来 从 英格兰 ? "

“他们是来自英国的吗？”

" [frɒm; frəm] ['hiːðn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [men] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] [gɒd] , " [sed] [ðə; ði][mæn]
" From heathen England , where men do not know the true God , " said the man
" 从 异教徒 英格兰 , 在哪里 男人 做 不是 知道 这 真的 上帝 , " 说 这 男人

.
.
.

“来自异教徒的英格兰，那里的人们不认识真神，”那人说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
" Some day they shall be taught to know God , and then indeed they shall
" 一些 天 他们 将 是 教授 到 知道 上帝 , 和 然后 的确 他们 将

[biː; bi]['eɪndʒəls] ,
be angels ,
是 天使 ,

“总有一天他们会被教导认识上帝，那时他们就真的会成为天使了。”

" [sed] ['gregəri] .
" said Gregory .
" 说 格雷戈里 .

格雷戈里说道。

[naʊ] ['gregəri] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'get] [ðɪs] .
Now Gregory did not go away and forget this .
现在 格雷戈里 做过 不是 去 离开 和 忘记 这 .

格雷戈里并没有就此罢休，忘记了这件事。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [gʊd]
When he became a great man and Bishop of Rome , he sent a good
什么时候 他 成为 一个 伟大的 男人 和 主教 的 罗马 , 他 发送 一个 好的
['priːtʃə(r)] ,
preacher ,
牧师 ,

当他成为伟人并担任罗马主教后，他派遣了一位优秀的传教士。

[nemd] [ɔː'gʌstɪn] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
named Augustine , to England , to preach to the people there , and to
命名 奥古斯丁 , 到 英格兰 , 到 布道 到 这 人们 那里 , 和 到
[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪstʃənz] .
teach them to be Christians .
教 他们 到 是 基督徒 .

奥古斯丁被任命到英国，向那里的人们传道，教导他们成为基督徒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] [æt; ət] [rəʊm]
THE ENGLISH PRISONERS AT ROME
这 英语 囚犯 在 罗马

罗马的英国囚犯

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk]
Hereward the Wake
赫里沃德 这 唤醒

赫里沃德·韦克

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wen] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
When William of Normandy came over the sea , and took the crown of
什么时候 威廉 的 诺曼底 来了 超过 这 海 , 和 采取 这 王冠 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

当诺曼底的威廉渡海而来，夺取英格兰王位时，

['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] [kɪŋ] .
many English people would not call him king .
许多 英语 人们 会 不是 称呼 他 国王 .

许多英国人不会称他为国王。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] ['hɪrˌwɜːrd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
The young lord Hereward was one of these .
这 年轻的 主 赫里沃德 曾是 一 的 这些 .

年轻的赫里沃德勋爵就是其中之一。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] " [kæmp] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .
He and his men made for themselves a " Camp of Refuge " among the reeds and rushes on the marshes .
他 和 他的 男人 制成 为了 他们自己 一个 " 营 的 避难所 " 之中 这 芦苇 和 冲刺 在 这 沼泽 .

他和他的部下在沼泽地的芦苇丛中为自己搭建了一个“避难营地”。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [graʊnd] ,
All day they lay there , hidden from view by the mists which rose from the watery ground ,
全部 天 他们 躺 那里 , 隐 从 看法 经过 这 薄雾 哪个 玫瑰 从 这 水状的 地面 ,

它们整天都躺在那里，被从水底升起的薄雾遮蔽着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɪn] [ðeə(r)] [tents] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðeə(r)] [taʊnz] .
and at night they came out , and attacked the Normans in their tents , and burned their towns .
和 在 夜晚 他们 来了 出去 , 和 遭到攻击 这 诺曼人 在 他们的 帐篷 , 和 烧伤 他们的 城镇 .

夜里，他们出来袭击了诺曼人的帐篷，并烧毁了他们的城镇。

['hɪrˌwɜːrd] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [weɪk] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [hɪm] .
Hereward was called " the Wake " because he was so watchful and wide - awake that the Normans could not catch him .
赫里沃德 曾是 称为 " 这 唤醒 " 因为 他 曾是 所以 警惕 和 宽的 - 醒 那 这 诺曼人 可以 不是 抓住 他 .

赫里沃德被称为“守夜人”，因为他非常警觉，时刻保持警惕，以至于诺曼人都抓不到他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ,
They were always trying to find him ,
他们 是 总是 尝试 到 寻找 他 ,

他们一直在寻找他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪf] [pɑːðz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [juːst] ,
but they did not know the safe paths over the marshes which he and his men used ,
但 他们 做过 不是 知道 这 安全的 路径 超过 这 沼泽 哪个 他 和 他的 男人 用过的 ,

但他们并不知道他和他的部下所使用的穿越沼泽地的安全路线。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] , [ðeɪ] [sæŋk] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['mʌdi] [graʊnd] ,
and when they tried to cross , they sank with their horses in the soft muddy ground ,
和 什么时候 他们 尝试 到 叉 , 他们 沉没 和 他们的 马匹 在 这 柔软的 浑 地面 ,

当他们试图过河时，他们和马都陷进了松软的泥泞中。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
and had to turn back .
和 有 到 转动 后退 .

于是不得不返回。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
But at last a false friend of the English showed them the way to the
但 在 最后的 一个 错误的 朋友 的 这 英语 显示 他们 这 方式 到 这
" [kæmp][ɒv; əv]['refjuːdʒ] " ,
" Camp of Refuge " ,
" 营 的 避难所 " ,

但最终，一个英国人的假朋友为他们指明了通往"避难营"的路。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɪrˌwɜːrd] [hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and then Hereward had to flee to save his life .
和 然后 赫里沃德 有 到 逃跑 到 节省 他的 生活 .

然后，赫里沃德不得不逃命。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
He went with a few friends to the sea - shore ,
他 去 和 一个 很少 朋友们 到 这 海 - 支撑 ,

他和几个朋友去了海边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [fɪʃ] [tuː; tə]
and there he found some fishermen who were going to sell fish to
和 那里 他 成立 一些 渔民 WHO 是 去 到 卖 鱼 到
[ðə; ði] ['nɔːmən] [gɑːdz] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] .
the Norman guards in an English town .
这 诺曼 守卫 在 一个 英语 镇 .

他在那里遇到了一些渔民，他们正准备把鱼卖给英国小镇上的诺曼卫兵。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tʊk] ['hɪrˌwɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['ɪntuː][ðeə(r)][bəʊts] , [ænd; ənd] ['kʌvəd]
The fishermen took Hereward and his men into their boats , and covered
这 渔民 采取 赫里沃德 和 他的 男人 进入 他们的 船 , 和 涵盖
[ðem; ðəm] [wɪð] [strɔː] ;
them with straw ;
他们 和 稻草 ;

渔民们把赫里沃德和他的手下带上船，用稻草盖住他们；

[ðen] [ðeɪ] [set] [seɪl] .
then they set sail .
然后 他们 放 帆 .

然后他们扬帆起航。

[ðə; ði] ['nɔːmən] [gɑːdz] [bɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
The Norman guards bought the fish as usual , and had it served for
这 诺曼 守卫 买 这 鱼 作为 通常 , 和 有 它 服务 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

诺曼卫兵像往常一样买了鱼，并把它端上餐桌。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [keɪm] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊts]
While they were eating it , the English soldiers came quietly from the boats
尽管 他们 是 吃 它 , 这 英语 士兵 来了 悄悄 从 这 船
,
,
,

他们正在吃饭的时候，英国士兵悄悄地从船上下来了。

[ænd; ənd] [kɪld] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə] [dɪ'fend]
and killed most of them before they could get their swords to defend
和 被杀 最多 的 他们 前 他们 可以 得到 他们的 剑 到 保卫

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

在他们来不及拔剑自卫之前，就将他们中的大多数人杀死了。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [sɔː] [ðɪs] ,
When the English people in the place saw this ,
什么时候 这 英语 人们 在 这 地方 锯 这 ，

当当地的英国人看到这一幕时，

[ðeɪ] ['glædli][dʒɔɪnd] ['hɪrˌwɜːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] .
they gladly joined Hereward and made him master of their town .
他们 乐意 加入 赫里沃德 和 制成 他 掌握 的 他们的 镇 .

他们欣然加入赫里沃德的阵营，并拥立他为镇长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['hɪrˌwɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə'tæk] [ðə; ði] ['nɔːrmənz]
HEREWARD AND HIS MEN ATTACK THE NORMANS
从这里 和 他的 男士 攻击 这 诺曼人

赫里沃德和他的部下攻击诺曼人

[kə'njuːt]
Canute
克努特

克努特

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [nemd] [kə'njuːt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv]
There was once a king of England , named Canute , who was a brave
那里 曾是 一次 一个 国王 的 英格兰 ， 命名 克努特 ， WHO 曾是 一个 勇敢的

[ænd; ənd]['klevə(r)][mæn] .
and clever man .
和 聪明的 男人 .

从前英国有一位名叫克努特的国王，他是一位勇敢而聪明的君主。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [lɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
But he had many lords in his court who were very foolish .
但 他 有 许多 领主们 在 他的 法庭 WHO 是 非常 愚蠢 .

但他朝廷里有很多愚蠢的大臣。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
They feared their master , and wished to please him ,
他们 害怕 他们的 掌握 , 和 希望 到 请 他 ,

他们敬畏主人，想要取悦他。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [veɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ]
and because they knew that he was somewhat vain of his strength
和 因为 他们 知道 那 他 曾是 有些 徒劳 的 他的 力量
[ænd; ənd] ['klevənəs] ,
and cleverness ,
和 聪明才智 ,

因为他们知道他有些自负，夸耀自己的力量和聪明才智，

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][waɪz] ,
they thought he would like to be told that he was great , and wise ,
他们 想法 他 会 喜欢 到 是 讲述 那 他 曾是 伟大的 , 和 明智的 ,
[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
and powerful .
和 强大的 .

他们认为他会喜欢听到别人说他伟大、睿智、强大。

[səʊ] [ðeɪ] [preɪzd] [hɪm] ['evri] [deɪ] ,
So they praised him every day ,
所以 他们 赞扬 他 每一个 天 ,

所以他们每天都称赞他，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [gʊd] .
and told him that all he did and all he said was good .
和 讲述 他 那 全部 他 做过 和 全部 他 说 曾是 好的 .

并告诉他，他所做的一切和所说的一切都是好的。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
They said he was the greatest king on earth ,
他们 说 他 曾是 这 最 国王 在 地球 ,

他们说他是世上最伟大的国王，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi]
and there was nothing in the world too hard for him to do if he
和 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 也 难的 为了 他 到 做 如果 他
[tʃəʊz] .
chose .
选择 .

只要他愿意，世界上就没有他做不到的事。

[æt; ət][lɑːst] [kɪŋ] [kə'njuːt] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)][veɪn] [wɜːdz] .
At last King Canute tired of their vain words .
在 最后的 国王 克努特 疲劳的 的 他们的 徒劳 字 .

最终，克努特国王厌倦了他们的空话。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
One day , as he walked with his lords on the sea - shore ,
一 天 , 作为 他 步行 和 他的 领主们 在 这 海 - 支撑 ,

有一天，他与他的领主们在海边散步时，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm] .
one of them told him that even the waves would obey him .
一 的 他们 讲述 他 那 甚至 这 波浪 会 服从 他 .

其中一人告诉他，就连海浪都会听从他的指挥。

" [brɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [sed] [kə'njuːt] , " [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" Bring a chair , " said Canute , " and place it close to the water .
" 带来 一个 椅子 , " 说 克努特 , " 和 地方 它 关闭 到 这 水 .

"拿把椅子来,"克努特说,"放在水边。"

" [ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
" The chair was brought , and set upon the sand ,
" 这 椅子 曾是 带来 , 和 放 之上 这 沙 ,

椅子被搬了过来，放在沙滩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
and the king sat down and spoke to the waves .
和 这 国王 卫星 向下 和 辐 到 这 波浪 .

于是国王坐下，对着海浪说话。

" [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [nəʊ]['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" I command you to come no farther , " cried he .
" 我 命令 你 到 来 不 更远 , " 哭 他 .

"我命令你不要再往前走了！"他喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['wetɪd] [kænəts] [fiːt] , [ænd; ənd] [splæʃt]
But the waves came on and on , until they wetted Canute's feet , and splashed
但 这 波浪 来了 在 和 在 , 直到 他们 湿润 克努特的 脚 , 和 溅起
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
his chair .
他的 椅子 .

但是海浪一波接一波地袭来，直到打湿了克努特的脚，溅到了他的椅子上。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Then the king rose and went to his lords , who were standing a little
然后 这 国王 玫瑰 和 去 到 他的 领主们 , WHO 是 常设 一个 小的
[wei] [ɒf] ,
way off ,
方式 离开 ,

于是国王起身走向站在不远处的大臣们。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .
staring at their master , and talking in low tones about his strange conduct .
凝视 在 他们的 掌握 , 和 说 在 低的 音调 关于 他的 奇怪的 执行 .

他们盯着主人，低声议论着他的奇怪行为。

" [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] [preɪz] , " [sed] [hiː; hi]
" Learn from this to keep your tongues from idle praise , " said he
" 学习 从 这 到 保持 你的 舌头 从 闲置的 称赞 , " 说 他
['stɜːnli] .
sternly .
严厉地 .

"你们要从中吸取教训，不要妄加赞美,"他严厉地说。

" [nəʊ] [kɪŋ] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət] [gɒd] .
" No king is great and powerful but God .
" 不 国王 是 伟大的 和 强大的 但 上帝 .

除了上帝之外，没有哪个国王是伟大而强大的。

[hiː; hi]['əʊnli][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] : - [ðʌs] [fɑː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
He only can say to the sea : ' Thus far shalt thou come , and no farther .
他 仅有的 能 说 到 这 海 : - 因此 远的 应 你 来 , 和 不 更远 .
-
'
-
-

他只能对大海说："你只能到此为止，不能再往前走了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kə'njuːt] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [stɒp]
CANUTE ORDERS THE TIDE TO STOP
克努特 订单 这 潮 到 停止

卡努特下令停止潮汐。

[ðə; ði] [breɪv] [men] [ɒv; əv] ['kæleɪ]
The Brave Men of Calais
这 勇敢的 男人 的 加莱

加莱的勇士们

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [kɪŋ] ['edwəd] [θriː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kæleɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .
Many years ago , King Edward III of England took the town of Calais from the French king .
许多 年 前 , 国王 爱德华 三、 的 英格兰 采取 这 镇 的 加莱 从 这 法语 国王 .

很多年前，英国国王爱德华三世从法国国王手中夺取了加莱城。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] ,
He could not take it by force , for the walls were very strong ,
他 可以 不是 拿 它 经过 力量 , 为了 这 墙壁 是 非常 强的 ,

他无法用武力攻克它，因为城墙非常坚固。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .
but he succeeded by another plan .
但 他 成功了 经过 其他 计划 .

但他通过另一个计划成功了。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
He placed his soldiers all round the walls ,
他 放置 他的 士兵 全部 圆形的 这 墙壁 ,

他将士兵部署在城墙周围，

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [nəʊ] [wʌn] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and would let no one go into the town to take food to the people .
和 会 让 不 一 去 进入 这 镇 到 拿 食物 到 这 人们 .

并且不允许任何人进城给镇上的人们送食物。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] ['breɪvli] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ɔːl][ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz]
Inside the walls , the people waited bravely , but at last all their food was
里面 这 墙壁 , 这 人们 等待 勇敢地 , 但 在 最后的全部 他们的 食物 曾是
['iːt(ə)n] ,
eaten ,
吃 ,

城墙内的人们勇敢地等待着，但最终他们的食物都被吃光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [taʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
and then they knew that if they tried to hold the town any longer they would
和 然后 他们 知道 那 如果 他们 尝试 到 抓住 这 镇 任何 更长 他们 会
[stɑːv] .
starve .
饿死 .

他们后来意识到，如果他们继续坚守这座城镇，就会饿死。

[səʊ][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['sɪti] ,
So the governor sent word to King Edward that he would give up the city ,
所以 这 州长 发送 单词 到 国王 爱德华 那 他 会 给 向上 这 城市 ,

于是总督派人通知爱德华国王，他将放弃这座城市。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and begged him to have mercy on the people .
和 乞求 他 到 有 怜悯 在 这 人们 .

他们恳求他怜悯百姓。

[bʌt; bət] ['edwəd] [wɒz; wəz]['æŋgri] .
But Edward was angry .
但 爱德华 曾是 生气的 .

但爱德华很生气。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ,
" Tell your masters , " said he to the messenger ,
" 告诉 你的 大师 , " 说 他 到 这 信使 ,

“去告诉你们的主人，”他对信使说。

" [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [speə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ən'les] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" that I will not spare the people unless six of the chief men come out to me ,
" 那 我 将要 不是 空闲的 这 人们 除非 六 的 这 首席 男人 来 出去 到 我 ,

“除非六个首领出来向我求助，否则我不会饶恕这些百姓。”

[wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [beə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊps] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .
with their feet bare , and ropes around their necks .
和 他们的 脚 裸 , 和 绳索 大约 他们的 脖子 .

他们赤着脚，脖子上套着绳子。

" [æt; ət] [ðɪs] [sæd] [njuːz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" At this sad news , the poor starving people cried aloud .
" 在 这 伤心 消息 , 这 贫穷的 饥饿 人们 哭 大声 .

听到这个噩耗，饥饿的穷人放声痛哭。

[bʌt; bət] [suːn] [sɪks] [breɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
But soon six brave men were found who were ready to die for their
但 很快 六 勇敢的 男人 是 成立 WHO 是 准备好 到 死 为了 他们的
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

但很快，人们找到了六位勇敢的男子，他们随时准备为同胞牺牲。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [beə(r)][ænd; ənd] [rəʊps] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,
and , with their feet bare and ropes around their necks ,
和 , 和 他们的 脚 裸 和 绳索 大约 他们的 脖子 ,

他们赤着脚，脖子上套着绳子，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [kɪŋ] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
they went out to the place where King Edward was waiting ,
他们 去 出去 到 这 地方 在哪里 国王 爱德华 曾是 等待 ,

他们去了爱德华国王等候的地方。

[wɪð] [kwiːn] [fɪ'lɪpə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublz] .
with Queen Philippa and the English nobles .
和 女王 菲利帕 和 这 英语 贵族 .

与菲利帕王后和英国贵族们在一起。

" [greɪt] [kɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [men] , " [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taʊn] ,
" Great king ! " said the men , " we bring you the keys of our town ,
" 伟大的 国王 ! " 说 这 男人 , " 我们 带来 你 这 钥匙 的 我们的 镇 ,

“伟大的国王！”人们说道，“我们把我们城镇的钥匙献给您。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
and we pray you to have mercy on us .
和 我们 祈祷 你 到 有 怜悯 在 我们 .

我们祈求您怜悯我们。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .
" But the king would not listen .
" 但 这 国王 会 不是 听 .

但国王却不听。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" Take them away and cut off their heads , " he cried angrily .
" 拿 他们 离开 和 切 离开 他们的 头部 , " 他 哭 愤怒地 .

“把他们带走，砍掉他们的头！”他愤怒地喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [sʌtʃ] [breɪv] ['enəmɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
And when his nobles begged him to spare such brave enemies he would not listen to them .
和 什么时候 他的 贵族 乞求 他 到 空闲的 这样的 勇敢的 敌人 他 会 不是 听 到 他们 .

当贵族们恳求他饶恕这些勇敢的敌人时，他却置若罔闻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kwiːn] [fɪ'lɪpə] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kæleɪ]
QUEEN PHILIPPA PLEADS FOR THE MEN OF CALAIS
女王 菲利帕 恳求 为了 这 男士 的 加莱

菲利帕王后为加莱人求情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðen] [kwiːn] [fɪ'lɪpə] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] ,
Then Queen Philippa , whose heart was filled with pity for the poor men ,
然后 女王 菲利帕 , 谁 心 曾是 已填 和 遗憾 为了 这 贫穷的 男人 ,
[fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
fell upon her knees .
跌倒 之上 她 膝盖 .

这时，菲利帕王后对这些可怜的男人们充满了怜悯，跪倒在地。

" [maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] .
" My lord , " she cried , " if you love me , give me the lives of these men .
" 我的 主 , " 她 哭 , " 如果 你 爱 我 , 给 我 这 生活 的 这些 男人 .

“我的大人，”她喊道，“如果您爱我，就把这些人的性命还给我。”

" [kɪŋ] ['edwəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ɪn] [tɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
" King Edward could not bear to see his beautiful queen in tears upon the ground
" 国王 爱德华 可以 不是 熊 到 看 他的 美丽的 女王 在 眼泪 之上 这 地面
,
,
,

“爱德华国王不忍心看到他美丽的王后泪流满面地倒在地上。”

[səʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] : " ['leɪdi] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] ,
so he raised her , saying : " Lady , I wish you had not been here ,
所以 他 提高 她 , 说 : " 女士 , 我 希望 你 有 不是 到过 这里 ,

于是他把她扶起来，说：“夫人，我真希望你没来过这里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] .
for I cannot say you nay .
为了 我 不能 说 你 不 .

因为我不能拒绝你。

[teɪk] [ðə; ði] [men] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .
Take the men , they are yours .
拿 这 男人 , 他们 是 你的 .

把这些人带走，他们是你的了。

" [ðen] [kwiːn] [fɪ'lɪpə] ['dʒɔɪfəli] [led] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd]
" Then Queen Philippa joyfully led the brave men away , and gave them food
" 然后 女王 菲利帕 欣喜地 引领 这 勇敢的 男人 离开 , 和 给予 他们 食物
[ænd; ənd] [kləʊðz] ,
and clothes ,
和 衣服 ,

“然后，菲利帕王后欣然带领这些勇敢的男人们离开，并给了他们食物和衣服。”

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] .
and sent them back to their friends .
和 发送 他们 后退 到 他们的 朋友们 .

然后把它们送回了他们的朋友身边。

[səʊ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kæleɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .
So they , and all the people of Calais , were saved .
所以 他们 , 和 全部 这 人们 的 加莱 , 是 已保存 .

于是，他们和加莱的所有居民都得救了。

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kæleɪ] [ɑ:(r); ə(r)] SPARED°
THE MEN OF CALAIS ARE SPARED°
这 男士 的 加莱 是 SPARED°

加莱的男人们幸免于难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[wat] ['tailə]
Wat Tyler
沃特 泰勒

沃特·泰勒

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [ɔ:l] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] , [ɪk'sept] ['prɪznər] , [ɑ:(r); ə(r)] [friː] [tu:; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ,
In our days , all people in our land , except prisoners , are free to go where they will ,
在 我们的 天 , 全部 人们 在 我们的 土地 , 除了 囚犯 , 是 自由的 到 去 在哪里 他们 将要 ,

如今，除了囚犯之外，我们国家的所有人民都享有自由行动的权利。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [wɜːk] [ðeɪ] [pli:z] .
and to do what work they please .
和 到 做 什么 工作 他们 请 .

让他们做自己喜欢的工作。

[ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
In olden times it was not so .
在 古老的 时代 它 曾是 不是 所以 .

古代并非如此。

[ðen] , [ðə; ði] ['pʊrər] ['piːp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['triːtɪd] [laɪk] [sleɪvz] [baɪ][ðə; ði] ['nəublz] ;
Then , the poorer people were treated like slaves by the nobles ;
然后 , 这 贫穷 人们 是 治疗 喜欢 奴隶 经过 这 贵族 ;

当时，穷人被贵族当作奴隶对待；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜːk] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
they had to work hard for their masters ,
他们 有 到 工作 难的 为了 他们的 大师 ,

他们必须为主人辛勤劳作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [liːv] .
and they were not allowed to move from one place to another without asking leave .
和 他们 是 不是 允许 到 移动 从 一 地方 到 其他 没有 问 离开 .

未经许可，他们不得擅自从一个地方搬到另一个地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['veri] ['æŋgri] .
This was hard , and it made the people very angry .
这 曾是 难的 , 和 它 制成 这 人们 非常 生气的 .

这很艰难，也激怒了民众。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] ,
In the days of the boy - king Richard II ,
在 这 天 的 这 男生 - 国王 理查德 二 ,

在少年国王理查二世的时代，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɜːkmən] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['nəublz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
a great many workmen made up their minds to obey the nobles no longer .
一个 伟大的 许多 工人 制成 向上 他们的 思想 到 服从 这 贵族 不 更长 .

许多工人下定决心不再服从贵族。

[ðeɪ] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] , [tʃəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [wat] ['tailə] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
They banded themselves together in a large army , chose a man named Wat Tyler for their leader ,
他们 带状 他们自己 一起 在 一个 大的 军队 , 选择 一个 男人 命名 沃特 泰勒 为了 他们的 领导者 ,

他们联合起来组成了一支庞大的军队，并推选沃特·泰勒为他们的领袖。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and marched to London .
和 行军 到 伦敦 .

然后进军伦敦。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ,
The Mayor of London tried to stop them ,
这 市长 的 伦敦 尝试 到 停止 他们 ,

伦敦市长试图阻止他们。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [temz] ,
by pulling up the drawbridge which crossed the river Thames ,
经过 拉 向上 这 吊桥 哪个 交叉 这 河 泰晤士河 ,

通过拉起横跨泰晤士河的吊桥，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːst] [hɪm] [baɪ] [θrets] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
but they forced him by threats to let it down again .
但 他们 强制 他 经过 威胁 到 让 它 向下 再次 .

但他们用威胁迫使他再次放弃。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
Then they rushed through the streets of London , frightening all the
然后 他们 匆忙 通过 这 街道 的 伦敦 , 令人恐惧 全部 这

然后他们冲过伦敦的街道，吓坏了所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [met] [baɪ] [ðeə(r)] [waɪld] [lʊks] [ænd; ənd] [kraɪz] .
people they met by their wild looks and cries .
人们 他们 遇见 经过 他们的 荒野 看起来 和 哭泣 .

他们通过狂野的外表和哭喊声遇到了这些人。

[ðeɪ] [brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] ['prizənz] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['prɪznər] [fri:] , [ænd; ənd] [bɜ:nd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] ,
They broke open the prisons , and set the prisoners free , and burned the palaces of the nobles ,
他们 打破 打开 这 监狱 , 和 放 这 囚犯 自由的 , 和 烧伤 这 宫殿 的 这 贵族 ,

他们攻破监狱，释放了囚犯，并烧毁了贵族的宫殿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld] [nəʊ] [mæn] [ænd; ənd] [rɔb] [nʌn] .
but they killed no man and robbed none .
但 他们 被杀 不 男人 和 被抢劫 没有任何 .

但他们没有杀人，也没有抢劫。

[ðə; ði] ['nəublz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] .
The nobles were much alarmed .
这 贵族 是 很多 惊慌 .

贵族们大为震惊。

[wɪð] [jʌŋ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['ɑ:mi] ,
With young King Richard at their head , they rode out to meet this army ,
和 年轻的 国王 理查德 在 他们的 头 , 他们 骑 出去 到 见面 这 军队 ,

在年轻的理查国王的率领下，他们骑马迎战这支军队。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
and to ask the people what they wanted .
和 到 问 这 人们 什么 他们 通缉 .

并询问民众他们想要什么。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɒnt] [aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] ['ɑ:ftə(r)] [ˌju: 'es] ,
" We want to be free , and we want our children to be free after us ,
" 我们 想 到 是 自由的 , 和 我们 想 我们的 孩子们 到 是 自由的 后 我们 ,

“我们想要自由，我们也希望我们的孩子在我们之后也能拥有自由。”

" [sed] [wat] ['tailə] .
" said Wat Tyler .
" 说 沃特 泰勒 .

沃特·泰勒说道。

" [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [hoʊmz] ,
" I promise you that you shall have your wish , if you will return quietly to your homes ,
" 我 承诺 你 那 你 将 有 你的 希望 , 如果 你 将要 返回 悄悄 到 你的 房屋 ,

“我向你们保证，只要你们安静地回家，你们的愿望就会实现。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" said the king .
" 说 这 国王 .

国王说道。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [wel] ;
At this , the people shouted with joy , and all might have been well ;
在 这 , 这 人们 喊叫 和 喜悦 , 和 全部 可能 有 到过 出色地 ;

这时，人们欢呼雀跃，一切似乎都变得美好起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meə(r)] , ['siːɪŋ] [wat] ['tailə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but the mayor , seeing Wat Tyler raise his hand ,
但 这 市长 , 看到 沃特 泰勒 增加 他的 手 ,

但市长看到沃特·泰勒举起了手，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
and fearing that he was going to strike the king , drew his sword ,
和 害怕 那 他 曾是 去 到 罢工 这 国王 , 画 他的 剑 ,

他害怕国王要攻击他，便拔出了剑。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and killed the leader of the people .
和 被杀 这 领导者 的 这 人们 .

并杀死了人民的领袖。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ʃaʊts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kraɪz][ænd; ənd] [graul] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
Then the joyful shouts changed to cries and growls of anger .
然后 这 快乐 喊叫 已更改 到 哭泣 和 咆哮 的 愤怒 .

随后，欢呼声变成了愤怒的哭喊声和咆哮声。

[ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] .
Arms were raised , and the crowd began to press forward .
武器 是 提高 , 和 这 人群 开始 到 按 向前 .

人们举起手臂，人群开始向前涌动。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['nəublz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'tækt] ,
In a minute the little band of nobles would have been attacked ,
在 一个 分钟 这 小的 乐队 的 贵族 会 有 到过 遭到攻击 ,

再过一分钟，这群贵族就会遭到攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
but the boy - king saw the danger .
但 这 男生 - 国王 锯 这 危险 .

但这位少年国王看到了危险。

['bəʊldli]['raɪdɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['æŋgri]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
Boldly riding to meet the angry people , he put himself at their head .
大胆地 骑术 到 见面 这 生气的 人们 , 他 放 他自己 在 他们的 头 .

他勇敢地骑马迎战愤怒的民众，把自己置于他们最前面。

" [wɒt] [niːd] [jiː; ji] , [maɪ] ['mɑːstəz] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .
" What need ye , my masters ? " cried he .
" 什么 需要 是的 , 我的 大师 ? " 哭 他 .

“我的主人，你们有什么需要？”他喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
" I am your captain and your king .
" 我 是 你的 队长 和 你的 国王 .

“我是你们的队长，也是你们的国王。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [ðə; ði] [kraʊd] [stɒpt] , [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [bəʊld][ækt] ; [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [siːst] ,
" The crowd stopped , surprised by this bold act ; the loud cries ceased ,
" 这 人群 停止 , 惊讶 经过 这 大胆的 行为 ; 这 大声 哭泣 停止 ,

人群被这大胆的举动惊呆了，停下了脚步；喧闹的叫喊声也随之停止了。

[ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [steɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] .
and swords and staves were lowered .
和 剑 和 杖 是 降低 .

于是，刀剑和权杖被放下。

[ðiːz] [rʌf] [men] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːm] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['sɒvrɪn] ,
These rough men did not wish to harm their young sovereign ,
这些 粗糙的 男人 做过 不是 希望 到 伤害 他们的 年轻的 主权 ,

这些粗犷的男人们并不想伤害他们年轻的君主。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [friː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəublz] [huː] [geɪv] [hɪm] ['iːv(ə)l] ['kaʊnsl] .
but to free him from the nobles who gave him evil counsel .
但 到 自由的 他 从 这 贵族 WHO 给予 他 邪恶的 法律顾问 .

但是为了让他摆脱那些给他出馊主意的贵族们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [trʌst] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,
They were greatly pleased to find him upon their side , and , with perfect trust and loyalty ,
他们 是 非常 高兴 到 寻找 他 之上 他们的 边 , 和 , 和 完美的 相信 和 忠诚 ,

他们非常高兴地发现他站在他们这边，并且对他完全信任和忠诚。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [led] ; [ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
they followed where he led ; and so for a time the danger was past .
他们 随后 在哪里 他 引领 ; 和 所以 为了 一个 时间 这 危险 曾是 过去的 .

他们跟随他的脚步；因此，危险暂时过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[jʌŋ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [kwel] [ðə; ði] [rɪ'beljən]
YOUNG KING RICHARD QUELLS THE REBELLION
年轻的 国王 理查德 平息 这 叛乱

年轻的理查国王平定叛乱

[bruːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)]
Bruce and the Spider
布鲁斯 和 这 蜘蛛

布鲁斯和蜘蛛侠

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['rɒbət] [bruːs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [sæd] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Robert Bruce , King of Scotland , sad and weary ,
罗伯特 布鲁斯 , 国王 的 苏格兰 , 伤心 和 厌倦 ,

苏格兰国王罗伯特·布鲁斯，悲伤而疲惫

[leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [keɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
lay upon the floor of a lonely cave among the hills .
躺 之上 这 地面 的 一个 孤独 洞穴 之中 这 丘陵 .

躺在群山环绕中一个偏僻洞穴的地板上。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm]
His mind was full of anxious thoughts , for he was hiding from
他的 头脑 曾是 满的 的 焦虑的 想法 , 为了 他 曾是 隐藏 从
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ,
the English soldiers ,
这 英语 士兵 ,

他满脑子都是焦虑的想法，因为他正在躲避英国士兵。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] — [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] — [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
who sought to take him — alive or dead — to their king .
WHO 寻求 到 拿 他 — 活 或者 死的 — 到 他们的 国王 .

他们想把他——无论生死——带到他们的国王面前。

[ðə; ði] [breɪv] [skɒts] [hæd; həd] [lɒst] ['meni] ['bæt(ə)lz] ,
The brave Scots had lost many battles ,
这 勇敢的 苏格兰人 有 丢失的 许多 战斗 ,

勇敢的苏格兰人曾多次战败。

[ænd; ənd] [bruːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['kʌntri] [friː] .
and Bruce began to fear that he would never make his dear country free .
和 布鲁斯 开始 到 害怕 那 他 会 绝不 制作 他的 亲爱的 国家 自由的 .

布鲁斯开始担心他永远也无法让他的祖国获得自由。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I will give up trying , " said he .
" 我 将要 给 向上 尝试 , " 说 他 .

“我放弃尝试了，”他说。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θred]
Just then a spider , hanging from the roof of the cave , by a long thread
只是 然后 一个 蜘蛛 , 绞刑 从 这 屋顶 的 这 洞穴 , 经过 一个 长的 线
,
,
,

就在这时，一只蜘蛛用一根长丝悬挂在洞顶上。

[swʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪz] ,
swung before the king's eyes ,
摇摆 前 这 国王的 眼睛 ,

在国王眼前摇摆，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [duː; də] .
and he left his gloomy thoughts to see what the little creature would do .
和 他 左边 他的 阴沉 想法 到 看 什么 这 小的 生物 会 做 .

他抛开忧郁的思绪，看看这小家伙会做什么。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪts] [θred] ['sləʊli] , ['pʊlɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ;
The spider began to climb its thread slowly , pulling itself up little by little ;
这 蜘蛛 开始 到 爬 它是 线 缓慢地 , 拉 本身 向上 小的 经过 小的 ;

蜘蛛开始慢慢地沿着丝线向上爬，一点一点地把自己拉上去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] ,
but it had gone only a short way ,
但 它 有 已消失 仅有的 一个 短的 方式 ,

但它只走了很短的一段路。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][end][wʌns][mɔː(r)] .
when it slipped and fell to the end once more .
什么时候 它 滑倒了 和 跌倒 到 这 结尾 一次 更多的 .

它滑落，再次跌落到尽头。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt]
Again and again it started to climb , and again and again it slipped
再次 和 再次 它 开始 到 爬 , 和 再次 和 再次 它 滑倒了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

它一次又一次地开始攀升，又一次又一次地回落。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][sɪks][taɪmz] .
until it had fallen six times .
直到 它 有 倒下 六 时代 .

直到它摔落了六次。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [θred] ,
" Surely the silly little creature will now give up trying to climb so fine a thread ,
" 一定 这 愚蠢的 小的 生物 将要 现在 给 向上 尝试 到 爬 所以 美好的 一个 线 ,

“这只傻小子肯定不会再试图攀爬这么细的线了。”

" [θɔːt] [bruːs] .
" thought Bruce .
" 想法 布鲁斯 .

布鲁斯心想。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdə(r)][dɪd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
But the spider did no such thing .
但 这 蜘蛛 做过 不 这样的 事物 .

但蜘蛛并没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɪts] ['ʌpwəd] ['dʒɜːni] [jet] [ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]
It started on its upward journey yet a seventh time , and this time it did not
它 开始 在 它是 向上 旅行 然而 一个 第七 时间 , 和 这 时间 它 做过 不是
[fɔːl] .
fall .
落下 .

它第七次开始了上升之旅，这一次它没有掉下来。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]
Up it went , inch by inch , higher and higher , until at last it reached the
向上 它 去 , 英寸 经过 英寸 , 更高 和 更高 , 直到 在 最后的 它 达到 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

它一点一点地向上攀升，越升越高，最后终于到达了屋顶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪfli] [æt; ət] [həʊm] .
and was safely at home .
和 曾是 安全 在 家 .

他已安全到家。

" ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Bravo ! " cried the king .
" Bravo ! " 哭 这 国王 .

“好极了！”国王喊道。

" [ðə; ði]['spaɪdə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .
" The spider has taught me a lesson .
" 这 蜘蛛 有 教授 我 一个 课 .

"蜘蛛给我上了一课。"

[ai] [tuː] [wɪl] [traɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [wɪn] .
I too will try until I win .
我 也 将要 尝试 直到 我 赢 .

我也会努力尝试，直到取得胜利。

" [bruːs] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" Bruce kept his word .
" 布鲁斯 保留 他的 单词 .

布鲁斯信守了承诺。

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [breɪv] [men] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He led his brave men to battle , again and again ,
他 引领 他的 勇敢的 男人 到 战斗 , 再次 和 再次 ,

他一次又一次地带领他勇敢的士兵们投入战斗。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] , [ænd; ənd] ['skɒtlənd]
until at last the English were driven back to their own land , and Scotland
直到 在 最后的 这 英语 是 驱动 后退 到 他们的 自己的 土地 , 和 苏格兰
[wɒz; wəz] [friː] .
was free .
曾是 自由的 .

最终，英格兰人被赶回了自己的土地，苏格兰获得了自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bruːs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)]
BRUCE WATCHING THE SPIDER
布鲁斯 观看 这 蜘蛛

布鲁斯在观察蜘蛛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['rɪtʃəd] ['laɪən] [hɑːt] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd]
RICHARD LION HEART FIGHTING IN THE HOLY LAND
理查德 狮子 心 斗争 在 这 圣 土地

狮心王理查德在圣地作战

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['blɒndel]
Richard and Blondel
理查德 和 布隆德尔

理查德和布隆德尔

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['prɪz(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] , [leɪ] ['rɪtʃəd] [ai] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
In a gloomy prison , in a foreign land , lay Richard I , King of England .
在 一个 阴沉 监狱 ，在 一个 外国的 土地 ，躺 理查德 我 ，国王 的 英格兰 .

在异国他乡阴暗的监狱里，躺着英格兰国王理查一世。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] ,
He had been with some other kings to a great war in the Holy Land ,
他 有 到过 和 一些 其他 国王 到 一个 伟大的 战争 在 这 圣 土地 ，

他曾与其他一些国王一起参加过圣地的一场大战。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] ['teɪkən] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] .
where he had won battles , and taken cities , and gained much honour .
在哪里 他 有 韩元 战斗 ，和 已采取 城市 ，和 获得 很多 荣誉 .

他曾在此地赢得战役，攻占城市，并获得巨大荣誉。

[men] [kɔːld] [hɪm] ['rɪtʃəd] ['laɪən] - [hɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ,
Men called him Richard Lion - heart , because he was as brave as a lion in fighting ,
男人 称为 他 理查德 狮子 - 心 ，因为 他 曾是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 在 斗争 ，

人们称他为狮心王理查德，因为他在战斗中像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
and his soldiers loved him and would follow him into any danger .
和 他的 士兵 喜爱 他 和 会 跟随 他 进入 任何 危险 .

他的士兵们爱戴他，愿意追随他赴汤蹈火。

[wʌn] [strɒŋ] ['sɪti] , [kɔːld] ['eɪkə(r)] ,
One strong city , called Acre ,
一 强的 城市 ，称为 英亩 ，

一座强大的城市，名叫阿克里

[held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] ,
held out for nearly two years against the armies of the other kings ,
握住 出去 为了 几乎 二 年 反对 这 军队 的 这 其他 国王 ，

在与其他国王军队的对抗中坚守了近两年，

[bʌt; bət] [wen] ['rɪtʃəd] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] .
but when Richard arrived it gave way almost at once .
但 什么时候 理查德 到达的 它 给予 方式 几乎 在 一次 .

但理查德一到，它几乎立刻就垮掉了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['vɪktəriz] , [ɔ:l] [men] [preɪzd] [kɪŋ] ['rɪtʃəd]
Because of his bravery , and his many victories , all men praised King Richard
因为 的 他的 勇敢 ， 和 他的 许多 胜利 ，全部 男人 赞扬 国王 理查德
,
,
，

由于他的英勇和诸多胜利，所有人都称赞理查国王。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋz] [heɪt] [hɪm] ,
and this made some of the other kings hate him ,
和 这 制成 一些 的 这 其他 国王 恨 他 ，

这使得其他一些国王憎恨他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɔ:(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
for they were jealous that he should have more honour than they .
为了 他们 是 嫉妒的 那 他 应该 有 更多的 荣誉 比 他们 .

因为他们嫉妒他比他们更有荣誉。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['enviəs] [men] [si:zd]
When he was on his way back to England , one of these envious men seized
什么时候 他 曾是 在 他的 方式 后退 到 英格兰 ， 一 的 这些 羡慕 男人 查获
[hɪm] ['si:krətli] ,
him secretly ,
他 偷偷 ，

当他返回英国的途中，其中一个心怀嫉妒的人暗中抓住了他。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm]['ɪntu:]['prɪz(ə)n] .
and threw him into prison .
和 扔 他 进入 监狱 .

然后把他关进了监狱。

[ænd; ənd] [naʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd] [faɪt] [nəʊ][mɔ:(r)] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [blu:]
And now poor Richard could fight no more , nor could he see the blue
和 现在 贫穷的 理查德 可以 斗争 不 更多的 ， 也不 可以 他 看 这 蓝色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ，

可怜的理查德再也无力反抗，也再也看不到蓝天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] .
and the green fields which he loved .
和 这 绿色的 字段 哪个 他 喜爱 .

还有他深爱的绿色田野。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs]
One day , as he sat sad and lonely in his prison , he heard a voice
一 天 ， 作为 他 卫星 伤心 和 孤独 在 他的 监狱 ， 他 听到 一个 嗓音
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ，

有一天，当他悲伤孤独地坐在监狱里时，他听到一个歌声响起。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
beneath the window .
下面 这 窗户 .

窗户下方。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] ['blɔndel] ,
" Surely , " said he , " that is the voice of my old friend Blondel ,
" 一定 , " 说 他 , " 那 是 这 嗓音 的 我的 老的 朋友 布隆德尔 ,

"没错，"他说，"那是我老朋友布隆德尔的声音。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] .
and that is the song we used to sing together .
和 那 是 这 歌曲 我们 用过的 到 唱歌 一起 .

那是我们以前经常一起唱的歌。

" [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" When the song was ended , the king sang it again in a low voice .
" 什么时候 这 歌曲 曾是 结束 , 这 国王 唱 它 再次 在 一个 低的 嗓音 .

"歌曲结束后，国王低声又唱了一遍。"

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd] ,
Then there was a joyful cry from the man outside ,
然后 那里 曾是 一个 快乐 哭 从 这 男人 外部 ,

这时，外面传来一声男人的欢呼声。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [frend] .
and Richard knew that it was indeed his friend .
和 理查德 知道 那 它 曾是 的确 他的 朋友 .

理查德知道那确实是他的朋友。

['blɔndel] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] ['meni] [deɪz] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['mɑːstə(r)] .
Blondel had journeyed many days seeking his lost master .
布隆德尔 有 旅程 许多 天 寻求 他的 丢失的 掌握 .

布隆德尔跋涉多日寻找他失踪的主人。

[naʊ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
Now he hastened to England , and told the people where to find their king ,
现在 他 加快 到 英格兰 , 和 讲述 这 人们 在哪里 到 寻找 他们的 国王 ,

他随即赶往英格兰，告诉那里的人们他们的国王在哪里。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][set] [friː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .
and very soon Richard was set free , and went back to his own land .
和 非常 很快 理查德 曾是 放 自由的 , 和 去 后退 到 他的 自己的 土地 .

不久之后，理查德就被释放了，回到了自己的家乡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['blɔndel] [sɪŋz] [bɪ'niːθ] ['rɪtʃərdz] ['wɪndəʊ]
BLONDEL SINGS BENEATH RICHARD'S WINDOW
金发女郎 唱歌 下面 理查德的 窗户

布隆德尔在理查兹的窗下歌唱

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp]
The White Ship
这 白色的 船

白船

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
The night was dark , and a stormy wind was blowing ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 一个 暴风雨 风 曾是 吹 ,

夜色漆黑，狂风呼啸。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] [set] [seɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] .
when the White Ship set sail from the shore of France .
什么时候 这 白色的 船 放 帆 从 这 支撑 的 法国 .

当白船从法国海岸起航时。

[prɪns] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
Prince William of England and his sister and their young friends were
王子 威廉 的 英格兰 和 他的 姐姐 和 他们的 年轻的 朋友们 是
['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ,
going back to their own land ,
去 后退 到 他们的 自己的 土地 ,

英国威廉王子和他的妹妹以及他们的年轻朋友们正准备返回自己的国家。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .
after a visit to the French king .
后 一个 访问 到 这 法语 国王 .

拜访法国国王之后。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] , ['henri] [ai] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [hæd; həd] [seɪld] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
The English king , Henry I , with his courtiers , had sailed earlier , and had
这 英语 国王 , 亨利 我 , 和 他的 朝臣 , 有 航行 早些时候 , 和 有
[naʊ] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [həʊm] .
now almost reached home .
现在 几乎 达到 家 .

英国国王亨利一世和他的朝臣们早些时候已经启航，现在几乎已经到达了家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [bɪ'fɔː(r)]
But the prince would not go with them , he wished to make merry before
但 这 王子 会 不是 去 和 他们 , 他 希望 到 制作 欢乐 前
['stɑrtɪŋ] .
starting .
开始 .

但王子不愿与他们同行，他想在出发前尽情玩乐。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [bɔːd]
There had been eating , and drinking , and dancing , and singing on board
那里 有 到过 吃 , 和 喝 , 和 跳舞 , 和 歌唱 在 木板
[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] ,
the White Ship ,
这 白色的 船 ,

白船上曾有人吃喝玩乐，载歌载舞。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['meri] .
and everyone was merry .
和 每个人 曾是 欢乐 .

大家都很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [tuː; tə][stɪə(r)]
But the sailors had drunk so much wine that they could not see to steer
但 这 水手们 有 醉 所以 很多 葡萄酒 那 他们 可以 不是 看 到 转向
[ə'raɪt] .
aright .
好的 .

但是水手们喝了太多酒，以至于看不清路，无法正确掌舵。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] .
Soon there was a crash , and the ship trembled .
很快 那里 曾是 一个 碰撞 , 和 这 船 颤抖 .

很快传来一声巨响，船身剧烈震动起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
It had struck a rock , and was sinking .
它 有 击 一个 岩石 , 和 曾是 下沉 .

它撞到了岩石，正在下沉。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['merimənt] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kraɪz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
Then the sounds of merriment were changed to cries of fear .
然后 这 声音 的 欢乐 是 已更改 到 哭泣 的 害怕 .

随后，欢声笑语变成了恐惧的哭喊。

" [seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['piːp(ə)l] .
" Save us ! " shrieked the terrified people .
" 节省 我们 ! " 尖叫 这 恐惧 人们 .

“救救我们！”惊恐的人们尖叫道。

" [seɪv] [ðə; ði] [prɪns] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [daɪ] !
" Save the prince , " cried the captain , " the rest of us must die !
" 节省 这 王子 , " 哭 这 队长 , " 这 休息 的 我们 必须 死 !

“救救王子！”船长喊道，“我们其他人都要死了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [smɔːl] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [prɪns] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [pʊt]
" There was only one small boat on the ship , and Prince William was put
" 那里 曾是 仅有的 一 小的 船 在 这 船 , 和 王子 威廉 曾是 放
['ɪntuː] [ðɪs] ,
into this ,
进入 这 ,

“船上只有一艘小船，威廉王子就被安排在了这艘船上。”

[ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] .
and rowed away .
和 划船 离开 .

然后划船离开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə]
But he had not gone far , when he heard his sister crying to him to
但 他 有 不是 已消失 远的 , 什么时候 他 听到 他的 姐姐 哭泣 到 他 到
[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
save her .
节省 她 .

但他还没走远，就听到妹妹哭着求他救她。

" [gəʊ] [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] .
" Go back ! " shouted he .
" 去 后退 ! " 喊叫 他 .

“回去！”他喊道。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəud] [bæk] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The boat was rowed back , but when it came near the ship ,
这 船 曾是 划船 后退 , 但 什么时候 它 来了 靠近 这 船 ,

小船被划了回去，但当它靠近大船时，

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
so many people jumped into it , that it was overturned and all in it
所以 许多 人们 跳了起来 进入 它 ， 那 它 曾是 翻覆 和 全部 在 它
[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .
were drowned .
是 溺水 .

太多人跳进船里，导致船翻了，船里的人全部溺水身亡。

[suːn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] [sæŋk]['ɔːlsəʊ] ,
Soon the White Ship sank also ,
很快 这 白色的 船 沉没 还 ，

不久，白船也沉没了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][wʌn][mæn][wɒz; wəz] [seɪvd] .
and of all the gay company upon it only one man was saved .
和 的 全部 这 同性恋 公司 之上 它 仅有的 一 男人 曾是 已保存 .

船上所有欢声笑语的人中，只有一人得救。

[wen] [kɪŋ] ['henri] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn][wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,
When King Henry heard that his only son was dead , he was very sorrowful ,
什么时候 国王 亨利 听到 那 他的 仅有的 儿子 曾是 死的 ， 他 曾是 非常 悲伤 ，

亨利国王得知他唯一的儿子去世的消息后，非常悲痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [ə'gen] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and it is said that no man ever again saw a smile upon his face .
和 它 是 说 那 不 男人 曾经 再次 锯 一个 微笑 之上 他的 脸 .

据说，从此以后，再也没有人见过他脸上露出笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[prɪns] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
PRINCE WILLIAM RETURNS TO SAVE HIS SISTER
王子 威廉 返回 到 节省 他的 姐姐

威廉王子归来营救妹妹

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðeə(r)][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][gɜːl] [nemd]
In a village in the green country of France , there once lived a girl named
在 一个 村庄 在 这 绿色的 国家 的 法国 ， 那里 一次 居住地 一个 女孩 命名
[dʒəʊn] .
Joan .
琼 .

在法国乡村的一个村庄里，从前住着一个名叫琼的女孩。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She spent her days in sewing and spinning , and in minding her
她 花费 她 天 在 缝纫 和 旋转 ， 和 在 介意 她
['fɑː.ðərz] [ʃiːp] .
father's sheep .
父亲的 羊 .

她每天忙于缝纫、纺纱和照看父亲的羊群。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][wɔː(r)][ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [wʌn]
At that time there was a sad war in France , and the English had won
在 那 时间 那里 曾是 一个 伤心 战争 在 法国 ， 和 这 英语 有 韩元
['meni] ['bæt(ə)lz] .
many battles .
许多 战斗 .

当时法国正处于一场悲惨的战争之中，英国人赢得了许多战役。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .
Joan was grieved to hear of the trouble of her country .
琼 曾是 伤心 到 听到 的 这 麻烦 的 她 国家 .

琼听到祖国遭受的苦难，感到非常悲痛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [æn; ən]
She thought of it night and day , and one night she dreamt that an
她 想法 的 它 夜晚 和 天 ， 和 一 夜晚 她 梦见 那 一个
['eɪndʒl] [keɪm] ,
angel came ,
天使 来了 ，

她日夜思索着这件事，一天晚上她梦见一位天使降临。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][help][ðə; ði] [frentʃ] [prɪns] .
and told her to go and help the French prince .
和 讲述 她 到 去 和 帮助 这 法语 王子 .

然后让她去帮助法国王子。

[wen] [dʒəʊn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðɪs] [driːm] , [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
When Joan told her friends of this dream , they laughed at her .
什么时候 琼 讲述 她 朋友们 的 这 梦 ， 他们 笑了 在 她 .

琼把这个梦告诉朋友们时，他们都嘲笑她。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][help][ðə; ði] [prɪns] ? " [ɑːskt] [ðeɪ] .
" How can a poor girl help the prince ? " asked they .
" 如何 能 一个 贫穷的 女孩 帮助 这 王子 ？ " 问 他们 .

他们问道：“一个穷女孩怎么能帮助王子呢？”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊn] ; " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd][hæz; həz]
" I do not know , " replied Joan ; " but I must go , for God has
" 我 做 不是 知道 ， " 回复 琼 ； " 但 我 必须 去 ， 为了 上帝 有
[sent][ˌem 'iː] .
sent me .
发送 我 .

“我不知道，”琼回答说，“但我必须去，因为上帝派我来的。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [sed] : " [sɜː(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒəʊn] .
" So she went to the prince , and said : " Sir , my name is Joan .
" 所以 她 去 到 这 王子 , 和 说 : " 先生 , 我的 姓名 是 琼 .

于是她去见王子，说道：“先生，我的名字叫琼。”

[gɒd] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
God has sent me to help you to win the crown of France .
上帝 有 发送 我 到 帮助 你 到 赢 这 王冠 的 法国 .

上帝派我来帮助你赢得法国王位。

" [ðeɪ] [geɪv] [dʒəʊn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
" They gave Joan a suit of white armour , and a white horse ,
" 他们 给予 琼 一个 套装 的 白色的 盔甲 , 和 一个 白色的 马 ,

他们给了琼一套白色盔甲和一匹白马，

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] .
and set her at the head of the army .
和 放 她 在 这 头 的 这 军队 .

并让她担任军队统帅。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] [men] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] ,
She led the soldiers to fight , and the rough men thought she was an angel ,
她 引领 这 士兵 到 斗争 , 和 这 粗糙的 男人 想法 她 曾是 一个 天使 ,

她带领士兵作战，那些粗犷的士兵都把她当成了天使。

[ænd; ənd] [fɔːt] [səʊ] [ˈbreɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn] [ˈmeni] [ˈbæt(ə)lz] .
and fought so bravely that they won many battles .
和 战斗 所以 勇敢地 那 他们 韩元 许多 战斗 .

他们英勇作战，赢得了许多战役。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Then the prince was crowned King of France .
然后 这 王子 曾是 加冕 国王 的 法国 .

随后，王子加冕为法国国王。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [dʒəʊn] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
When this was done , Joan felt that her work was over .
什么时候 这 曾是 完毕 , 琼 毛毡 那 她 工作 曾是 超过 .

事情完成后，琼觉得她的工作结束了。

" [ai] [wʊd] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ʃiːp] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðəz] ;
" I would that I might go and keep sheep once more with my sisters and my brothers ;
" 我 会 那 我 可能 去 和 保持 羊 一次 更多的 和 我的 姐妹 和 我的 兄弟 ;

“我多么希望能够和我的兄弟姐妹们一起再去放羊啊；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , " [ˈpliːdɪd] [ʃiː; ʃi] .
they would be so glad to see me , " pleaded she .
他们 会 是 所以 高兴的 到 看 我 , " 恳求 她 .

“他们见到我一定会非常高兴的，”她恳求道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
But the king would not let her go .
但 这 国王 会 不是 让 她 去 .

但国王不肯放她走。

[səʊ][dʒəʊn] [steɪd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][pɑːst] .

So Joan stayed ; but her time of victory was past .

所以 琼 入住 ; 但 她 时间 的 胜利 曾是 过去的 .

于是琼留了下来；但她胜利的时代已经过去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精彩事迹的真实故事：图画与故(True Stories of Wonderful Deeds Pictures)

第3/4页

[suːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['kruːəli] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .
Soon , she was taken prisoner by the English , and cruelly burned to death .
很快 , 她 曾是 已采取 囚犯 经过 这 英语 , 和 残酷地 烧伤 到 死亡 .

不久，她被英国人俘虏，并被残忍地烧死。

[ʃiː; ʃi][daɪd][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
She died as bravely as she had lived , and her name will never be forgotten .
她 死亡 作为 勇敢地 作为 她 有 居住地 , 和 她 姓名 将要 绝不 是 被遗忘的 .

她死得像她活着时一样勇敢，她的名字将永远不会被遗忘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[dʒəʊn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]
JOAN AT THE HEAD OF THE ARMY
琼 在 这 头 的 这 军队

琼在军队首领

[ə'fləʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
Afloat with a Tiger .
漂浮 和 一个 老虎 .

与老虎同舟共济。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ə; eɪ] ['trævələ] [ɪn] ['fɑːrəweɪ] ['ɪndiə] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] :
A traveler in faraway India relates the following thrilling adventure with a tiger :
一个 游客 在 离这很远 印度 相关 这 下列的 惊险 冒险 和 一个 老虎 :

一位远在印度的旅行者讲述了他与老虎的惊险奇遇：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [wɪtʃ] [fɔːls] [ə'pɒn] ['ɪndiən] ['maʊntənz] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [ɪz]
From the heavy rain which falls upon Indian mountains the low - lying country is
从 这 重的 雨 哪个 瀑布 之上 印度 山脉 这 低的 - 说谎 国家 是
['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [flʌdz] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] ['meni] [biːsts] ,
liable to such sudden floods that every year many beasts ,
容易 到 这样的 突然 洪水 那 每一个 年 许多 野兽 ,

由于印度山区降雨量大，低洼地区容易发生突发性洪水，每年都有许多牲畜、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]
and even human beings , are drowned ere they can make their escape to
和 甚至 人类 生物 , 是 溺水 埃雷 他们 能 制作 他们的 逃脱 到
[ðə; ði]['haɪə(r)] [graʊndz] .
the higher grounds .
这 更高 理由 .

甚至人类，在逃到地势较高的地方之前就会被淹死。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [flʌd] [keɪm] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
On one occasion a terrible flood came up so suddenly that I had to spend a
在 一 场合 一个 糟糕的 洪水 来了 向上 所以 突然 那 我 有 到 花费 一个
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [kə'nuː] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
day and night in an open canoe in consequence ,
天 和 夜晚 在 一个 打开 独木舟 在 结果 ,

有一次，洪水来得非常突然，结果我不得不在一艘敞篷独木舟里待了一整天一夜。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][hæd; həd] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]
during which time I had good opportunities of seeing the good and bad
期间 哪个 时间 我 有 好的 机会 的 看到 这 好的 和 坏的
[ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ][ðem; ðəm] .
effects produced by them .
效果 生产 经过 他们 .

在此期间，我有很好的机会看到它们所产生的正面和负面影响。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][mæt] [haʊs] ,
I lived at the time in a mat house ,
我 居住地 在 这 时间 在 一个 垫 房子 ,

当时我住在草席屋里，

['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ,
situated upon a hill which I supposed was quite above high - water mark ,
位于 之上 一个 爬坡道 哪个 我 据称 曾是 相当 多于 高的 - 水 标记 ,

它坐落在一座小山上，我猜想这座小山应该远高于最高水位线。

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [mə'hɔmitən] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but an old Mahometan gentleman having told me that , when he was a
但 一个 老的 穆罕默德 绅士 拥有 讲述 我 那 , 什么时候 他 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

但一位年长的穆斯林绅士告诉我，当他还是个小男孩的时候，

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wʌns] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪl] ,
he recollected the water once rising higher than the hill ,
他 回忆 这 水 一次 上升 更高 比 这 爬坡道 ,

他回忆起水面曾经比山还高，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪtʃ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
I took the precaution of keeping a canoe in a small ditch close at hand .
我 采取 这 预防 的 保持 一个 独木舟 在 一个 小的 沟 关闭 在 手 .

我事先在附近的小沟里放了一艘独木舟，以防万一。

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊz] ['haɪə(r)] .
The rainy season began , and daily the river rose higher .
这 下雨 季节 开始 , 和 日常的 这 河 玫瑰 更高 .

雨季来临，河水水位逐日上涨。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] [bæŋks] [ɒv; əv] [dɑ:k] [klaʊdz] ,
One morning we noticed that the mountain tops were covered with heavy banks of dark clouds ,
一 早晨 我们 注意到 那 这 山 最高额 是 涵盖 和 重的 银行 的 黑暗的 云 ,

一天早晨，我们注意到山顶被厚厚的乌云覆盖着。

[ðəʊ] [nəʊ] [reɪn] [fel] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] ['nəʊtɪst] ['meni] ['ænɪmlz] ,
though no rain fell out on the plain where we were ; but we noticed many animals ,
尽管 不 雨 跌倒 出去 在 这 清楚的 在哪里 我们 是 ; 但 我们 注意到 许多 动物 ,

虽然我们所在的平原上没有下雨，但我们注意到了很多动物。

[ə; eɪ] ['lepəd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [sni:k] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [grɑ:s] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪli] [graʊnd] .
a leopard among others , sneak out of the high grass and make for hilly ground .
一个 豹 之中 其他的 , 潜行 出去 的 这 高的 草 和 制作 为了 丘陵 地面 .

一只豹子和其他动物从高高的草丛中悄悄溜出来，向山坡跑去。

[ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
The most curious thing , however ,
这 最多 好奇的 事物 , 然而 ,

然而，最令人好奇的是，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɑ:t] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ræts] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['græsˌhɒpəz] [keɪm] ['skæmpə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
was the smart manner in which rats and even grasshoppers came scampering away from the threatening danger .
曾是 这 聪明的 方式 在 哪个 老鼠 和 甚至 蚱蜢 来了 四处奔跑 离开 从 这 威胁 危险 .

老鼠甚至蚱蜢都以聪明的方式逃离了危险的威胁。

[ði:z] ['lætə(r)] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [kraʊdz] [tə'wɔ:d] [maɪ] ['bʌŋgələʊ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [faul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [fi:d] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
These latter came in such crowds toward my bungalow that not only the fowls about the premises had a good feed on them ,
这些 后者 来了 在 这样的 人群 朝向 我的 平房 那 不是 仅有的 这 家禽 关于 这 前提 有 一个 好的 喂养 在 他们 ,

这些动物成群结队地朝我的小屋走来，不仅屋子周围的家禽饱餐了一顿，

[bʌt; bət] [kaɪts] [ænd; ənd] [krəʊz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [swu:p] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] .
but kites and crows began to swoop down in such numbers that the air was filled with their cries and the noise of their rushing wings .
但 风筝 和 乌鸦 开始 到 俯冲 向下 在 这样的 数字 那 这 空气 曾是 已填 和 他们的 哭泣 和 这 噪音 的 他们的 匆忙 翅膀 .

但风筝和乌鸦开始成群结队地俯冲下来，空中充满了它们的叫声和翅膀拍打的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ə'fləʊt] [wɪð] [ə; eɪ] TIGER°
AFLOAT WITH A TIGER°
漂浮 和 一个 TIGER°

与老虎同游

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
While watching the immense destruction of these insects we were
尽管 观看 这 巨大 破坏 的 这些 昆虫 我们 是

当我们目睹这些昆虫遭受的巨大破坏时，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
startled by the outbreak of the thunderstorm high up on the mountains ,
惊慌 经过 这 暴发 的 这 雷雨 高的 向上 在 这 山脉 ,

被山上突然爆发的雷暴吓了一跳

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
but far above the peals of thunder rose the terrible sound of rushing water .
但 远的 多于 这 果皮 的 雷 玫瑰 这 糟糕的 声音 的 匆忙 水 .

但是，在隆隆的雷声之上，却传来可怕的流水声。

['ænɪmlz] [naʊ] [keɪm] ['teərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] ,
Animals now came tearing out of the lowlands too terrified to notice whither they went ,
动物 现在 来了 撕裂 出去 的 这 低地 也 恐惧 到 注意 往哪里去 他们 去 ,

动物们惊慌失措地从低地奔涌而出，根本没注意到自己跑向了哪里。

[səʊ] [ðæt] [ai] [stʊd] ['redi] , [gʌn] [ɪn] [hænd] ,
so that I stood ready , gun in hand ,
所以 那 我 站立 准备好 , 枪 在 手 ,

于是我做好准备，手里拿着枪。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ɒn] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [hɪl] ;
in case any of the dangerous kind should try to seek an asylum on my particular hill ;
在 案件 任何 的 这 危险的 种类 应该 尝试 到 寻找 一个 庇护所 在 我的 特别的 爬坡道 ;

万一有任何危险分子试图在我的山上寻求庇护；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [waɪld] [bɔː(r)] ,
but with the exception of a huge wild boar ,
但 和 这 例外 的 一个 巨大的 荒野 公猪 ,

但除了那头巨大的野猪之外，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] , [ɔːl] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ˌels'weə(r)]
who had to be shot as he charged up the slope , all took refuge elsewhere
WHO 有 到 是 射击 作为 他 带电 向上 这 坡 ，全部 采取 避难所 别处

:

那些在冲上山坡时被击毙的人，都到别处躲避了。

[suːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Soon the water burst through the river bank , spreading over the country ,
很快 这 水 爆裂 通过 这 河 银行 ， 传播 超过 这 国家 ，

很快，河水冲破河岸，蔓延至全国各地。

['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)] [hɪl] .
sweeping down the tall grass jungle and surging and roaring round our hill .
扫荡 向下 这 高的 草 丛林 和 滔滔 和 咆哮 圆形的 我们的 爬坡道 .

席卷而来，穿过高高的草丛，在我们山丘周围奔腾咆哮。

['pækɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l][ɪn] [smɔːl] ['pɑːslz] , [wiː; wi] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
Packing all that was valuable in small parcels , we gathered them in a heap ,
包装 全部 那 曾是 有价值的 在 小的 包裹 ， 我们 聚集 他们 在 一个 堆 ，

我们把所有贵重物品都分装成小包裹，然后堆放在一起。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [wʊd] [səb'saɪd] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
hoping that the flood would subside ere it reached the building .
希望 那 这 洪水 会 塌陷 埃雷 它 达到 这 建筑 .

希望洪水在到达建筑物之前就会消退。

[ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [lɑːdʒ] [triːz] , [ʌp'ruːt] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,
All round about large trees , uprooted by the terrible force of the deluge ,
全部 圆形的 关于 大的 树木 ， 连根拔起 经过 这 糟糕的 力量 的 这 洪水 ，

周围的大树都被洪水的可怕力量连根拔起。

[wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'lɒŋ] , ['sevrəl] ['ænɪmlz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]
were swept along , several animals vainly trying to keep a footing among their
是 扫荡 沿着 ， 一些 动物 徒劳地 尝试 到 保持 一个 立足点 之中 他们的
[ruːts] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] .
roots and branches .
根 和 分支 .

被卷入其中，许多动物徒劳地试图在它们的根茎枝叶间站稳脚跟。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [səʊ] , ['pʊlɪŋ] ['aʊə(r)] [bəʊt] [kləʊz]
At last the water reached the steps of the house ; so , pulling our boat close
在 最后的 这 水 达到 这 步骤 的 这 房子 ； 所以 ， 拉 我们的 船 关闭
[ʌp] ,
up ,
向上 ，

最后，水淹到了房子的台阶上；于是，我们把船拉近，

[wiː; wi] [stept] [ɪn] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [pəʊsts]
we stepped in with what we could save and hung to the wooden posts
我们 步 在 和 什么 我们 可以 节省 和 悬挂 到 这 木制的 帖子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ，

我们用能找到的东西把自己吊在建筑物的木柱上，

['veɪnli] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] [kʌm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ,
vainly trusting that the worst had come ; but it was not so ,
徒劳地 信任 那 这 最差 有 来 ； 但 它 曾是 不是 所以 ，

曾徒劳地相信最糟糕的情况已经到来；但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [gəʊ][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['bəʊts] [rəʊp]
for we soon had to leave go the post and pass the boat's rope
为了 我们 很快 有 到 离开 去 这 邮政 和 经过 这 船的 绳索
[raʊnd] [ə; eɪ] [triː] .
round a tree .
圆形的 一个 树 .

因为我们很快就要离开邮局，把船绳绕在树上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðen] [rʌʃt] [ɪn] , [ðə; ði] [haʊs] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ,
The water then rushed in , the house toppled over ,
这 水 然后 匆忙 在 , 这 房子 倾覆 超过 ,

洪水涌入，房子倒塌了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .
and it and its contents were swept away by the flood .
和 它 和 它是 内容 是 扫荡 离开 经过 这 洪水 .

它和里面的东西都被洪水冲走了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [bend] ,
In a short time the tree began to shake and bend ,
在 一个 短的 时间 这 树 开始 到 摇 和 弯曲 ,

很快，树开始摇晃弯曲。

[səʊ][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌp'ruːt] ; ['ðeəfɔː(r)] , ['letɪŋ] [gəʊ][ðə; ði][rəʊp] ,
so we knew that it was being uprooted ; therefore , letting go the rope ,
所以 我们 知道 那 它 曾是 存在 连根拔起 ; 所以 , 出租 去 这 绳索 ,

所以我们知道它正在被连根拔起；因此，松开了绳子。

[wiː; wi] [lɔːntʃt] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɜːl]
we launched forth upon the seething waste of waters and were whirled
我们 发射 前进 之上 这 沸腾 浪费 的 水 和 是 旋转
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我们驶入波涛汹涌的荒水之中，随波逐流。

['ɒnwəd] [wiː; wi] [rʌʃt] [θruː] ['mæsɪz] [ɒv; əv][lɒgz] , ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
Onward we rushed through masses of logs , branches , the remains of houses ,
向前 我们 匆忙 通过 群众 的 日志 , 分支 , 这 遗迹 的 房屋 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [rek] ,
and such like wreck ,
和 这样的 喜欢 破坏 ,

我们继续向前疾驰，穿过成堆的木头、树枝、房屋残骸和类似的废墟。

['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [freɪl] ['ves(ə)l] [dɪd] [nɒt] [get] [ˌʌp'set] [ɔː(r)] [krʌʃt] .
having to be very careful that our frail vessel did not get upset or crushed .
拥有 到 是 非常 小心 那 我们的 脆弱 血管 做过 不是 得到 沮丧的 或者 碎 .

必须非常小心，以免我们这艘脆弱的船倾覆或被压扁。

[twaɪs] [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,
Twice we made for the tops of hills that showed themselves above water ,
两次 我们 制成 为了 这 最高额 的 丘陵 那 显示 他们自己 多于 水 ,

我们两次攀登到露出水面的山顶，

[bʌt; bət][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but on approaching them we found that they had been taken possession of
但 在 接近 他们 我们 成立 那 他们 有 到过 已采取 拥有 的
[baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] .
by wild animals .
经过 荒野 动物 .

但走近一看，我们发现它们已经被野生动物占据了。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [kraʊtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Here a tiger crouched on a branch of a tree ,
这里 一个 老虎 蹲着 在 一个 分支 的 一个 树 ,

一只老虎蹲伏在树枝上。

['siːmɪŋli] [tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [dɪə(r)] [ðæt]
seemingly too much alarmed at his perilous position to molest the half - dozen deer that
似乎 也 很多 惊慌 在 他的 危险的 位置 到 骚扰 这 一半 - 打 鹿 那

他似乎过于惊恐自己所处的危险境地，以至于没有去打扰那六只鹿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['kraʊdɪd] ['tɪmɪdli] [tə'geðə(r)] [raɪt] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
crowded timidly together right underneath his perch .
挤 胆怯地 一起 正确的 下 他的 栖息 .

它们怯怯地挤在他栖息处下方。

[ʌp] [ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒkt] [wɪð] ['mʌŋkiz] ,
Up above him the smaller branches were stocked with monkeys ,
向上 多于 他 这 较小的 分支 是 库存充足 和 猴子 ,

他上方较小的树枝上栖息着猴子。

[huː] [lʊkt] ['veri] [dɪs'kɒnsələt] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'fɔːst] [ɪm'prɪznmənt] .
who looked very disconsolate at their enforced imprisonment .
WHO 看起来 非常 沮丧的 在 他们的 强制执行 监禁 .

他们因被迫监禁而显得非常沮丧。

[æz; əz][wiː; wi] [swept] [pɑːst] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
As we swept past , the tiger raised his head , gave a deep growl and showed his teeth ,
作为 我们 扫荡 过去的 , 这 老虎 提高 他的 头 , 给予 一个 深的 咆哮 和 显示 他的 牙齿 ,

当我们疾驰而过时，老虎抬起头，发出低沉的咆哮，露出了牙齿。

[ðen] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,
then crouched down again as if fully aware of his helplessness ,
然后 蹲着 向下 再次 作为 如果 完全 意识到的 的 他的 无助 ,

然后他又蹲了下来，仿佛完全意识到自己的无助。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and we had too much to think of ourselves to interfere with him .
和 我们 有 也 很多 到 思考 的 我们自己 到 干扰 和 他 .

我们当时有太多事情要考虑，所以没空去干涉他。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] ,
Gaining the open country , the scene was one of desolation ; but the current was not so strong ,
获得 这 打开 国家 , 这 场景 曾是 一 的 荒凉 ; 但 这 当前的 曾是 不是 所以 强的 ,

进入开阔地带后，眼前是一片荒凉景象；但水流并不湍急。

[səʊ][wiː; wi] [tɜːnd] [raʊnd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
so we turned round , seeing the flood was going down ,
所以 我们 转向 圆形的 , 看到 这 洪水 曾是 去 向下 ,

于是我们转身往回走，看到洪水正在退去。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] .
and by nightfall we had got back to where the house had stood .
和 经过 黄昏 我们 有 得到 后退 到 在哪里 这 房子 有 站立 .

到夜幕降临时，我们回到了房子原来所在的地方。

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['prɪti] ['həʊmsted] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [wɪð] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,
Every vestige of the once pretty homestead had disappeared , with sheep and cattle ,
每一个 痕迹 的 这 一次 漂亮的 家园 有 消失 , 和 羊 和 牛 ,

曾经美丽的家园已荡然无存，只剩下羊群和牛群。

[ðəʊ] [ðə; ði] [faul] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːst] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,
though the fowls had managed to find a roost on the topmost branches of some orange trees ,
尽管 这 家禽 有 管理 到 寻找 一个 栖息地 在 这 最顶层 分支 的 一些 橙子 树木 ,

尽管这些家禽设法在一些橘子树的最高枝条上找到了栖息地，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] .
which alone remained to mark the spot .
哪个 独自的 剩余 到 标记 这 点 .

只有它留下来作为地标。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [ðə; ði] [,maunti'niə] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
As the moon rose , the mountaineers came down from the villages , and ,
作为 这 月亮 玫瑰 , 这 登山者 来了 向下 从 这 村庄 , 和 ,

月亮升起时，山民们从村庄里下来，

[ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][rɑːfts][ænd; ənd][ɪn] [kə'nuːz] , [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [hɪlz] ,
embarking on rafts and in canoes , went round the different hills ,
启程 在 木筏 和 在 独木舟 , 去 圆形的 这 不同的 丘陵 ,

他们乘着木筏和独木舟，绕着不同的山丘游览，

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [swʌm] [ðeə(r)] ;
shooting and spearing the animals that had swum there ;
射击 和 长矛刺杀 这 动物 那 有 游泳 那里 ;

射杀或用鱼叉捕杀在那里游泳的动物；

[ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [siːn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .
and truly the sight of such a hunting scene was an exciting one .
和 真的 这 视线 的 这样的 一个 打猎 场景 曾是 一个 激动人心 一 .

亲眼目睹这样的狩猎场景，确实令人激动不已。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [staʊt] [stæg] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrzmɛn] ,
Here a stout stag , defending himself with his antlers as best he might against the spearsmen ,
这里 一个 肥硕 麈 , 防守 他自己 和 他的 鹿角 作为 最好的 他 可能 反对 这 长矛兵 ,

这里有一头健壮的雄鹿，正竭尽全力用鹿角抵御长矛兵的攻击。

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] [tɪl] [deθ] .
kept up a gallant fight till death .
保留 向上 一个 英勇 斗争 直到 死亡 .

他英勇战斗至死。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] ,
The tiger we had seen in the morning took to swimming ,
这 老虎 我们 有 已见 在 这 早晨 采取 到 游泳 ,

我们早上看到的那只老虎开始游泳了。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kə'nuː] ,
and on being wounded with a spear turned on the nearest canoe ,
和 在 存在 受伤 和 一个 矛 转向 在 这 最近的 独木舟 ,

被长矛刺伤后，他转向最近的独木舟，

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntə(r)] [tʊk] [pleɪs] ;
upsetting the hunters into the water , where a desperate encounter took place ;
镦 这 猎人 进入 这 水 , 在哪里 一个 绝望的 遇到 采取 地方 ;

惊扰猎人们落入水中，双方展开了一场殊死搏斗；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][æn; ən][æks] — [nɒt] ,
but he was eventually dispatched by a blow from an ax — not ,
但 他 曾是 最终 已派出 经过 一个 吹 从 一个 斧头 — 不是 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

但他最终还是被斧头砍死了——然而，并非如此。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [klɔːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [məʊst] [sɪ'vɪəli] .
before he had clawed some of his pursuers most severely .
前 他 有 爪子 一些 的 他的 追击者 最多 严重 .

在他用利爪严重抓伤一些追捕者之前。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] , ['mʌdi] [dɪ'pɒzɪt]
At daylight the water had entirely gone down , and a thick , muddy deposit
在 日光 这 水 有 完全 已消失 向下 , 和 一个 厚的 , 浑 订金
['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] ['ləʊlənd] ,
covered all the lowland ,
涵盖 全部 这 低地 ,

天亮时，水位已经完全下降，厚厚的泥沙覆盖了整个低洼地带。

[waɪl] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sneɪks] , [s'kɔːpɪənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['kriːtʃəz]
while an immense number of snakes , scorpions , and other unpleasant creatures
尽管 一个 巨大 数字 的 蛇 , 蝎子 , 和 其他 令人不快的 生物
[leɪ] [ded] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
lay dead in all directions ,
躺 死的 在 全部 方向 ,

而四处可见无数的蛇、蝎子和其他令人不快的生物的尸体。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊnd] ['ænɪmlz] ['vʌltʃəz] , [krəʊz] [ænd; ənd] [kaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ]
upon which and the drowned animals vultures , crows and kites were feeding
之上 哪个 和 这 溺水 动物 秃鹫 , 乌鸦 和 风筝 是 喂养
.
.
.

秃鹫、乌鸦和鸢正在啄食溺亡的动物尸体。

[kwiːn] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] .
Queen Margaret and the Robbers .
女王 玛格丽特 和 这 强盗 .

玛格丽特女王和强盗们。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [tuː] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
There were once two kings of England at the same time .
那里 是 一次 二 国王 的 英格兰 在 这 相同的 时间 .

英国历史上曾同时存在两位国王。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['henri] ['sɪksθ] .
One was Henry VI .
一 曾是 亨利 六年级 .

其中一位是亨利六世。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [mæn] ,
He was the rightful king , but a very weak and feeble man ,
他 曾是 这 正当的 国王 , 但 一个 非常 虚弱的 和 微弱 男人 ,

他是合法的国王，但却是一个非常虚弱无力的人。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and quite unfit to rule his kingdom .
和 相当 不合格 到 规则 他的 王国 .

他根本不适合统治他的王国。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['edwəd] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [kɔːld] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
The other was young Edward , Duke of York , called Edward IV .
这 其他 曾是 年轻的 爱德华 , 公爵 的 约克 , 称为 爱德华 第四 .

另一位是年轻的约克公爵爱德华，即爱德华四世。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] ,
He was made king by some of the nobles ,
他 曾是 制成 国王 经过 一些 的 这 贵族 ,

他被一些贵族拥立为王。

[huː] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [diːdz] .
who grew weary of Henry and his foolish deeds .
WHO 生长 厌倦 的 亨利 和 他的 愚蠢 契约 .

他厌倦了亨利和他的愚蠢行径。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] ,
A number of the English people were faithful to King Henry ,
一个 数字 的 这 英语 人们 是 忠实 到 国王 亨利 ,

许多英国人忠于亨利国王。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)z] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
but many others went over to King Edward's side , and there were
但 许多 其他的 去 超过 到 国王 爱德华的 边 , 和 那里 是
['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ,
quarrels between the two parties ,
争吵 之间 这 二 各方 ,

但许多其他人倒向了爱德华国王一方，两党之间也发生了争执。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .
which ended in a war .
哪个 结束 在 一个 战争 .

最终演变成一场战争。

[ðɪs] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,
This war was called the War of the Roses ,
这 战争 曾是 称为 这 战争 的 这 玫瑰 ,

这场战争被称为玫瑰战争。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['henri] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] [æz; əz] [ðeə(r)] [bædʒ] ,
because the followers of Henry wore a red rose as their badge ,
因为 这 追随者 的 亨利 穿着 一个 红色的 玫瑰 作为 他们的 徽章 ,

因为亨利的追随者们佩戴红玫瑰作为他们的标志。

[ænd; ənd] ['ɛdwərdz] [frendz] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
and Edward's friends wore a white one .
和 爱德华的 朋友们 穿着 一个 白色的 一 .

爱德华的朋友们都穿着白色的。

[ɪn][wʌn]['bæt(ə)l] , [fɔ:t] [æt; ət] ['hɛksəm] , [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz] [bi:t] [ðə; ði] [red] [wʌnz] ,
In one battle , fought at Hexham , the White Roses beat the Red ones ,
在 一 战斗 , 战斗 在 赫克瑟姆 , 这 白色的 玫瑰 打 这 红色的 一个 ,

在赫克瑟姆的一场战斗中，白玫瑰军团击败了红玫瑰军团。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['henri] [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
and King Henry was taken prisoner and sent to the Tower of London .
和 国王 亨利 曾是 已采取 囚犯 和 发送 到 这 塔 的 伦敦 .

亨利国王被俘，并被送往伦敦塔。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [kwi:n] ['mɑ:grət] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [prɪns] ['edwəd] , [ɪ'skeɪpt] ['ɑ:ftə(r)]
His wife , Queen Margaret , with her little son , Prince Edward , escaped after
他的 妻子 , 女王 玛格丽特 , 和 她 小的 儿子 , 王子 爱德华 , 逃脱 后
[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
the battle ,
这 战斗 ,

战后，他的妻子玛格丽特王后带着幼子爱德华王子逃脱了。

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['fɒrɪst] .
and hid themselves in a wild forest .
和 隐藏 他们自己 在 一个 荒野 森林 .

他们躲藏在一片茂密的森林里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [si:kɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [seɪf]
As they wandered among the trees , seeking some place where they might be safe
作为 他们 漫步 之中 这 树木 , 寻求 一些 地方 在哪里 他们 可能 是 安全的
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
from their enemies ,
从 他们的 敌人 ,

他们在树林间徘徊，寻找一个可以躲避敌人的安全之地。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] .
they met a band of robbers .
他们 遇见 一个 乐队 的 强盗 .

他们遇到了一伙强盗。

[ði:z] [rʌf] [men] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kwi:nz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:əlz] , ['teərɪŋ]
These rough men took away the queen's money and her jewels , tearing
这些 粗糙的 男人 采取 离开 这 女王的 钱 和 她 珠宝 , 撕裂
[hɜ:(r); hə(r)] ['nekləs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
her necklace from her neck ,
她 项链 从 她 脖子 ,

这些粗暴的男人抢走了女王的钱财和珠宝，还扯下了她脖子上的项链。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
and her rings from her fingers .
和 她 戒指 从 她 手指 .

还有她手指上的戒指。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'spju:t][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən]
Then they began to dispute as to who should have most of the stolen
然后 他们 开始 到 争议 作为 到 WHO 应该 有 最多 的 这 被盗
[gʊdz] .
goods .
商品 .

然后他们开始争论谁应该得到大部分赃物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['kwɒrəld] ,
And while they quarrelled ,
和 尽管 他们 争吵 ,

在他们争吵的时候，

[kwiːn] ['mɑːgrət] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk]
Queen Margaret took her little boy by the hand and ran away to a thick
女王 玛格丽特 采取 她 小的 男生 经过 这 手 和 跑 离开 到 一个 厚的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
part of the wood .
部分 的 这 木头 .

玛格丽特王后牵着小儿子的手，跑进了茂密的树林。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]
There they stayed until the angry voices of the robbers could no longer be
那里 他们 入住 直到 这 生气的 声音 的 这 强盗 可以 不 更长 是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

他们一直待在那里，直到再也听不到强盗们愤怒的声音为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] , [ðeɪ] [keɪm] ['stelθɪli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] -
and then , in the growing darkness , they came stealthily from their hiding -
和 然后 , 在 这 生长 黑暗 , 他们 来了 悄悄地 从 他们的 隐藏 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

然后，在越来越暗的夜色中，他们悄悄地从藏身之处走了出来。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn] , ['nəʊɪŋ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , ['həʊpɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]
They wandered on , knowing not where to go , hoping much to meet some of
他们 漫步 在 , 会心 不是 在哪里 到 去 , 希望 很多 到 见面 一些 的
[ðeə(r)] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,

他们漫无目的地游荡，不知该往哪里去，只盼望能遇到一些朋友。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]
and fearing still more to be found by their enemies , the soldiers of the
和 害怕 仍然 更多的 到 是 成立 经过 他们的 敌人 , 这 士兵 的 这
[waɪt] [rəʊz] .
White Rose .
白色的 玫瑰 .

他们更加害怕被敌人发现，白玫瑰的士兵们。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .
they saw no kind face , and night came on .
他们 锯 不 种类 脸 , 和 夜晚 来了 在 .

他们没有看到任何友善的面孔，夜幕降临了。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['fɪəfəli] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ðeɪ] [met] [ə'nʌðə(r)] ['rɒbə(r)] .
Then , as they crept fearfully from tree to tree , they met another robber .
然后 , 作为 他们 悄悄地爬 恐惧地 从 树 到 树 , 他们 遇见 其他 强盗 .

然后，当他们战战兢兢地从一棵树爬到另一棵树时，他们遇到了另一个强盗。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [dɪˈskʌvə(r)] [kwiːn] [ˈmɑːgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]
THE ROBBERS DISCOVER QUEEN MARGARET AND THE PRINCE
这 强盗 发现 女王 玛格丽特 和 这 王子

强盗们发现了玛格丽特王后和王子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈrɒbə(r)] , [huː] [lʊkt] [ˈveri] [fɪəs] ,
The poor queen was much afraid that this robber , who looked very fierce ,
这 贫穷的 女王 曾是 很多 害怕的 那 这 强盗 , WHO 看起来 非常 凶猛的 ,

可怜的王后非常害怕这个看起来很凶狠的强盗。

[wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈrɪtʃɪz] [left][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
would kill her and the prince , because she had no riches left to give him .
会 杀 她 和 这 王子 , 因为 她 有 不 财富 左边 到 给 他 .

他会杀了她和王子，因为她已经没有财富可以留给王子了。

[ɪn][dɪˈspeə(r)][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [frend] ,
In despair she threw herself upon her knees before him , and said : " My friend ,
在 绝望 她 扔 她自己 之上 她 膝盖 前 他 , 和 说 : " 我的 朋友 ,

她绝望地跪倒在他面前，说道：“我的朋友，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
this is the son of your king .
这 是 这 儿子 的 你的 国王 .

这是你们国王的儿子。

[ai] [gɪv] [hɪm][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .
I give him into your care .
我 给 他 进入 你的 关心 .

我把他托付给你照顾。

" [ðə; ði][ˈrɒbə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [əˈləʊn] ,
" The robber was much surprised to see the queen and the prince alone ,
" 这 强盗 曾是 很多 惊讶 到 看 这 女王 和 这 王子 独自的 ,

“强盗看到只有王后和王子两人，非常惊讶。”

[wɪð] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tɔːn] [ænd; ənd] [steɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [waɪt] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)]
with their clothes torn and stained , and their faces white from hunger
和 他们的 衣服 撕裂 和 染色 , 和 他们的 面孔 白色的 从 饥饿
[ænd; ənd] [fə'tiːg] .
and fatigue .
和 疲劳 .

他们衣衫褴褛，满身污渍，面色因饥饿和疲惫而苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaɪnd'hɑːtɪd] [mæn] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] ,
But he was a kindhearted man , although his looks were rough ,
但 他 曾是 一个 善良 男人 , 虽然 他的 看起来 是 粗糙的 ,

但他心地善良，虽然外表粗犷。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rɒbə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] ,
and before he became a robber he had been a follower of King Henry ,
和 前 他 成为 一个 强盗 他 有 到过 一个 追随者 的 国王 亨利 ,

在成为强盗之前，他曾是亨利国王的追随者。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
so he was quite willing to do his best for the little prince .
所以 他 曾是 相当 愿意的 到 做 他的 最好的 为了 这 小的 王子 .

所以他非常愿意为小王子竭尽全力。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
He took the boy in his arms , and led the way to a cave in the forest ,
他 采取 这 男生 在 他的 武器 , 和 引领 这 方式 到 一个 洞穴 在 这 森林 ,

他把男孩抱在怀里，领着他走向森林里的一个山洞。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
where he lived with his wife .
在哪里 他 居住地 和 他的 妻子 .

他和妻子住在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
And in this poor shelter , the queen and her son stayed for two
和 在 这 贫穷的 庇护所 , 这 女王 和 她 儿子 入住 为了 二
[deɪz] ,
days ,
天 ,

女王和她的儿子在这个简陋的住所里住了两天。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .
listening to every sound , and fearing that their enemies would find them .
聆听 到 每一个 声音 , 和 害怕 那 他们的 敌人 会 寻找 他们 .

他们侧耳倾听每一个声响，生怕敌人找到他们。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
On the third day , however ,
在 这 第三 天 , 然而 ,

然而，到了第三天，

[ðə; ði] ['frendli] ['rɒbə(r)] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the friendly robber met some of the lords of the Red Rose in the forest ,
这 友好的 强盗 遇见 一些 的 这 领主们 的 这 红色的 玫瑰 在 这 森林 ,

这位友善的强盗在森林里遇到了红玫瑰帮的一些领主。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
and led them to the cave .
和 引领 他们 到 这 洞穴 .

然后带领他们去了山洞。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [frendz] ,
The queen and prince were overjoyed to see their friends ,
这 女王 和 王子 是 欣喜若狂 到 看 他们的 朋友们 ,

女王和王子见到朋友们非常高兴。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
and soon they escaped with them to a place of safety .
和 很快 他们 逃脱 和 他们 到 一个 地方 的 安全 .

不久，他们便和这些人一起逃到了安全的地方。

[ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [kwiːn] ['mɑːrgərəts] [keɪv] " ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
Their hiding - place has been called " Queen Margaret's Cave " ever since that time .
他们的 隐藏 - 地方 有 到过 称为 " 女王 玛格丽特的 洞穴 " 曾经 自从 那 时间 .

从那时起，他们的藏身之处就被称为“玛格丽特女王的洞穴”。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['hɛksəm] ['fɒrɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
If you go to Hexham Forest , you will be able to see it .
如果 你 去 到 赫克瑟姆 森林 , 你 将要 是 有能力的 到 看 它 .

如果你去赫克瑟姆森林，就能看到它了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [brɪŋz] [help] [tuː; tə] [kwiːn] ['mɑːgrət]
The Robber brings help to Queen Margaret
这 强盗 带来 帮助 到 女王 玛格丽特

强盗为玛格丽特女王带来了帮助

['wɪljəm] ['kækstən]
William Caxton
威廉 卡克斯顿

威廉·卡克斯顿

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɪn][əʊld] [deɪz] , [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hænd] .
In old days , books were not printed as they are now ; they were written by hand .
在 老的 天 , 图书 是 不是 打印 作为 他们 是 现在 ; 他们 是 书面 经过 手 .

古代的书籍不像现在这样印刷，而是手写的。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [bʊks] ,
This took a long time to do , so there were not many books ,
这 采取 一个 长的 时间 到 做 ， 所以 那里 是 不是 许多 图书 ，

这项工作耗时很长，所以书籍并不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kʊd; kəd] [bai] [ðem; ðəm] .
and they were so dear that only the rich could buy them .
和 他们 是 所以 亲爱的 那 仅有的 这 富有的 可以 买 他们 .

它们价格昂贵，只有富人才能买得起。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [sʌm; səm] ['klevə(r)] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] -
But after a time , some clever men made a machine , called a printing -
但 后 一个 时间 ， 一些 聪明的 男人 制成 一个 机器 ， 称为 一个 印刷 -
[pres] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪnt] ['lɛtəz] .
press , which could print letters .
按 ， 哪个 可以 打印 信件 .

但过了一段时间，一些聪明人发明了一种叫做印刷机的机器，可以印刷字母。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [nemd] ['wɪljəm] ['kækstən] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['hɒlənd] ,
About that time , an Englishman , named William Caxton , lived in Holland ,
关于 那 时间 ， 一个 英国人 ， 命名 威廉 卡克斯顿 ， 居住地 在 荷兰 ，

大约在那个时候，一位名叫威廉·卡克斯顿的英国人居住在荷兰。

[ænd; ənd] ['kɒpid] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
and copied books for a great lady .
和 复制 图书 为了 一个 伟大的 女士 .

并为一位伟大的女士抄写书籍。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [hænd] [gruː] ['taɪəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ,
He says his hand grew tired with writing ,
他 说道 他的 手 生长 疲劳的 和 写作 ，

他说写字写到手都累了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
and his eyes became dim with much looking on white paper .
和 他的 眼睛 成为 暗淡 和 很多 寻找 在 白色的 纸 .

他长时间盯着白纸看，眼睛都变得昏暗了。

[səʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪnt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
So he learned how to print , and had a printing - press made for
所以 他 学习 如何 到 打印 ， 和 有 一个 印刷 - 按 制成 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

于是他学会了印刷，并为自己制造了一台印刷机。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
which he brought to England .
哪个 他 带来 到 英格兰 .

他把它带到了英国。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪnt] [bʊks]
He set it up in a little shop in London , and then he began to print books
他 放 它 向上 在 一个 小的 店铺 在 伦敦 ， 和 然后 他 开始 到 打印 图书
.
.
.

他在伦敦的一家小店里创办了这家公司，然后开始印刷书籍。

[hi:; hi] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] — [teɪlz; 'teɪli:z] , [ænd; ənd] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ænd; ənd] ['sɜ:rmən] .

He printed books of all sorts — tales , and poetry , and history , and prayers , and sermons .

他 打印 图书 的 全部 排序 — 故事 , 和 诗 , 和 历史 , 和 祈祷 , 和 布道 .

他印刷了各种书籍——故事、诗歌、历史、祈祷文和布道文。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] ['teɪkən] [hɪm] [tu:; tə] [raɪt] [wʌn] [bʊk] ,

In the time which it had formerly taken him to write one book ,

在 这 时间 哪个 它 有 以前 已采取 他 到 写 一 书 ,

他以前写一本书所花费的时间，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [prɪnt] [θ'aʊzəndz] .

he could now print thousands .

他 可以 现在 打印 数千 .

他现在可以印制数千张了。

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tu:; tə] [si:] ['kækstənz] ['wʌndəf(ə)l] [pres] ;

All sorts of people crowded to his shop to see Caxton's wonderful press ;

全部 排序 的 人们 挤 到 他的 店铺 到 看 卡克斯顿的 精彩的 按 ;

各色人等都涌到他的店里去看卡克斯顿精妙绝伦的印刷机；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nəublz] .

sometimes the king went with his nobles .

有时 这 国王 去 和 他的 贵族 .

有时国王会和贵族们一起出行。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntu:] [prɪnt] .

Many of them took written books with them , which they wished to have put into print .

许多 的 他们 采取 书面 图书 和 他们 , 哪个 他们 希望 到 有 放 进入 打印 .

他们当中许多人带去了手写的书籍，希望能够出版发行。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:skt] ['kækstən] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [wɜ:dz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ;

Some people asked Caxton to use in his books the most curious words he could find ;

一些 人们 问 卡克斯顿 到 使用 在 他的 图书 这 最多 好奇的 字 他 可以 寻找 ;

有些人要求卡克斯顿在他的书中使用他能找到的最奇特的词语；

['ʌðə(r)z] [wɪʃt] [hɪm] [tu:; tə] [prɪnt] ['əʊnli] [əʊld] [ænd; ənd] ['həʊmli] [wɜ:dz] .

others wished him to print only old and homely words .

其他的 希望 他 到 打印 仅有的 老的 和 家常的 字 .

其他人则希望他只印一些古老朴素的词语。

['kækstən] [laɪkt] [best] [ðə; ði] ['kɒmən] , ['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [men] [ju:st] ['deɪli] [ɪn] [ðeə(r)] [spi:tʃ] .

Caxton liked best the common , simple words which men used daily in their speech .

卡克斯顿 喜欢 最好的 这 常见的 , 简单的 字 哪个 男人 用过的 日常的 在 他们的 演讲 .

卡克斯顿最喜欢男人们日常说话时使用的普通、简单的词语。

['kækstən] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

Caxton did a very good thing when he brought the printing - press to England ,

卡克斯顿 做过 一个 非常 好的 事物 什么时候 他 带来 这 印刷 - 按 到 英格兰 ,

卡克斯顿把印刷机带到英国，做了一件非常好的事。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [bʊks] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [tʃiːpə] , [səʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [bai] [ðem; ðəm] ,
for , after that , books became much cheaper , so that many people could buy them ,
为了 , 后 那 , 图书 成为 很多 更便宜 , 所以 那 许多 人们 可以 买 他们 ,

因为在那之后，书籍价格大幅下降，许多人都能买得起。

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
and learning spread in the land .
和 学习 传播 在 这 土地 .

学问在全国各地传播开来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ˈkækstən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪntɪŋ] [ʃɒp]
CAXTON IN HIS PRINTING SHOP
卡克斯顿 在 他的 印刷 店铺

卡克斯顿在他的印刷店

[sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdni]
Sir Philip Sidney
先生 菲利普 西德尼

菲利普·西德尼爵士

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] .
When Elizabeth was Queen of England it was a time of great deeds and great men .
什么时候 伊丽莎白 曾是 女王 的 英格兰 它 曾是 一个 时间 的 伟大的 契约 和 伟大的 男人 .

伊丽莎白女王统治时期，是英国涌现伟大功绩和杰出人物的时代。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈklevə(r)] [hɜːˈself] ,
The queen was brave and clever herself ,
这 女王 曾是 勇敢的 和 聪明的 她自己 ,

王后本人既勇敢又聪明。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [breɪv] [ænd; ənd]['klevə(r)]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
so she liked to have brave and clever people around her .
所以 她 喜欢 到 有 勇敢的 和 聪明的 人们 大约 她 .

所以她喜欢身边都是勇敢聪明的人。

[greɪt] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['raɪtər] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ;
Great soldiers , and writers , and statesmen went to her court ;
伟大的 士兵 , 和 作家 , 和 政治家 去 到 她 法庭 ;

伟大的士兵、作家和政治家都曾到过她的宫廷；

[ænd; ənd] [wen] [breɪv] ['siːmən] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] [lændz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
and when brave seamen came back from their voyages to unknown lands far away ,
和 什么时候 勇敢的 海员 来了 后退 从 他们的 航程 到 未知 土地 远的 离开 ,

当勇敢的水手们从遥远的未知之地航行归来时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,
they were invited by the queen to visit her ,
他们 是 受邀 经过 这 女王 到 访问 她 ,

他们受女王邀请前去拜访她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
and tell her of all the strange places and people they had seen .
和 告诉 她 的 全部 这 奇怪的 地方 和 人们 他们 有 已见 .

然后把他们看到的所有奇怪的地方和人都告诉她。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][waɪz] , [fɔː(r); fə(r)][men][dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] .
In this Elizabeth was wise , for men did their best to show themselves worthy of her favours .
在 这 伊丽莎白 曾是 明智的 , 为了 男人 做过 他们的 最好的 到 展示 他们自己 值得 的 她 恩惠 .

伊丽莎白在这方面很有智慧，因为男人们都竭尽全力去证明自己配得上她的恩宠。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men][æt; ət] [kɔːt] , [nʌn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] .
Among all the great men at court , none was more beloved than Sir Philip Sidney .
之中 全部 这 伟大的 男人 在 法庭 , 没有任何 曾是 更多的 心爱 比 先生 菲利普 西德尼 .

在宫廷所有显赫人物中，没有谁比菲利普·西德尼爵士更受爱戴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] " .
He was called " the darling of the court " .
他 曾是 称为 " 这 亲爱的 的 这 法庭 " .

他被称为“宫廷宠儿”。

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] SIDNEY°
SIR PHILIP SIDNEY°
先生 菲利普 SIDNEY°

菲利普·西德尼爵士

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [w'ɔːz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz]
At that time , there was much trouble and many wars in some other countries
在 那 时间 , 那里 曾是 很多 麻烦 和 许多 战争 在 一些 其他 国家
,
,
,

当时，其他一些国家动荡不安，战乱不断。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
where people were fighting for the right to worship God in their own way .
在哪里 人们 是 斗争 为了 这 正确的 到 崇拜 上帝 在 他们的 自己的 方式 .

那里的人们正在为以自己的方式敬拜上帝的权利而斗争。

['fɪlɪp] ['sɪdni] [hɜːd] [ɒv; əv]
Philip Sidney heard of
菲利普 西德尼 听到 的

菲利普·西德尼听说了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðiːz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
these things when he was a boy in his father's house ,
这些 事物 什么时候 他 曾是 一个 男生 在 他的 父亲的 房子 ,

这些事是他小时候在父亲家里发生的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪð] ['pɪti] .
and his heart was stirred with pity .
和 他的 心 曾是 搅拌 和 遗憾 .

他心中涌起一股怜悯之情。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [frɑːns] ,
Later , when he was in France ,
之后 , 什么时候 他 曾是 在 法国 ,

后来，当他在法国的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəli] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [preɪ] [ɪn]
a great number of people were cruelly killed because they would not pray in
一个 伟大的 数字 的 人们 是 残酷地 被杀 因为 他们 会 不是 祈祷 在
[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] .
the way which the king ordered .
这 方式 哪个 这 国王 订购 .

许多人因为不愿按照国王的命令祈祷而被残忍杀害。

['sɪdni] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [sæd] [taɪm] ,
Sidney never forgot the dreadful sights and sounds of that sad time ,
西德尼 绝不 忘了 这 可怕 景点 和 声音 的 那 伤心 时间 ,

西德尼永远不会忘记那段悲伤时光里可怕的景象和声音。

[ænd; ənd] [wen] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [sent] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
and when Queen Elizabeth sent an army to help the people of Holland ,
和 什么时候 女王 伊丽莎白 发送 一个 军队 到 帮助 这 人们 的 荷兰 ,

当伊丽莎白女王派遣军队援助荷兰人民时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['friːdəm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð]
who were fighting for their freedom , he asked for leave to go with
WHO 是 斗争 为了 他们的 自由 , 他 问 为了 离开 到 去 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他请求允许加入那些为自由而战的人们。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] .
This was granted to him , and he was made one of the leaders .
这 曾是 的确 到 他 , 和 他 曾是 制成 一 的 这 领导人 .

他获得了这项权力，并被任命为领导人之一。

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['mɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)] PRAYING°
MARTYRED FOR PRAYING°
殉道者 为了 PRAYING°

因祈祷而殉道

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][daɪ] .
he went out to die .
他 去 出去 到 死 .

他出去赴死。

[ɪn][wʌn]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['breɪvli] [ə'tækt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
In one battle , a small band of the English bravely attacked a large army of
在 一 战斗 , 一个 小的 乐队 的 这 英语 勇敢地 遭到攻击 一个 大的 军队 的
[ðeə(r)] ['enəmɪz] .
their enemies .
他们的 敌人 .

在一场战斗中，一小队英国士兵勇敢地向敌军大军发起进攻。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] ['sɪdni] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][wɒz; wəz] [kɪld] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
The horse which Sidney was riding was killed under him , and as he
这 马 哪个 西德尼 曾是 骑术 曾是 被杀 在下面 他 , 和 作为 他
['maʊntɪd] [ə'nʌðə(r)] ,
mounted another ,
安装 其他 ,

西德尼骑的那匹马被他杀死了，当他换上另一匹马时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θaɪ] - [bəʊn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
he was shot in the leg , and his thigh - bone was broken .
他 曾是 射击 在 这 腿 , 和 他的 大腿 - 骨 曾是 破碎的 .

他腿部中弹，股骨骨折。

[ðə; ði] [hɔːs] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] ['gæləp]
The horse took fright and galloped
这 马 采取 惊吓 和 疾驰

马受惊后狂奔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][ɪts] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['raɪdə(r)] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
away from the fight , but its wounded and bleeding rider held to his
离开 从 这 斗争 , 但 它是 受伤 和 出血 骑士 握住 到 他的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

虽然远离了战斗，但受伤流血的骑手仍然紧紧抓住座位不放。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and when he reached a place of safety was lifted from his horse ,
和 什么时候 他 达到 一个 地方 的 安全 曾是 抬起 从 他的 马 ,

当他到达安全的地方后，被人从马上抱了下来。

[ænd; ənd]['dʒentli][leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and gently laid upon the ground .
和 轻轻地 铺设 之上 这 地面 .

轻轻地放在地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪnt] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
He was faint from loss of blood , and in great pain ,
他 曾是 头晕的 从 损失 的 血 , 和 在 伟大的 疼痛 ,

他因失血过多而昏厥，并且疼痛难忍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] .
and his throat was parched with thirst .
和 他的 喉 曾是 干渴 和 口渴 .

他喉咙干渴难耐。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
" Bring me water , " said he to a friend .
" 带来 我 水 , " 说 他 到 一个 朋友 .

“给我拿点水来，”他对朋友说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [striːm] [nɪə(r)][æt; ət][hænd]
This was not easy to do , for there was not a stream near at hand
这 曾是 不是 简单的 到 做 , 为了 那里 曾是 不是 一个 溪流 靠近 在 手
,
,
,

这并不容易做到，因为附近并没有溪流。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][pɑːs] [weə(r)] [ðə; ði]
and in order to get to one it would be necessary to pass where the
和 在 命令 到 得到 到 一 它 会 是 必要的 到 经过 在哪里 这
[ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kænənz] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] .
shot from the enemy's cannons was falling fast .
射击 从 这 敌人的 大炮 曾是 坠落 快速地 .

而要到达那里，就必须经过敌军炮弹快速落下的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
But his friend was brave and went through the danger .
但 他的 朋友 曾是 勇敢的 和 去 通过 这 危险 .

但他的朋友很勇敢，冒着危险去了。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Then he found some water , and brought it to him .
然后 他 成立 一些 水 , 和 带来 它 到 他 .

然后他找到一些水，拿给他喝。

['sɪdni] ['iːgəli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Sidney eagerly held out his hand for the cup , and as he was
西德尼 急切地 握住 出去 他的 手 为了 这 杯子 , 和 作为 他 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
preparing to drink ,
准备 到 喝 ,

西德尼急切地伸出手去拿杯子，正当他准备喝的时候，

[ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [pɑːst] .
another poor wounded soldier was carried past .
其他 贫穷的 受伤 士兵 曾是 携带 过去的 .

又一名受伤的士兵被抬了过去。

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz]
This man was dying ; he could not speak , but he looked with longing eyes
这 男人 曾是 垂死 ; 他 可以 不是 说话 , 但 他 看起来 和 渴望 眼睛
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
at the water .
在 这 水 .

这个人快要死了；他不能说话，但他用渴望的眼神望着水面。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ,
Sir Philip saw the look , and taking the cup from his own lips ,
先生 菲利普 锯 这 看 , 和 采取 这 杯子 从 他的 自己的 嘴唇 ,

菲利普爵士看到了那眼神，便从自己嘴边拿开了杯子。

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , ['seɪɪŋ] : " [ðaɪ] [niːd] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] .
passed it to the soldier , saying : " Thy need is greater than mine .
通过了 它 到 这 士兵 , 说 : " 你的 需要 是 更大的 比 矿 .

把它递给士兵，说："你的需要比我的更大。"

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] .
" The poor man quenched his thirst , and blessed him as he died .
" 这 贫穷的 男人 淬火 他的 口渴 , 和 蒙福 他 作为 他 死亡 .

"可怜的人解了渴，临终前还祝福了他。"

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['grəʊɪŋ] [wiːkə] ['evri] [deɪ] ,
Sir Philip lived on for a few weeks , growing weaker every day ,
先生 菲利普 居住地 在 为了 一个 很少 周 , 生长 较弱 每一个 天 ,

菲利普爵士又活了几个星期，身体一天比一天虚弱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [lʌvd]
but he never came back to his own land , and the many friends who loved
但 他 绝不 来了 后退 到 他的 自己的 土地 , 和 这 许多 朋友们 WHO 喜爱
[hɪm] .
him .
他 .

但他再也没有回到自己的故土，也没有回到那些爱他的朋友们身边。

['sɪdni] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] ['meni] [weɪz] ; ['veri] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] , ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Sidney was great in many ways ; very fair to see , very wise and good ,
西德尼 曾是 伟大的 在 许多 方式 ; 非常 公平的 到 看 , 非常 明智的 和 好的 ,

西德尼在很多方面都很出色；他为人公正，非常睿智善良。

[ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['wɪti] .
and very clever and witty .
和 非常 聪明的 和 机智 .

而且非常聪明机智。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['faɪtəz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pəʊəts] ,
He was one of the bravest fighters , one of the finest poets ,
他 曾是 一 的 这 最勇敢的 战士 , 一 的 这 最好的 诗人 ,

他是最勇敢的战士之一，也是最优秀的诗人之一。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['dʒentlmən] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
and one of the best gentlemen who ever lived .
和 一 的 这 最好的 先生们 WHO 曾经 居住地 .

也是有史以来最优秀的绅士之一。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪv] [diːdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪz] ['seɪɪŋz]
He will always be remembered for his brave deeds , and his wise sayings
他 将要 总是 是 记得 为了 他的 勇敢的 契约 , 和 他的 明智的 谚语
,
,
,

人们将永远铭记他的英勇事迹和睿智格言。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][duː; də][men] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə]
but most of all do men bless his name for this act of kindness to
但 最多 的 全部 做 男人 保佑 他的 姓名 为了 这 行为 的 仁慈 到
[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] ['kɒmreɪd] .
his poor dying comrade .
他的 贫穷的 垂死 同志 .

但最重要的是，人们会因他对垂死战友的善举而颂扬他的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)]
SIR PHILIP SIDNEY AND THE DYING SOLDIER
先生 菲利普 西德尼 和 这 垂死 士兵

菲利普·西德尼爵士与垂死的士兵

[ðə; ði] " [rɪ'vendʒ]
The " Revenge
这 " 复仇

《复仇》

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
In the days of Queen Elizabeth ,
在 这 天 的 女王 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白女王时代，

[ˈɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [njuː] [lændz] ,
English sailors first began to find their way across the seas to new lands ,
英语 水手们 第一的 开始 到 寻找 他们的 方式 穿过 这 海域 到 新的 土地 ，

英国水手们开始探索横渡大洋，抵达新的土地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [həʊm] ['meni] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
from which they brought home many strange , and rich , and beautiful things .
从 哪个 他们 带来 家 许多 奇怪的 , 和 富有的 , 和 美丽的 事物 .

他们从那里带回了许多奇特、珍贵、美丽的物品。

[ðə; ði] ['spænjədz] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː] , [tuː; tə] [fetʃ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ,
The Spaniards sailed across the seas too , to fetch gold and silver from the mines in Mexico ,
这 西班牙人 航行 穿过 这 海域 也 , 到 拿来 金子 和 银 从 这 矿井 在 墨西哥 ,

西班牙人也曾远渡重洋，从墨西哥的矿山中开采金银。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .
which belonged to the King of Spain .
哪个 属于 到 这 国王 的 西班牙 .

它曾属于西班牙国王。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [met] [ðə; ði] ['spæniʃ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [rɔb] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gəʊld] ,
Sometimes the English ships met the Spanish ones , and robbed them of their gold ,
有时 这 英语 船舶 遇见 这 西班牙语 一个 , 和 被抢劫 他们 的 他们的 金子 ,

有时英国船只与西班牙船只相遇，并抢走了他们的黄金。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
for it was thought quite right and fair in those days to take every chance of doing harm to the enemies of England .
为了 它 曾是 想法 相当 正确的 和 公平的 在 那些 天 到 拿 每一个 机会 的 正在做 伤害 到 这 敌人 的 英格兰 .

因为在当时，人们认为抓住一切机会伤害英国的敌人是完全正确和公平的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['spænjədz] [heit] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Of course the Spaniards hated the English for this ,
的 课程 这 西班牙人 憎恨 这 英语 为了 这 ,

当然，西班牙人因此憎恨英国人。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən] [ðeəz] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ,
and whenever they met English ships which were weaker than theirs they attacked them ,
和 每当 他们 遇见 英语 船舶 哪个 是 较弱 比 他们的 他们 遭到攻击 他们 ,

每当他们遇到比自己弱小的英国船只时，他们就会攻击这些船只。

[ænd; ənd] [rɔb] [ðem; ðəm] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪznər] .
and robbed them , killing the sailors , or taking them prisoners .
和 被抢劫 他们 , 杀 这 水手们 , 或者 采取 他们 囚犯 .

他们抢劫了这些水手，杀死了他们，或者把他们俘虏了。

[wʌns] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Once , a small ship , called the Revenge , was sailing home to England ,
一次 , 一个 小的 船 , 称为 这 复仇 , 曾是 帆船 家 到 英格兰 ,

从前，有一艘名叫“复仇号”的小船正驶往英国的家乡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] ['fɪfti] [greɪt] ['spæniʃ] ['ves(ə)lz] .
when it met with fifty great Spanish vessels .
什么时候 它 遇见 和 五十 伟大的 西班牙语 船只 .

它与五十艘西班牙大型战舰相遇。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['grɛnˌvɪl] ,
The captain of the Revenge was Sir Richard Grenville ,
这 队长 的 这 复仇 曾是 先生 理查德 格伦维尔 ,

"复仇号"的船长是理查德·格伦维尔爵士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪk] [men] [ɒn] [bɔːd] .
and he had a great many sick men on board .
和 他 有 一个 伟大的 许多 生病的 男人 在 木板 .

船上有很多病人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [suːn] [sə'raʊndɪd]
There was no time to escape from the Spanish ships , which soon surrounded
那里 曾是 不 时间 到 逃脱 从 这 西班牙语 船舶 , 哪个 很快 包围
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
the little Revenge .
这 小的 复仇 .

西班牙船只很快就包围了小小的"复仇号",来不及逃脱。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['kɔːsɪz] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd] [teɪk] .
So there were only two courses which Sir Richard could take .
所以 那里 是 仅有的 二 课程 哪个 先生 理查德 可以 拿 .

所以理查德爵士只有两条路可走。

[wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjədz] ;
One was to give up his ship to the Spaniards ;
一 曾是 到 给 向上 他的 船 到 这 西班牙人 ;

其中一项是将他的船交给西班牙人;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɪld] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]
the other was to fight with them till his men were all killed , or his
这 其他 曾是 到 斗争 和 他们 直到 他的 男人 是 全部 被杀 , 或者 他的
[ʃɪp] [sæŋk] .
ship sank .
船 沉没 .

另一种选择是与他们战斗,直到他的部下全部阵亡,或者他的船沉没。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Some of the sailors wished him to take the first course , but the others ,
一些 的 这 水手们 希望 他 到 拿 这 第一的 课程 , 但 这 其他的 ,

一些水手希望他先上第一门课,但其他水手却不希望他上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪk] [men] , [sed] : " [neɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and all the sick men , said : " Nay , let us fall into the hands of God ,
和 全部 这 生病的 男人 , 说 : " 不 , 让 我们 落下 进入 这 双手 的 上帝 ,

所有病人都说:"不,让我们落入上帝的手中吧。"

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [speɪn] .
and not into the hands of Spain .
和 不是 进入 这 双手 的 西班牙 .

而不是落入西班牙手中。

" [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ,
" This they said because they thought it better to die ,
" 这 他们 说 因为 他们 想法 它 更好的 到 死 ,

他们这样说是因为他们认为死了更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ['spænjədz] .
than to be made prisoners by the cruel Spaniards .
比 到 是 制成 囚犯 经过 这 残忍的 西班牙人 .

宁愿被残暴的西班牙人俘虏。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] .
Sir Richard made up his mind to fight .
先生 理查德 制成 向上 他的 头脑 到 斗争 .

理查德爵士下定决心要战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]
It was after
它 曾是 后

那是在……之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[nuːn] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,
noon when the firing began , and all night long , until daylight came ,
中午 什么时候 这 射击 开始 , 和 全部 夜晚 长的 , 直到 日光 来了 ,

中午时分开始开火，一直持续到天亮，整夜不停。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [kept] [ðə; ði] ['fɪfti] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [æt; ət] [beɪ] .
the little English ship kept the fifty Spanish vessels at bay .
这 小的 英语 船 保留 这 五十 西班牙语 船只 在 湾 .

这艘英国小船成功阻挡了五十艘西班牙船只的进攻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ,
Then it was found that all the powder was gone ,
然后 它 曾是 成立 那 全部 这 粉末 曾是 已消失 ,

后来发现所有的粉末都不见了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] .
and all the English were dead or dying .
和 全部 这 英语 是 死的 或者 垂死 .

所有英国人都死了或奄奄一息。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['pʊld] [daʊn] ,
And then only was the flag of the Revenge pulled down ,
和 然后 仅有的 曾是 这 旗帜 的 这 复仇 拉 向下 ,

然后，复仇号的旗帜才被降了下来。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'rendəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .
to show that she surrendered to her enemies .
到 展示 那 她 投降 到 她 敌人 .

表明她向敌人投降了。

[ðə; ði] [breɪv] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ʃɪp] ,
The brave Sir Richard was taken on board a Spanish ship ,
这 勇敢的 先生 理查德 曾是 已采取 在 木板 一个 西班牙语 船 ,

勇敢的理查德爵士被西班牙船只俘虏了。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [daɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
where he soon died of his wounds .
在哪里 他 很快 死亡 的 他的 伤口 .

他不久便因伤重不治身亡。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] : " [hɪə(r)][daɪ][ai] , ['rɪtʃəd] ['grɛnˌvɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl]
These were his last words : " Here die I , Richard Grenville , with a joyful
这些 是 他的 最后的 字 : " 这里 死 我 , 理查德 格伦维尔 , 和 一个 快乐
[ænd; ənd]['kwaɪət][maɪnd] ,
and quiet mind ,
和 安静的 头脑 ,

这是他的遗言："我，理查德·格伦维尔，在此安详地死去，心中充满喜悦和平静。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [endid] [maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] [ɔːt] .
for I have ended my life as a good soldier ought .
为了 我 有 结束 我的 生活 作为 一个 好的 士兵 应该 .

因为我已像一个好士兵那样结束了我的生命。

[ai][hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]
I have fought for my country and my queen , for honour , and
我 有 战斗 为了 我的 国家 和 我的 女王 , 为了 荣誉 , 和
[fɔː(r); fə(r)][gɒd] .
for God .
为了 上帝 .

我为我的国家、我的女王、荣誉和上帝而战。

" [ɪˌlʌs'treʃən]
" Illustrations
" 插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[deθ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] GRENVILLE°
DEATH OF SIR RICHARD GRENVILLE°
死亡 的 先生 理查德 GRENVILLE°

理查德·格伦维尔爵士逝世

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]
The Pilgrim Fathers
这 朝圣 父亲们

清教徒先驱们

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [preɪ]
There was a time when the people of England were not allowed to pray
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 人们 的 英格兰 是 不是 允许 到 祈祷
[tuː; tə][gɒd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θɔːt] [raɪt] ,
to God in the way they thought right ,
到 上帝 在 这 方式 他们 想法 正确的 ,

曾几何时，英国人民不被允许以他们认为正确的方式向上帝祈祷。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] .
but were punished if they did not worship as the king ordered .
但 是 受到惩罚 如果 他们 做过 不是 崇拜 作为 这 国王 订购 .

但如果他们不按照国王的命令进行崇拜，就会受到惩罚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz][ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [breɪv]
This was very hard , and when James I was king , a little band of brave
这 曾是 非常 难的 , 和 什么时候 詹姆斯 我 曾是 国王 , 一个 小的 乐队 的 勇敢的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这非常困难，当詹姆斯一世在位时，一小群勇敢的人

[huː] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
who found that they could not obey the king ,
WHO 成立 那 他们 可以 不是 服从 这 国王 ,

他们发现自己无法服从国王，

[left] [ðeə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
left their country to make a new home across the sea , where they could be
左边 他们的 国家 到 制作 一个 新的 家 穿过 这 海 , 在哪里 他们 可以 是
[friː] .
free .
自由的 .

他们离开祖国，到海外建立新家园，在那里他们可以获得自由。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] " ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] " .
They are called the " Pilgrim Fathers " .
他们 是 称为 这 " 朝圣 父亲们 " .

他们被称为“清教徒先驱”。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] — [men] , ['wɪmɪn] ,
A hundred people — men , women ,
一个 百 人们 — 男人 , 女性 ,

一百人——男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [set] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]
and children — set sail in a little ship called the Mayflower for the new
和 孩子们 — 放 帆 在 一个 小的 船 称为 这 五月花号 为了 这 新的
[wɜːld] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'splɔːrə(r)] [kɔːld] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
world which a great explorer called Columbus had discovered away in the west ,
世界 哪个 一个 伟大的 探险家 称为 哥伦布 有 发现 离开 在 这 西方 ,

带着孩子，乘坐一艘名为“五月花号”的小船，前往哥伦布在遥远的西方发现的新大陆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ə'merɪkə] .
and which we now call America .
和 哪个 我们 现在 称呼 美国 .

而我们现在称之为美国。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)] ,
They had a long and stormy voyage , but at last , in mid - winter ,
他们 有 一个 长的 和 暴风雨 航程 , 但 在 最后的 , 在 中 - 冬天 ,

他们经历了一段漫长而风雨交加的航程，但最终，在隆冬时节，

[ðeɪ] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][set] [ʌp] [ðeə(r)] [hʌt] .
they landed on the shores of North America , and set up their huts .
他们 登陆 在 这 海岸 的 北 美国 , 和 放 向上 他们的 小屋 .

他们登陆北美海岸，并搭建了棚屋。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd]
At first they had much trouble , for the ground was frozen and
在 第一的 他们 有 很多 麻烦 , 为了 这 地面 曾是 冷冻 和
['bærən] .
barren .
荒芜 .

起初他们遇到了很多困难，因为土地冻土贫瘠。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,
They suffered from hunger and sickness ,
他们 遭受 从 饥饿 和 疾病 ,

他们饱受饥饿和疾病的折磨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['ɪndiənz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðæt] [lænd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
and the wild Indians who lived in that land came down upon them and
和 这 荒野 印度人 WHO 居住地 在 那 土地 来了 向下 之上 他们 和
[traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
tried to drive them away .
尝试 到 驾驶 他们 离开 .

居住在那里的印第安野蛮人前来围攻他们，试图将他们赶走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [dɪd] [nɒt] [luːz] ['kʌrɪdʒ] .
But the Pilgrim Fathers did not lose courage .
但 这 朝圣 父亲们 做过 不是 失去 勇气 .

但清教徒先驱们并没有失去勇气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]
They were free , and they worked hard , and waited in patience for
他们 是 自由的 , 和 他们 工作 难的 , 和 等待 在 耐心 为了
[braɪtə] [deɪz] .
brighter days .
更亮 天 .

他们获得了自由，他们努力工作，耐心等待更美好的明天。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [brɔːt] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ,
By and by other ships from England brought food to keep them alive ,
经过 和 经过 其他 船舶 从 英格兰 带来 食物 到 保持 他们 活 ,

不久之后，其他来自英国的船只也带来了食物，使他们得以活下去。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
and more people to help them .
和 更多的 人们 到 帮助 他们 .

以及更多的人来帮助他们。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
Then they made friends with the Indians ,
然后 他们 制成 朋友们 和 这 印度人 ,

然后他们和印第安人成了朋友。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [siːdz] [ænd; ənd] [gruː] [krɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and when spring came they planted seeds and grew crops for themselves .
和 什么时候 春天 来了 他们 已种植 种子 和 生长 农作物 为了 他们自己 .

春天到来时，他们播种并种植庄稼供自己食用。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]
After a time many other Englishmen , who wished to be free , followed the
后 一个 时间 许多 其他 英国人 , WHO 希望 到 是 自由的 , 随后 这
['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,
Pilgrim Fathers ,
朝圣 父亲们 ,

过了一段时间，许多其他渴望获得自由的英国人也追随了清教徒先驱们的脚步。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and settled in America .
和 定居 在 美国 .

并在美国定居。

[ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They founded the colonies of New England , which are now a part of the
他们 创立 这 殖民地 的 新的 英格兰 , 哪个 是 现在 一个 部分 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

他们建立了新英格兰殖民地，这些殖民地现在是美国的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld]
THE PILGRIM FATHERS ENTERING THE NEW WORLD
这 朝圣 父亲们 进入 这 新的 世界

清教徒先驱进入新世界

[gai] ['fɔːks]
Guy Fawkes
盖伊 福克斯

盖伊·福克斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] ,
In the time of James I ,
在 这 时间 的 詹姆斯 我 ,

在詹姆斯一世时期，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hɑːdli] ['triːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]
many of the English people were very hardly treated because of their
许多 的 这 英语 人们 是 非常 几乎 治疗 因为 的 他们的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

许多英国人因为宗教信仰而遭受非常残酷的对待。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
At last they could bear the ill - usage no longer ,
在 最后的 他们 可以 熊 这 患病的 - 用法 不 更长 ,

最终，他们再也无法忍受这种虐待了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd]
and they thought of a plan to get rid of the king and queen and
和 他们 想法 的 一个 计划 到 得到 摆脱 的 这 国王 和 女王 和
[ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] .
their eldest son .
他们的 长子 儿子 .

他们想出了一个除掉国王、王后和他们的长子的计划。

['meni] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['selə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Many barrels of gunpowder were secretly put into a cellar under the
许多 桶 的 火药 是 偷偷 放 进入 一个 地窖 在下面 这
['pɑːləmənt] [haʊs] ,
Parliament House ,
议会 房子 ,

许多桶火药被秘密地存放在议会大厦的地下室里。

[weə(r)] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][faɪv] ;
where James was to meet his lords and commons on November 5 ;
在哪里 詹姆斯 曾是 到 见面 他的 领主们 和 公共领域 在 十一月 5 ;

詹姆斯将于11月5日在此会见他的上议院议员和下议院议员；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [nemd] [gai] ['fɔːks] [wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
and a man named Guy Fawkes was hired to set fire to it at the
和 一个 男人 命名 盖伊 福克斯 曾是 雇用 到 放 火 到 它 在 这
[raɪt] [taɪm] ,
right time ,
正确的 时间 ,

于是，一个名叫盖伊·福克斯的人受雇在合适的时机放火烧毁了它。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and so to blow up the hall above , and all in it .
和 所以 到 吹 向上 这 大厅 多于 , 和 全部 在 它 .

于是，炸毁了上面的大厅，以及里面的所有人。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ,
All was ready ,
全部 曾是 准备好 ,

一切准备就绪。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɒtəz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
when one of the plotters remembered that a friend of his would be at
什么时候 一 的 这 绘图仪 记得 那 一个 朋友 的 他的 会 是 在
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nekst] [deɪ] .
the meeting next day .
这 会议 下一个 天 .

其中一名密谋者突然想起，他的一个朋友第二天会来参加会议。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [hiː; hi][sent][hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] ,
As he did not wish him to be killed , he sent him a letter ,
作为 他 做过 不是 希望 他 到 是 被杀 , 他 发送 他 一个 信 ,

由于他不希望他被杀，所以给他寄了一封信。

[wɪ'ðaʊt] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['seɪɪŋ] : " [duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
without signing his name , saying : " Do not go to the House ,
没有 签名 他的 姓名 , 说 : " 做 不是 去 到 这 房子 ,

他没有签名，而是说：“不要去众议院，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] [tuː; tə] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [huː] [həːts] [ðem; ðəm] " .

for there shall be a sudden blow to many , and they shall not see who hurts them " .

为了 那里 将 是 一个 突然 吹 到 许多 , 和 他们 将 不是 看 WHO 疼痛 他们 " .

因为许多人将突然遭受打击，他们却看不清是谁伤害了他们。

[ðə; ði] [lɔːd] [huː] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] ,

The lord who received this letter took it to the King's Council ,

这 主 WHO 已收到 这 信 采取 它 到 这 国王学院 理事会 ,

收到这封信的领主把它带到了国王的议会。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [gest] [wɒt] [ðə; ði] " ['sʌd(ə)n] [bləʊ] " [wʊd] [biː; bi] .

and when King James saw it , he guessed what the " sudden blow " would be .

和 什么时候 国王 詹姆斯 锯 它 , 他 猜对了 什么 这 " 突然 吹 " 会 是 .

当詹姆斯国王看到它时，他猜到了“突如其来的打击”会是什么。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['seləz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Men were sent to search the cellars , and there ,

男人 是 发送 到 搜索 这 地窖 , 和 那里 ,

有人被派去搜查地窖，在那里，

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

on the very night before the deed was to be done ,

在 这 非常 夜晚 前 这 契据 曾是 到 是 完毕 ,

就在行凶的前一天晚上，

[gai] ['fɔːks] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] .

Guy Fawkes was found waiting till the time should come to set fire to the powder .

盖伊 福克斯 曾是 成立 等待 直到 这 时间 应该 来 到 放 火 到 这 粉末 .

人们发现盖伊·福克斯一直在等待时机点燃火药。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kruːəli] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tel] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

He was cruelly tortured to make him tell all he knew , but he was a brave man ,

他 曾是 残酷地 受折磨 到 制作 他 告诉 全部 他 知道 , 但 他 曾是 一个 勇敢的 男人 ,

他遭受了残酷的折磨，被迫说出他所知道的一切，但他是个勇敢的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and he died without betraying his friends .

和 他 死亡 没有 背叛 他的 朋友们 .

他死时也没有背叛他的朋友。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['evri] [jɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,

Since that time , every year , on the 5th of November ,

自从 那 时间 , 每一个 年 , 在 这 5th 的 十一月 ,

从那时起，每年的11月5日，

['bɒnˌfaiəz] [hæv; həv] [biːn] ['laɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] " [gaɪz] " [bɜːnd] ,

bonfires have been lighted in many places in England , and " guys " burned ,

篝火 有 到过 照明 在 许多 地方 在 英格兰 , 和 " 伙计们 " 烧伤 ,

在英国许多地方都点燃了篝火，一些“家伙”被烧死了。

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][wʌns] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] .
to remind people how an English king was once saved from a great danger .
到 提醒 人们 如何 一个 英语 国王 曾是 一次 已保存 从 一个 伟大的 危险 .

提醒人们一位英国国王曾如何从巨大的危险中被救出。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv] [gai] [ˈfɔːks]
THE ARREST OF GUY FAWKES
这 逮捕 的 盖伊 福克斯

盖伊·福克斯被捕

[ˈkrɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈaɪənˌsaɪdz]
Cromwell and his Ironsides
克伦威尔 和 他的 铁骑

克伦威尔和他的铁骑兵

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[wen] [tʃɑːlz] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,
When Charles I came to the throne of England ,
什么时候 查尔斯 我 来了 到 这 王座 的 英格兰 ,

当查理一世登上英格兰王位时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][dʒeɪmz][ai] [hæd; həd] [biːn] .
it was soon seen that he was as bad a king as his father James I had been .
它 曾是 很快 已见 那 他 曾是 作为 坏的 一个 国王 作为 他的 父亲 詹姆斯 我 有 到过 .

人们很快发现，他和他的父亲詹姆斯一世一样，都是一位糟糕的国王。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,
He did not care at all for the good of his country and his people ,
他 做过 不是 关心 在 全部 为了 这 好的 的 他的 国家 和 他的 人们 ,

他丝毫不关心国家和人民的福祉。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] .
but thought only of his own pleasure .
但 想法 仅有的 的 他的 自己的 乐趣 .

但他只想着自己的享乐。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [menz] ['mʌni] [ænd; ənd][lændz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fendɪd] [hɪm][hiː; hi] [tʊk]
He took away men's money and lands , and if they offended him he took
他 采取 离开 男士 钱 和 土地 , 和 如果 他们 被冒犯了 他 他 采取
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [tuː] .
their lives too .
他们的 生活 也 .

他夺走了人们的钱财和土地，如果他们冒犯了他，他还会夺走他们的性命。

['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [nɒt][beə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
Englishmen would not bear this unjust treatment for long ,
英国人 会 不是 熊 这 不公正 治疗 为了 长的 ,

英国人不会长期忍受这种不公正待遇。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][wɔː(r)][bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and soon a war began between the king and the people , who were
和 很快 一个 战争 开始 之间 这 国王 和 这 人们 , WHO 是
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
determined to be free .
决定 到 是 自由的 .

不久，国王与决心争取自由的人民之间爆发了战争。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['evriweə(r)] ,
At first the king and his men were victorious everywhere ,
在 第一的 这 国王 和 他的 男人 是 胜利者 到处 ,

起初，国王和他的士兵所向披靡，所向披靡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
for they were all used to horses and arms ,
为了 他们 是 全部 用过的 到 马匹 和 武器 ,

因为他们都习惯了马匹和武器。

[ænd; ənd] [fɔːt] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] ['breɪvli] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ə'genst]
and fought so well and so bravely that the people could not stand against
和 战斗 所以 出色地 和 所以 勇敢地 那 这 人们 可以 不是 站立 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们战斗得如此英勇顽强，以至于人民无法抵挡他们。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdə(r)][ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
But at last a great leader arose among the people .
但 在 最后的 一个 伟大的 领导者 出现 之中 这 人们 .

但最终，人民中涌现出一位伟大的领袖。

[ðɪs] ['liːdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi]
This leader , who was called Oliver Cromwell , was a rough man , but he
这 领导者 , WHO 曾是 称为 奥利弗 克伦威尔 , 曾是 一个 粗糙的 男人 , 但 他
[wɒz; wəz][dʒʌst] ,
was just ,
曾是 只是 ,

这位名叫奥利弗·克伦威尔的领袖，虽然为人粗暴，但他公正无私。

[gʊd] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .
good , and honest .
好的 , 和 诚实的 .

善良。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][geɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [breɪv]
He saw at once that the people would never gain the victory over the brave
他 锯 在 一次 那 这 人们 会 绝不 获得 这 胜利 超过 这 勇敢的
['dʒentlmən] - ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,
gentlemen - soldiers of King Charles ,
先生们 - 士兵 的 国王 查尔斯 ,

他立刻意识到，人民永远不可能战胜查理国王英勇的绅士士兵。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [men] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
unless they had obedient and well - trained men to fight for them .
除非 他们 有 听话 和 出色地 - 受过训练 男人 到 斗争 为了 他们 .

除非他们有服从命令且训练有素的士兵为他们而战。

[səʊ][hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][pleɪn] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [men] [huː] [fɪəd] [gɒd] , [ænd; ənd] [lʌvd]
So he chose a band of plain , hard - working men who feared God , and loved
所以 他 选择 一个 乐队 的 清楚的 , 难的 - 在职的 男人 WHO 害怕 上帝 , 和 喜爱
['djuːti][ænd; ənd] [raɪt] ,
duty and right ,
责任 和 正确的 ,

所以他挑选了一群朴实勤劳、敬畏上帝、热爱责任和正义的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
and he spent all his money in fitting them with arms and horses ,
和 他 花费 全部 他的 钱 在 配件 他们 和 武器 和 马匹 ,

他把所有的钱都花在了给他们购置武器和马匹上。

[ænd; ənd][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɜːnli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['faɪnɪst]['səʊldʒəz][ðə; ði] [wɜːld]
and in training them sternly , until they became the finest soldiers the world
和 在 训练 他们 严厉地 , 直到 他们 成为 这 最好的 士兵 这 世界
[hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
has ever known .
有 曾经 已知 .

并对他们进行严格训练，直到他们成为世界上有史以来最优秀的士兵。

['krɒmwel] [kɔːld] [hɪz; ɪz][men][hɪz; ɪz] " ['lʌvli] ['kʌmpəni] " , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kɔːld] [ðem; ðəm] "
Cromwell called his men his " lovely company " , and others called them "
克伦威尔 称为 他的 男人 他的 " 迷人的 公司 " , 和 其他的 称为 他们 "
['aɪənˌsaɪdz] " ,
Ironsides " ,
铁骑 " ,

克伦威尔称他的士兵为"可爱的伙伴们"，其他人则称他们为"铁骑兵"。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][fɜːm][æz; əz]['aɪən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['biːt(ə)n] .
for they were strong and firm as iron , and were never beaten .
为了 他们 是 强的 和 公司 作为 铁 , 和 是 绝不 被打败 .

因为他们像铁一样强壮坚定，从未被打败过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [breɪv] , ['səʊbə(r)] , [ə'biːdiənt] ['səʊldʒəz] [huː] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz]
It was these brave , sober , obedient soldiers who at last defeated the king's
它 曾是 这些 勇敢的 , 清醒 , 听话 士兵 WHO 在 最后的 战败 这 国王的
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

正是这些勇敢、沉着、服从命令的士兵最终击败了国王的军队。

[ænd; ənd] [wʌn] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and won freedom for the people of England .
和 韩元 自由 为了 这 人们 的 英格兰 .

并为英国人民赢得了自由。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ˈkrɒmwel] [liːdz] [hɪz; ɪz] [ˈaɪənˌsaɪdz] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l]
CROMWELL LEADS HIS IRONSIDES TO BATTLE
克伦威尔 线索 他的 铁骑兵 到 战斗

克伦威尔率领他的铁骑兵投入战斗

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɑːˈmɑːdə]
The Spanish Armada
这 西班牙语 舰队

西班牙无敌舰队

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði][ɑːˈmɑːdə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] [sent][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈɪŋglənd] ,
The Armada was a great fleet which the King of Spain sent to attack England ,
这 舰队 曾是 一个 伟大的 舰队 哪个 这 国王 的 西班牙 发送 到 攻击 英格兰 ,

无敌舰队是西班牙国王派去进攻英国的一支庞大舰队。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .
in the days of Queen Elizabeth .
在 这 天 的 女王 伊丽莎白 .

在伊丽莎白女王时代。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃɪps] ,
There were more than a hundred ships ,
那里 是 更多的 比 一个 百 船舶 ,

当时有超过一百艘船，

[səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈtaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [siː] ;
so large and high that they looked like towers on the sea ;
所以 大的 和 高的 那 他们 看起来 喜欢 塔楼 在 这 海 ;

它们又高又大，看起来像海上的塔楼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][hɑːf] - [muːn] .
and they came sailing along arranged in the shape of a big half - moon .
和 他们 来了 帆船 沿着 安排 在 这 形状 的 一个 大的 一半 - 月亮 .

它们乘船而来，排列成一个巨大的半月形。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] , [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪk] ,
The great English admiral , Sir Francis Drake ,
这 伟大的 英语 上将 , 先生 弗朗西斯 德雷克 ,

英国伟大的海军上将弗朗西斯·德雷克爵士

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bəʊlz] [wen] ['mesndʒər] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]
was playing at bowls when messengers came hurrying to tell him that the
曾是 玩耍 在 碗 什么时候 信使 来了 匆忙 到 告诉 他 那 这
[ɑː'mɑːdə][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Armada was approaching .
舰队 曾是 接近 .

他当时正在玩滚球游戏，这时信使匆匆赶来告诉他，无敌舰队正在逼近。

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [seɪl] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['spænjədz] .
He quietly finished his game , and then set sail to fight the Spaniards .
他 悄悄 完成的 他的 游戏 , 和 然后 放 帆 到 斗争 这 西班牙人 .

他静静地结束了游戏，然后扬帆起航去与西班牙人作战。

[hɪz; ɪz] [fliːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
His fleet was not so large as the Armada , and the ships were small ,
他的 舰队 曾是 不是 所以 大的 作为 这 舰队 , 和 这 船舶 是 小的 ,

他的舰队规模不如无敌舰队，而且船只也很小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lait] [ænd; ənd] [fɑːst] .
but they were light and fast .
但 他们 是 光 和 快速地 .

但它们轻便快捷。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪld] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
They met the Armada in the English Channel , and sailed round it ,
他们 遇见 这 舰队 在 这 英语 渠道 , 和 航行 圆形的 它 ,

他们在英吉利海峡遇到了无敌舰队，然后绕过了它。

[ə'tækɪŋ] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] ,
attacking any ship that dropped out of line ,
攻击 任何 船 那 掉落 出去 的 线 ,

攻击任何脱离队列的船只，

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['spæniʃ] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] [siːz] [ðem; ðəm] .
and speeding away before the clumsy Spanish vessels could seize them .
和 超速 离开 前 这 笨拙 西班牙语 船只 可以 抢占 他们 .

在笨拙的西班牙船只来得及抓捕它们之前，它们迅速逃离了现场。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .
In this way they did much harm to the enemy .
在 这 方式 他们 做过 很多 伤害 到 这 敌人 .

这样一来，他们给敌人造成了很大的伤害。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]
Then , one night , when it was dark , and the Spanish vessels were lying
然后 , 一 夜晚 , 什么时候 它 曾是 黑暗的 , 和 这 西班牙语 船只 是 说谎
['kwaɪətli][æt; ət]['æŋkə(r)] ,
quietly at anchor ,
悄悄 在 锚 ,

然后，一天晚上，夜幕降临，西班牙船只静静地停泊在锚地上。

['ædmərəl] [dreɪk] [sent] [eɪt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] - [ʃɪps] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] .
Admiral Drake sent eight blazing fire - ships into their midst .
上将 德雷克 发送 八 炽烈 火 - 船舶 进入 他们的 中间 .

德雷克海军上将派出八艘燃烧的火船冲入敌阵。

[ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] , [ðə; ði] ['spænjədz] [kʌt] [ðeə(r)]['æŋkə(r)] - [rəʊps] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
In great fear , the Spaniards cut their anchor - ropes , and sailed out to the
在 伟大的 害怕 , 这 西班牙人 切 他们的 锚 - 绳索 , 和 航行 出去 到 这
['əʊpən] [siː] ,
open sea ,
打开 海 ,

西班牙人惊恐万分，割断了锚绳，驶向茫茫大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ['fɒləʊd] , ['faɪərɪŋ][ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fled] .
and the English ships followed , firing upon them as they fled .
和 这 英语 船舶 随后 , 射击 之上 他们 作为 他们 逃亡 .

英国船只随后跟进，向逃跑的英国船只开火。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['spænjədz] .
For two days the English chased the flying Spaniards .
为了 二 天 这 英语 追逐 这 飞行 西班牙人 .

英国人追赶西班牙飞奔的士兵整整两天。

[ðen] [ðeə(r)]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [feɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz] ; [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
Then their powder and shot failed , and a storm arose ; so they had to
然后 他们的 粉末 和 射击 失败的 , 和 一个 风暴 出现 ; 所以 他们 有 到
[gəʊ] [bæk] .
go back .
去 后退 .

后来他们的火药和弹丸都用完了，而且暴风雨也来了；所以他们不得不返回。

[ðə; ði][ɑː'mɑːdə] [seɪld] [ɒn] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
The Armada sailed on , hoping to escape ,
这 舰队 航行 在 , 希望 到 逃脱 ,

无敌舰队继续航行，希望能逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['tempɪst] [tɒst] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]
but the wild tempest tossed many of the great vessels on the rocks and
但 这 荒野 暴风雨 抛掷 许多 的 这 伟大的 船只 在 这 岩石 和
[klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
cliffs of the coast ,
悬崖 的 这 海岸 ,

但是，狂风暴雨将许多大型船只抛到海岸边的岩石和悬崖上。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
and dashed them to pieces .
和 虚线 他们 到 件 .

然后把它们摔得粉碎。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , ['brəʊkən][ænd; ənd] ['bætəd] , [wɪð] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [men] [ɒn] [bɔːd] ,
Only a few , broken and battered , with starving and weary men on board ,
仅有的 一个 很少 , 破碎的 和 伤痕累累 , 和 饥饿 和 厌倦 男人 在 木板 ,
['evə(r)] [riːtʃt] [speɪn] [ə'gen] .
ever reached Spain again .
曾经 达到 西班牙 再次 .

只有少数几艘破旧不堪、满载饥饿疲惫船员的船只最终抵达了西班牙。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
And so England was saved .
和 所以 英格兰 曾是 已保存 .

就这样，英格兰得救了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[dreɪk] [ɪz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
DRAKE IS TOLD THAT THE ARMADA IS APPROACHING
德雷克 是 讲述 那 这 舰队 是 接近

德雷克被告知舰队正在逼近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [rɪ'vendʒ] " [faɪts] ['fɪfti] ['spæniʃ] ['gæliənz]
THE LITTLE " REVENGE " FIGHTS FIFTY SPANISH GALLEONS
这 小的 " 复仇 " 战斗 五十 西班牙语 大型帆船

小“复仇号”大战五十艘西班牙帆船

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['leɪθəm] [haʊs]
The Defence of Lathom House
这 防御 的 拉托姆 房子

拉瑟姆庄园的保卫战

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['leɪθəm] [haʊs] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːs(ə)l] .
Lathom House is an old English castle .
拉托姆 房子 是 一个 老的 英语 城堡 .

拉瑟姆庄园是一座古老的英国城堡。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] ,
When the war broke out between King Charles I and his people , the Earl of Derby ,
什么时候 这 战争 打破 出去 之间 国王 查尔斯 我 和 他的 人们 , 这 伯爵 的 德比 ,

当查理一世国王与他的子民之间爆发战争时，德比伯爵

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
who was the master of this castle , went away to fight for the king .
WHO 曾是 这 掌握 的 这 城堡 , 去 离开 到 斗争 为了 这 国王 .

这座城堡的主人外出为国王而战。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
He left the Countess at home with her children ,
他 左边 这 伯爵夫人 在 家 和 她 孩子们 ,

他把伯爵夫人和孩子们留在家里。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
with a small band of armed men to guard her and the castle .
和 一个 小的 乐队 的 武装 男人 到 警卫 她 和 这 城堡 .

她带着一小队武装人员守卫她和城堡。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
One day an army of the people's soldiers came to the castle ,
一 天 一个 军队 的 这 人们的 士兵 来了 到 这 城堡 ,

有一天，一支人民军队来到了城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the leader of the army sent word to the Countess that she
和 这 领导者 的 这 军队 发送 单词 到 这 伯爵夫人 那 她
[mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət][wʌns] .
must give up the castle at once .
必须 给 向上 这 城堡 在 一次 .

军队统帅派人通知伯爵夫人，她必须立即放弃城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] .
But the Countess was a brave woman .
但 这 伯爵夫人 曾是 一个 勇敢的 女士 .

但伯爵夫人是一位勇敢的女性。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
She replied that she would rather set fire to the castle ,
她 回复 那 她 会 相当 放 火 到 这 城堡 ,

她回答说，她宁愿放火烧掉这座城堡。

[ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]
and die with her children in the flames , than give it up to the king's
和 死 和 她 孩子们 在 这 火焰 , 比 给 它 向上 到 这 国王的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

宁愿与儿女一同葬身火海，也不愿将王位拱手让给国王的敌人。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['meni] [wiːks] .
Then began a fight which lasted many weeks .
然后 开始 一个 斗争 哪个 持续 许多 周 .

随后爆发了一场持续数周的争斗。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] ,
The large army outside the walls did their best to break a way in ,
这 大的 军队 外部 这 墙壁 做过 他们的 最好的 到 休息 一个 方式 在 ,

城墙外的大军竭尽全力试图突破防线，攻入城内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ˌɪn'saɪd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['breɪvli] .
but the small company inside defended the castle bravely .
但 这 小的 公司 里面 辩护 这 城堡 勇敢地 .

但城堡内的一小队士兵英勇地守卫了城堡。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bi'siːdʒə] [brɔːt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [njuː] [gʌn] ,
At last the leader of the besiegers brought a strong new gun ,
在 最后的 这 领导者 的 这 围攻者 带来 一个 强的 新的 枪 ,

最后，围攻者的首领带来了一门威力强大的新式大炮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and it was soon seen that this would break down the walls .
和 它 曾是 很快 已见 那 这 会 休息 向下 这 墙壁 .

人们很快发现，这样做会打破这些壁垒。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [breɪv] [men] ,
Then one night the Countess sent out a party of brave men ,
然后 一 夜晚 这 伯爵夫人 发送 出去 一个 派对 的 勇敢的 男人 ,

一天晚上，伯爵夫人派出了一队勇敢的战士，

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [njuː] [gʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
who seized the new gun and brought it into the castle ,
WHO 查获 这 新的 枪 和 带来 它 进入 这 城堡 ,

谁夺取了那把新枪，并把它带进了城堡？

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːst] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and so the worst danger was over .
和 所以 这 最差 危险 曾是 超过 .

至此，最危险的时期已经过去。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [prɪns] ['ruːpət] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒenərəlz] , [keɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi]
Soon afterwards Prince Rupert , one of the king's generals , came with an army
很快 然后 王子 鲁珀特 , 一 的 这 国王的 将军们 , 来了 和 一个 军队
[tuː; tə] [help] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
to help the Countess ,
到 帮助 这 伯爵夫人 ,

不久之后，国王的将军之一鲁珀特王子率领一支军队前来援助伯爵夫人。

[ænd; ənd] ['leɪθəm] [haʊs] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
and Lathom House was saved .
和 拉托姆 房子 曾是 已保存 .

拉瑟姆楼得以保全。

[ðə; ði] [prɪns] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
The prince drove away the soldiers of the people , and took from them
这 王子 驾驶 离开 这 士兵 的 这 人们 , 和 采取 从 他们
['twenti] - [tuː] ['bænəz] ,
twenty - two banners ,
二十 - 二 横幅 ,

王子赶走了百姓的士兵，并缴获了他们的二十二面旗帜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
which he sent as a present to the Countess , to show how much he
哪个 他 发送 作为 一个 展示 到 这 伯爵夫人 , 到 展示 如何 很多 他
[əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] .
admired her bravery .
钦佩 她 勇敢 .

他将此作为礼物送给伯爵夫人，以表达他对她勇敢精神的钦佩之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['bænəz]
THE COUNTESS RECEIVES THE BANNERS
这 伯爵夫人 接收 这 横幅

伯爵夫人接过旗帜

[ðə; ði] ['autlɔː] ['ɑːtʃəz] .
THE OUTLAWED ARCHERS .
这 被禁止的 弓箭手 .

被放逐的弓箭手。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋgəlˌwʊd] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] ,
Many years ago there dwelt in the forest of Inglewood , in the North country ,
许多 年 前 那里 居住 在 这 森林 的 英格尔伍德 , 在 这 北 国家 ,

很久以前，在北方的英格伍德森林里住着……

[θriː] ['jəʊmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['autlɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪə(r)] .
three yeomen , who had been outlawed for killing the king's deer .
三 自耕农 , WHO 有 到过 被禁止的 为了 杀 这 国王的 鹿 .

三个自耕农，因猎杀国王的鹿而被驱逐出境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['feɪməs] ['ɑːtʃəz] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] ,
They were all famous archers , and defying every attempt to arrest them ,
他们 是 全部 著名的 弓箭手 , 和 反抗 每一个 试图 到 逮捕 他们 ,

他们都是著名的弓箭手，并且拒绝了所有逮捕他们的尝试。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [friː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] .
they lived a free life in the green wood .
他们 居住地 一个 自由的 生活 在 这 绿色的 木头 .

他们在绿树成荫的森林里过着自由自在的生活。

[bʌt; bət]['faɪnəli] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [laɪf] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [suː]
But finally growing tired of this dangerous life , they went to the king to sue
但 最后 生长 疲劳的 的 这 危险的 生活 , 他们 去 到 这 国王 到 起诉
[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .
for pardon .
为了 赦免 .

但最终他们厌倦了这种危险的生活，于是去向国王请求赦免。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] [skɪl] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ]
It happened that the king's archers were exhibiting their skill by shooting
它 发生 那 这 国王的 弓箭手 是 展出 他们的 技能 经过 射击
[æt; ət][mɑːrks] ,
at marks ,
在 标记 ,

当时，国王的弓箭手们正在展示他们的箭术，向目标射箭。

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mɪst] .
which none of them missed .
哪个 没有任何 的 他们 错过 .

他们一个都没错过。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['autlɔ:] ['ɑːtʃəz] , [nemd] - , [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪl] ,
But one of the outlawed archers , named Cloudesly , made light of their skill ,
但 一 的 这 被禁止的 弓箭手 , 命名 - , 制成 光 的 他们的 技能 ,

但其中一名被放逐的弓箭手，名叫克劳兹利，却轻蔑地嘲笑他们的技艺。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəz] [hæd; həd] [dʌn] .
and told the king that he could do better than any of his archers had done .
和 讲述 这 国王 那 他 可以 做 更好的 比 任何 的 他的 弓箭手 有 完毕 .

并告诉国王，他能比国王的任何弓箭手都做得更好。

" [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [maɪ] [kleɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [sʌn] ,
" To prove the truth of my claim , " he said , " I will take my son ,
" 到 证明 这 真相 的 我的 宣称 , " 他 说 , " 我 将要 拿 我的 儿子 ,

“为了证明我的说法属实，”他说，“我将带我的儿子去，

[huː] [ɪz] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
who is only seven years old and is dear to me ,
WHO 是 仅有的 七 年 老的 和 是 亲爱的 到 我 ,

他只有七岁，是我最亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [taɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and I will tie him to a stake , and lay an apple on his head ,
和 我 将要 领带 他 到 一个 赌注 , 和 躺 一个 苹果 在 他的 头 ,

我要把他绑在木桩上，把苹果放在他头上。

[ænd; ənd] [gəʊ] [sɪks] [skɔː(r)] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
and go six score paces from him ,
和 去 六 分数 步幅 从 他 ,

向他走八十步，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ærəʊ] [ai] [wɪl] [kliːv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɪn] [tuː] . "
and with a broad arrow I will cleave the apple in two . "
和 和 一个 广阔 箭 我 将要 劈开 这 苹果 在 二 . "

我将用一支宽箭把苹果劈成两半。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Now listen , " said the king , " and do as you say ; but if you touch his head ,
" 现在 听 , " 说 这 国王 , " 和 做 作为 你 说 ; 但 如果 你 触碰 他的 头 ,

“现在听着，”国王说，“照你说的做；但是如果你摸他的头，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dres] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hæŋd] [ɔːl] [θriː] . "
or his dress , you shall be hanged all three . "
或者 他的 裙子 , 你 将 是 绞刑 全部 三 . "

要么穿他的衣服，要么你们三个都得绞死。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [sed] - ;
" I will not go back on my word , " said Cloudesly ;
" 我 将要 不是 去 后退 在 我的 单词 , " 说 - ;

“我不会食言，”克劳德斯利说道；

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [baʊnd] [ˌðeə'tuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
and driving a stake into the ground , he bound thereto his little son ,
和 驾驶 一个 赌注 进入 这 地面 , 他 边界 到 他的 小的 儿子 ,

他将一根木桩钉入土中，把幼子绑在上面。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and placed an apple on his head .
和 放置 一个 苹果 在 他的 头 .

他把一个苹果放在头上。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [fluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
All being ready he bent his bow , the arrow flew from the string ,
全部 存在 准备好 他 弯曲 他的 弓 , 这 箭 飞翔 从 这 细绳 ,

一切准备就绪后，他拉弓搭箭，箭矢离弦而出。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [wɒz; wəz] [kleft] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] .
the apple was cleft in twain , and the child was unhurt .
这 苹果 曾是 裂 在 马克·吐温 , 和 这 孩子 曾是 毫发无损 .

苹果裂成了两半，孩子却毫发无损。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [θriː] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
The king thereupon pardoned the three outlaws and received them into his service .
这 国王 于是 赦免 这 三 亡命之徒 和 已收到 他们 进入 他的 服务 .

于是国王赦免了这三名亡命之徒，并收他们为己用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

- [ʃuːts] [æn; ən] ['æp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] SON°
CLOUDSEY SHOOTS AN APPLE FROM THE HEAD OF HIS SON°
- 芽 一个 苹果 从 这 头 的 他的 SON°

克劳德西从他儿子的头上射出一个苹果。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['rɑːli]
Elizabeth and Raleigh
伊丽莎白 和 罗利

伊丽莎白和罗利

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɔːtiə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Sir Walter Raleigh was a favourite courtier of Queen Elizabeth .
先生 沃尔特 罗利 曾是 一个 最喜欢的 朝臣 的 女王 伊丽莎白 .

沃尔特·雷利爵士是伊丽莎白女王最喜爱的廷臣之一。

[æn; ən][əʊld]['stɔːri] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
An old story tells us of the way he won her favour .
一个 老的 故事 讲述 我们 的 这 方式 他 韩元 她 偏爱 .

一个古老的故事讲述了他如何赢得她的芳心。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,
One day , as the queen and her ladies were out walking ,
一 天 , 作为 这 女王 和 她 女士们 是 出去 步行 ,

有一天，女王和她的侍女们外出散步时，

[drest] [ɪn] [faɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪəri] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
dressed in fine robes of silk and lace , they came to a miry puddle in the road .
穿着 在 美好的 长袍 的 丝绸 和 蕾丝 , 他们 来了 到 一个 溷 水坑 在 这 路 .

她们身着丝绸和蕾丝制成的精美长袍，来到路边一个泥泞的水坑前。

[ðə; ði] [kwiːn] [stɒpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wet] [ænd; ənd] ['dɜːti] .
The queen stopped in dismay , for she did not like getting her feet wet and dirty .
这 女王 停止 在 沮丧 , 为了 她 做过 不是 喜欢 获得 她 脚 湿的 和 肮脏的 .

女王沮丧地停了下来，因为她不喜欢弄湿弄脏自己的脚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [step] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,
As she was thinking how best to step through the mud ,
作为 她 曾是 思维 如何 最好的 到 步 通过 这 泥 ,

当她思考如何才能最好地穿过泥泞时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [suːt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
a young man in a rich suit came along the road .
一个 年轻的 男人 在 一个 富有的 套装 来了 沿着 这 路 .

一个穿着考究西装的年轻男子沿着路走过来。

[də'rektli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] , [jʌŋ] ['rɑːli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [spræŋ] ['fɔːwəd] ,
Directly he saw the queen , young Raleigh , for it was he , sprang forward ,
直接地 他 锯 这 女王 , 年轻的 罗利 , 为了 它 曾是 他 , 弹簧 向前 ,

他一见到女王，年轻的雷利——因为那就是他——就立刻冲了上前去。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kləʊk] , [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .
and , taking off his velvet cloak , spread it over the mud for her to walk upon .
和 , 采取 离开 他的 天鹅绒 披风 , 传播 它 超过 这 泥 为了 她 到 走 之上 .

然后，他脱下天鹅绒斗篷，铺在泥地上让她踩着走。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] ; [ʃiː; ʃi] [ri'wɔːdid] ['rɑːli] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
Elizabeth was much pleased ; she rewarded Raleigh with a post in the palace .
伊丽莎白 曾是 很多 高兴 ; 她 奖励 罗利 和 一个 邮政 在 这 宫殿 .

伊丽莎白非常高兴，她赏赐了雷利一个宫廷职位。

[ðeə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [pɑːs] :
There , one day , he wrote upon a window which he knew the queen would pass :
那里 , 一 天 , 他 写道 之上 一个 窗户 哪个 他 知道 这 女王 会 经过 :

有一天，他故意在一扇他知道女王会经过的窗户上写道：

" [feɪn] [wʊd] [ai] [klaɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [fɪə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] " .
" Fain would I climb , but that I fear to fall " .
" 欣然 会 我 爬 , 但 那 我 害怕 到 落下 " .

"我渴望攀登，但我害怕坠落。"

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [feɪl] [ðiː] , [klaɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] " .
When Elizabeth saw this , she added these words : " If thy heart fail thee , climb not at all " .
什么时候 伊丽莎白 锯 这 , 她 额外 这些 字 : " 如果 你的 心 失败 你 , 爬 不是 在 全部 " .

伊丽莎白看到这一幕，又补充道："如果你胆怯，就不要攀登。"

[haʊ'evə(r)] , ['rɑːli] [dɪd] [klaɪm] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,
However , Raleigh did climb very soon to a high place ,
然而 , 罗利 做过 爬 非常 很快 到 一个 高的 地方 ,

然而，罗利很快就攀升到了很高的地位。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'laɪt] ,
for he was clever and brave as well as polite ,
为了 他 曾是 聪明的 和 勇敢的 作为 出色地 作为 有礼貌的 ,

因为他既聪明又勇敢，而且很有礼貌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
and he served the queen in many ways .
和 他 服务 这 女王 在 许多 方式 .

他以多种方式侍奉女王。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [fɜːst] [brɔːt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ,
It is said that his ships first brought potatoes and tobacco to England from America ,
它 是 说 那 他的 船舶 第一的 带来 土豆 和 烟草 到 英格兰 从 美国 ,

据说他的船只最早从美洲将土豆和烟草运到英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [sməʊk] .
and that he was the first man in this country to smoke .
和 那 他 曾是 这 第一的 男人 在 这 国家 到 抽烟 .

而且他是这个国家第一个抽烟的男人。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [eɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['rɑːli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
a servant brought a jug of ale into the room where Raleigh was sitting and smoking .
一个 仆人 带来 一个 水壶 的 麦芽酒 进入 这 房间 在哪里 罗利 曾是 坐着 和 吸烟 .

一个仆人端来一壶麦芽酒，走进雷利坐着抽烟的房间。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [siː] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [maʊθ] ,
The man was much alarmed to see smoke coming from his master's mouth ,
这 男人 曾是 很多 惊慌 到 看 抽烟 未来 从 他的 硕士学位 嘴 ,

那人看到主人嘴里冒出烟来，惊恐万分。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kwɪkli]	['emptid]	[ðə; ði]	[dʒʌg]	[ɒv; əv]	[eɪl]	['əʊvə(r)]	['rɑːliz]	[hed]	,
and	**he**	**quickly**	**emptied**	**the**	**jug**	**of**	**ale**	**over**	**Raleigh's**	**head**	**,**
和	他	迅速地	清空	这	水壶	的	麦芽酒	超过	罗利	头	,

他迅速将那壶麦芽酒倒在了雷利的头上。

[tuː; tə]	[pʊt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	['bɜːnɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	.
to	**put**	**out**	**the**	**fire**	**which**	**he**	**thought**	**was**	**burning**	**within**	**him**	**.**
到	放	出去	这	火	哪个	他	想法	曾是	燃烧	之内	他	.

扑灭他自认为在心中燃烧的火焰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精彩事迹的真实故事：图画与故(True Stories of Wonderful Deeds Pictures)

第4/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ˈrɑːli] [spredz] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ɪˈlɪzəbəθ]
RALEIGH SPREADS HIS CLOAK BEFORE ELIZABETH
罗利 传播 他的 披风 前 伊丽莎白

罗利在伊丽莎白面前展开他的斗篷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷